

R

RAB [a. رَبّ] бог, господь: sifa qoldi rabdın kütürdi elig он воздел руки [и] испросил у бога исцеления (QBN 92₂); ja rab üstā dāvlāt tükāl qıl tilāk о господь! Увеличь счастье, исполни просьбы (QBN 21₂).

□ Ср. rabb.

RABAT [a. رِبَاط] рабат, караван-сарай (Юг C₁₇₈).

□ Ср. ribat.

RABB [a. رَبّ] бог, господь: maḡa rab-bum ajsa neḡlūk qıldıñ andaḡ если скажет мне господь мой: „Зачем ты сделал так?“ (QBK 387₁₃).

□ Ср. rab.

RABĀT принудительные работы, безвозмездное использование правителем тягла подданных (МК 227₃).

RAĀA: raċa šastr [скр. rājaśāstra] *рел.* название сутры (Suv 570₁₂).

RAĀABUMI [скр. rājabhūmi] *рел.* название одной из ступеней на пути превращения бодисатвы в будду: raċabumi atlıḡ artuq elig qan orunı jeṭinċ oruntaḡı bōdistvlarqa бодисатвам, находящимся на седьмой ступени, называемой rājabhūmi, [или] ступень высшего [проявления] царя (Suv 314₄).

RAĀAKRQ [скр. rājagṛha] *геогр.* столица древнего царства Магадха (Tiš 42a₈; Suv 94₇).

RAĀAPADRI [скр. rājābhadrā] *и. собств.* (Tiš 41a₈).

RAĀAPATRI *см. raċapadri.*

RADNA *см. erdāni.*

RAĤAT [a. رَاحَة] спокойствие, покой, удобство, отдых; отрада: birin kelsä raĥat kēlür rānḡ onun если отрада приходит в одиночку, то заботы — десятками (Юг C₂₁₀); qamuḡ iṣ iċindā bulur raĥati во всех делах находит он отраду (QBK 6₉).

RAĤMAT [a. رَحْمَة] милость, милосердие: qutulıy jerim joq jıtürdüm bilig / se-niḡ raĥmatıḡ tutsu emdi elig нет мне прибежища, потерял я разум; / пусть поддержит теперь [меня] твоя милость (бука. пусть поддержит рука твоей милости) (QBK 50₄); seniḡ raĥmatıḡdın umar meṇ oḡa я искренне уповаю на твою милость (Юг B₂); seniḡ raĥmatıḡda bu jazıq az-oq при твоём милосердии этот грех так мал! (QBK 221₁₁).

RA'IJAT [a. رَاقِبَة] подданные, чернь: ra'ijat üzä ol seniḡ üč ḡaqın есть у тебя три права по отношению к подданным (QBK 333₄); qu'a birlä tınmas ra'ijat tili не отдыхает язык подданных от молитвы

[за тебя] (QBN 409₁₄).

RAJ [п. رَاج < инд. rāja] раджа, индийский князь: āsirdin keliglig qalıḡ quṣları / qaju raj-i hindi qaju qajsari прилетающие из эфира небесные птицы / одни — от раджей индийских, другие — от кесарей [римских] (QBN 19₁₁).

RAJMAST: rajmast färzind *и. собств.* (Chuast L₃₆).

RAJMST *см. rajmast.*

RAKAKAJINI [скр. rāgagāyāni] *и. собств. ж.* (Uig III 85₁₀).

RAKAKAVINI *см. rakakajini.*

RAKAKAWINI *см. rakakajini.*

RAKŠAD *см. rakšand.*

RAKŠAND: rakšand maḡal [скр. rakṣa-paṇaṅgala] изречение, формула, приносящая счастье и дающая защиту кому-л.: šekiz türlüḡ eḡdün jaratıḡlıḡ seviglig ünin rakšand maḡal bolıuluḡ savlar sözläju jarlıqadı [будда] соизволил сказать своим приятным, обладающим восемью различными достоинствами голосом слова, долженствующие стать формулой счастья и защиты (TT X₂₂₅).

RAKŠAS [скр. rakṣas] демоническое существо, демон: ol rakṣas barıp eḡdū jumsaq savlar sözläp eḡrüş üküš tinliḡlarıḡ ölüür тот демон, говоря прекрасные и нежные слова, убивает множество живых существ (Uig IV A₁₂₆).

RAKŠAZ *см. rakṣas.*

RAM [согд. r'm] название первого месяца в согдийско-уйгурском календаре (TT VIII L₃₆).

□ Ср. aram.

RAQS [a. رَاقْصَة] raqs ċiqar- плясать, танцевать: arif raqs ċiqarur urur ḡoṣ sāma мудрецы пускаются в пляс, поют веселые песни (Юг C₄₀₂).

RASAJAN [скр. rasāyana]: **rasajan ċurni** название лекарственного порошка (TT VII 22₁); **noš rasajan** *см. noš.*

RAST [п. راست] прямой, правильный, -о, верно (Юг C₃₂₁).

RAŠI I [скр. rāṣi] двенадцатая часть эклиптики, знак Зодиака: aḡ tägeri qaju rašida qaju jultuzda ol bilājin узнаю-ка-я, в каком знаке Зодиака, у какой звезды [находится] божество Луна (TT VIII L₉).

RAŠI II: ratna raši *см. ratnaraši.*

RATNA *см. erdini.*

RATNAĀDRI [скр. ratnacandra] *и. собств.* (Uig I 32₃).

RATNAKAR [скр. ratnakara] *и. собств.* (TT VI₃₅₈).

RATNAMITI [скр. ratnamati] *и. собств.* (Uig I 32₁₄).

RATNAPUŠPI [скр. ratnapuṣpa] *и. собств.* (Uig I 29₁₅).

RATNARAŠI [скр. ratnarāṣi] *и. собств.* (Suv 573₂₁).

RATNASIKI с.м. ratnašiki.

RATNAŠIKI [скр. ratnašikhin] и. собств. один из будд (Uig I 32₃).

RATNAVAČIR: ratnavāčir šabi и. собств. (Suv 199₁₆).

RATNI [скр. rat(a)na] жемчуг, драгоценность (TT IX₃₅).

◊ čintamani ratni с.м. čintamani.

◊ Ср. erdāni, erdini.

RAZ [п. راز] тайна, секрет: qatīy kizlā razin kiši bilmāsūn тайну свою крепко скрывай, пусть [е] люди не знают (Юг B₁₆₉).

RAŽAVRT [скр. ražavarta] минерал лазурит: kōk ražavrt öjlüg kōzin голубыми лазурноцветными глазами (TT X₁₈₆).

RAŽAWRT с.м. ražavrt.

RAŽ'IRT с.м. ražavrt.

RAŽVRT с.м. ražavrt.

RAXU [скр. rāhu] планета Раху в индийской астрологии (TT VII 16₁₄).

RAXMAT с.м. rahmat.

RÄDNILIG с.м. erdānilig.

RÄKVÄ [a. رَكْوَة] кувшин, имеющий ручку и носик: turup rākvā birlā tajaqīn aīr он поднялся, взял посох и кувшин (QBK 376₃).

RÄNŽ [п. رنج] забота, беспокойство; обида, огорчение: birin kelsä raḥat kēlūr rānž oññ если отрада приходит в одиночку, то заботы — десятками (Юг C₂₁₀); saḡa rānž aḡa gānž beḡrigl uḡan бог, жалующий тебя огорчениями, его — сокровищами (Юг B₄₆₃).

RÄS: ašhab-i räs с.м. ašhab.

RÄSUL [a. رَسُول] посланник алааха, пророк: tariqlīq tep ajdī aḡunnī rāsul / tariqlīqda qatlan tarī edḡülük [этот] мир пророк назвал нивой, / усердствуй на ниве, сей добро (Юг B₁₉₁); durud ol ödürmis rāsulqa sālam хвала и поклон этому избранному посланнику божьему (QBK 316).

RÄVA [п. روا]: rāva bol- стать дозволенным, приемлемым; быть принятым: aj kiši rāva boldī ḡaḡāt tilākig tušī ай, человек! [накопец-то] стало дозволенным исполнение твоих желаний! (QBK 351₁₄); rāva qīl- сделать дозволенным, позволить; исполнить, удовлетворить (просьбу и пр.): aj elig bu tört ḡaḡātim qīl rāva о правитель, исполни эти мои четыре просьбы (QBK 220₈).

RÄVAN I [п. روان] душа, жизнь: seḡ-niḡsiz neḡü teg tirilsü rävan каким же образом без тебя проживет душа?! (QBH 180₄).

◊ žan rävan с.м. žan I.

RÄVAN II: nušin rävan с.м. nušin.

RÄŽA [a. رجا] надежда, упование; просьба: räža birlā ḡavfni qanat seḡ qīlin сделай своими крыльями страх и надежду

(QBK 215₅); räža ḡavf bu eki qanat sanī ol надежда и страх как два крыла (QBN 268₁).

RDDNILIG украшенный драгоценностями: rddnilig tözün eḡtüzin eḡḡatip [он] свое украшенное драгоценностями благородное тело заставил страдать (Man III 40₈).

◊ Ср. erdānilig.

RIBAT [a. رِبَاة] рабат, караван-сарай на караванном пути: bu aḡun ribat ol tūsüp köḡgölüg / ribatqa tūsüḡli tūsär keḡgölüg этот мир — караван-сарай, остановившись [в котором], нужно идти дальше; / останавливающийся в караван-сарае после остановки должен идти дальше (Юг A₁₇₇).

◊ Ср. rabat.

RIDVAN [a. رِضْوَان]: ridvanu-llahi 'alaj-him [a. رِضْوَانُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ] да будет доволен ими Аллах (QBK 2₆).

RIQQAT [a. رِقَّة] деликатность, утонченность, изящество: aḡitmiš ādib riqqati til bilā поэт сказал утонченно (букв. с изяществом языка) (Юг C₅₀₀).

RIJA [п. رجا] лицемерие, двуличие: ibadat rija boldi служение [богу] стало лицемерием (Юг B₃₉₈).

RIJASÄT [a. رِجَاسَة] начальствование, главенство, руководство; высокое положение, достоинство властителя: rijasätqa beḡlig rijasät keḡrak да политики нужно главенство бека (QBN 161₁₅); rijasät rijasät kijasät kārüm / zijadät ula 'adl eḡit uḡ munī политику, руководство [людьми], пронизательность, благородство, / да сверх этого прибавь справедливость — [все это] слушай и изучай (Юг B₆₁).

RIŽA с.м. räža.

RIVADI [скр. revati] астр. одно из 28 созвездий лунного зодиака (TT VII 1₇).

◊ Ср. iravadi.

RIWADI с.м. rivadi.

ROČ [сoid. rwč] день; день недели (TT VIII L₁₁).

◊ miši roč с.м. miši; naḡran roč с.м. naḡran; zmuḡtuḡ roč с.м. zmuḡtuḡ.

ROS с.м. rus.

ROŠAN [сoid. rwyšn] и. собств. бо-гиня света (Man III 6₂).

ROŠN с.м. rošan.

RSI с.м. rši.

RŠI [скр. rši] певец древних священных гимнов; поэт; святой: rsilarda jeḡi sutrug munī nomlati лучший из певцов священных гимнов так проповедовал сутру (TT VIII D₅).

◊ Ср. irši I.

RTIKRI [скр. ratikara] и. собств. (TT X₁₆₀).

RTNAKR с.м. ratnakar.

RTNI с.м. ratni.

RUM [a. روم < лат.] *геогр.* Рум, Византия (МК 20₁₄; QBK 373₁).

RUMİ [a. رومی]: **rumi qızı** румийская девушка, дева; *перен.* солнце: *küzäk jazdı rumi qızı örtti jüz / qara saç boduqı azun toldı tüz румийская дева (т. е. солнце) распустила локоны и закрыла свое лицо, / цвет черных волос заполнил всю вселенную (т. е. наступила ночь) (QBK 289₁₅); jüzin kizlädi jērka rumi qızı спрятала свое лицо в землю румийская дева (т. е. кончился день, зашло солнце) (QBN 232₁).*

RUS *этн.* росы (МК 49₈).

RUZA [п. روزه] *воздержание, пост:* *namaz ruza barça öz asyın turur молитва и пост — все тебе на пользу (QBK 187₁₇); namaz ruza birlä jorıñlı kişi человек, живущий в посте и молитве (QBK 381₆).*

RUZGAR [п. روزگار] *время, эпоха:* *seniğ ruzgarıñ bu köñülä qılın это — твоё время; поступай же по собственному желанию (Юг С₄₁₄).*

SA *дпт. (?) от sen:* *sa ajur meñ я говорю тебе (МК III 207).*

SA- *считать, подсчитывать:* *ağar aydım emdi birär bañnaça / başıña tegi bañna sadım neçä теперь я поднялся на нее (лестницу), [шагая] по одной ступени, / я считал, сколько ступеней до самой ее вершины (QBN 432₂); er qonuñ sadı мужчина сосчитал овцев (МК III 247).*

SA'ADÄT [a. سَعَادَة] *счастье, благополучие:* *bilig bil sa'adät jolıñı bula познай мудрость [и] ищи дорогу к счастью (Юг С₈₄); bilig birlä bulunur sa'adät jolı через знание отыскивается дорога к счастью (Юг А₈₃).*

SA'AT [a. سَاعَة] *час:* *tisi suhbäti-me bu ərlik otı / öcürmäk ücün ol birär sa'atı общение с женщиной — те редкие (букв. одиночные) часы, / [нужные], чтобы погасить мужскую страсть (букв. огонь) (QBN 263₁₂); uğan rahmät etsün bu sa'at aya пусть господь сейчас же (букв. в этот час) проявит к нему милость (Юг В₄₉₁).*

SAB *слово, речь:* *tabıaç bodun sabı süciğ ayısı jımsaq ərmiş u народа табгач речь была сладкая, драгоценности "мягкие" (КТМ₅); köriğ sabı antağ слова лазутчика таковы (Тонг); qañım sabın tıqlağın да услышу я слова своего отца (ThS II₉₀).*

◊ **sab id-** *говорить, сообщать:* *sab anca idmäs on так сказал (Тонг); bitigintä inča терп sav idmäs ərdi он в своем письме сообщал о следующем (Hüen₂₃₈); sab ötüğ парн. просьба; известно: jalabaçı eđgü sabı kël-*

RUZI [п. روزی] *доля, судьба; хлеб насущный, дневное пропитание:* *saqışsız berigli qamuıqa ruzi / jettürür qamuıñı-ma jemäs özi бесцельно дающий всем пропитание, / он кормит всех, но сам не ест (QBK 3₁₃); tar ersä keñ ersä bitildi ruziу ограниченное ли, обильное ли, но тебе уготовано (букв. написано) дневное пропитание (Юг С₃₁₅).*

◊ **ruzi qıl-** *одевать, одарять, ниспосы- лать долю, счастье:* *ilahı ruzi qıl sevuğ savcı jüzin / jemä tört ešiniğ jüzini köräji о аллах! Ниспошли мне долю [увидеть] лицо любимого пророка, / также увижу я и лица четырех его сподвижников (QBK 391₈).*

RÜSTÄM [п. رستم] *и. собств.* Рустем, один из героев поэмы Шах-наме; синоним мужественного и храброго военачальника (QBK 388₁).

RXAND *см. arxant, rxant.*

RXANT [*скр. arhant*] *архат, святой (Man III 6₁).*

◊ *Ср. arxant.*

RŽVRT *см. ražavrt.*

RŽWRT *см. ražavrt.*

S

māz [от татбийцев] *не приходят послы и хорошие известия (БК₃₉); sab sī-* *искажать слова: meñiğ sabımın simadı [резчик] не искажил моих слов (КТМ₁₁); sab söz парн. слова, речь: sab söz qodur лишившись речи (Suv 4₁₈); icrä sab см. icrä; söz sab см. söz.*

◊ *Ср. sav I.*

SABA I [a. صَبَا]: **saba jeli** *легкий, приятный, весенний ветер: saba jeli qortı qararful jidin поднялся легкий ветер, [наполненный] благоуханием гвоздики (QBK 16₁₅).*

SABA II: **saba qadizi** *название лекарственного растения (Rach II 3₁₂₂).*

SABAN I. *парная упряжка волов с земледельческими пахотными орудиями (МК I 402); 2. пахота: sabanda sandırıs bolsa örtgündä irtäs bolmas если во время пахоты будут споры, то при обработке урожая споров не будет (МК II 214).*

SABANLA- *пахать: ol jerig sabanladı on пахал землю (МК III 342).*

SABARIR [*мох. В spharir < скр. sphatika*] *горный хрусталь: jepün sabarır ərđinikä oqsadı əriniğiz ol Твои губы похожи на яркий горный хрусталь (Suv 658₁₃); s[ab]barır ərđini teg подобно горному хрусталу (Hüen₂₁₂₄).*

SABCI I. *вестник: sarıy atlı sabci вестник на рыжей (букв. желтой) лошади (ThS II₁₆); 2. прорицатель, предсказатель, вещун; пророк: sü jerintä eriklig sabci türmiş пророчный прорицатель на поле боя убеждает (ThS II₈₅).*

◊ *Ср. savci I.*

SABİ: sabî buqa и. *собств.* (USp 56₁₉).

SABİŶ см. sapî I, II.

SABİN: sabîn satî и. *собств.* (USp 70₂).

SABİQ: sabîq basar и. *собств.* (E 32₂).

SABİR [a. صَبَرٌ]: sabîr qîl- терпеть, проявлять терпение: evâ kirmâ iskâ sabîr qîl serîn не приступай к делу второпях, проявляй терпение, будь сдержан (QBN 53₁).
= *Ср.* **sabur**.

SABİT [a. ثَابِتٌ] твердый, стойкий, непоколебимый; неподвижный: bu kün bürçî dabit turur знак зодиака для солнца [сейчас] стоит неподвижно (QBN 36₁₄).

SABRA: sabra tamyan çur и. *собств.* и *титул* (O₁); sabra tamyan tarqan и. *собств.* и *титул* (O₄); sabra tarqan и. *собств.* и *титул* (O_e).

SABRAN иогр. название города (MK I 436).

SABUR [a. صَبَرٌ] терпение (QBH 31₂).

o **sabur qîl-** терпеть, проявлять терпение (QBH 31₃).

= *Ср.* **sabîr-**

SABUTU и. *собств.* (USp 74₁₈).

SAČ I волосы: bunčâ bodun sačîn qulqâ qîn [qîn b]içdi сколько народу порезало себе волосы, уши, щеки (BK Xa₁₂); jasîq jazdi boljaj örülüg sači / tijin kis öñi tutti dünja içi солнце, должно быть, распустило заплетенные волосы, / мир (букв. нутро мира) приобрел цвет белки и соболя (QBN 416₉); öt öglüg isin sačlarin eynlärintä tüsürüp распустив по своим плечам огненного цвета волосы (букв. волосы кос) (Uig I 38₁₂).

o **sač tü** *парн.* волосы: bir evin sač tü odna волосинка (TT V A₁₁₇); **tü sač** см. **tü I**.

SAČ II сковорода (MK III 147): ol qanîŷ alîr sačqa qaŷurŷun пусть соберут (букв. возьмут) ту кровь и поджарят на сковороде (Rach II 2₂₂).

SAČ- 1. сыпать, посыпать, рассыпать: jirigi basî arîsar üzâ ot sačmîs kergâk если гной и рана у него очистятся, то нужно сверху посыпать лекарством (Rach II 3₇); 2. разбрасывать, рассеивать, раскидывать: tavarîŷnî sačmadîŷ / jesün seni ar bôri почему ты не побросал все свое имущество, [когда я тебя преследовал], / — [теперь] пусть тебя съест гвена! (MK I 79); men jîpar sačtîm я разбросал мускус (MK II 4); yua çaçâklârîg täŷrî täŷrîsi burŷan üzâ birgârü sačdîlar они вместе разбрасывали цветы над богом богов буддой (Suv 183₁₅); 3. разбрызгивать, кропить: ürtüŷ körükümin sačar men я брызжу белой пеной (ThS II 3₉); ol eŷkâ suv sačdi он окропил водой свой дом (MK II 4); toz topraqîŷ süntüŷü eđgü jîdliŷ suv sači чтобы прибить пыль, он разбрызгал благовонную воду (Suv 574₂₀); 4. *перен.* разбазаривать, бесцельно тратить: javalîq bilâ borqa bas soqmasa / javalîqqa boşlaŷ neŷin sačmasa нельзя предаваться

с бессмысленностью [употреблению] вина / и впустую разбазаривать имущество (QBN 61₁₀).

o **sač- jaŷît-** *парн.* рассыпать: çaçâk sačtîlar jaŷîtdîlar они рассыпали цветы (TT X₁₅₅); **bükür-saç-** см. **bükür-**; **îrq sač-** см. **îrq**; **jaš sač-** см. **jaš III**; **sačîŷ sač-** см. **sačîŷ**; **tök-saç-** см. **tök-**.

SAČA см. **sečâ**.

SAČTAQ: sačtaq kiši расточитель, мот (MK I 470).

SAČŶİR- *формы несуществующей возможности от sač-*: er suv sačŷirdi мужчина едва не разбрызгал воду (MK II 187).

SAČŶUR- см. **sačŷîr-**.

SAČİŶ: sačîŷ sač- совершать жертвенное окропление: bars küntâ sačîŷ sačsar jarasmaz не подобает совершать жертвенное окропление в день барса (TT VII 39₃); **sačîŷ töküŷ** *парн.* жертвенное окропление и возлияние: ač jeklârkâ içkâklârkâ sačîŷ töküŷ aju berürlâr [правители] указывают [своим подданным, какие совершать] жертвенные окропления и возлияния голодным демонам (TT VI₂₉₅); burŷanlarqa sačîŷ töküŷ] salturup özütkâ aš bergül соверши буддам жертвенное окропление и возлияния, воздай духам [жертву] пищей (TT VII 25₇).

SAČİL- *страд. от sač-* 1. быть рассыпанным, рассеянным, разбросанным, развезенным: jarmaq sačildi денги были рассыпаны (MK II 122); anta ötrü bodistvanîŷ jas sönüklârî inaru berü anta munta sačilîp jatmîšin körüp затем [они] увидели, что там и сям разбросаны кости бодисатвы (Suv 625₁₀); eđ tavar sačilur имущество и добро будет рассеяно (TT I₇₅); basîntaqî birâr evin sači anta munta sačilîp волосы на ее голове рассыпаны по одному во все стороны (TT X₁₃₅); 2. разбрызгиваться, моросить: jaŷur jaŷîp sačildi моросил дождь (MK II 22).

SAČİLTUR- *страд.-побуд. от sač-* давать рассеиваться (Suv 238₁₇).

SAČİN- *возвр. от sač-*: er öziŷa suv sačindi мужчина окропил (~ обрызгал) себя водой (MK II 150).

SAČİNDİ: sačindî neŷ нечто разбросанное (MK I 449).

SAČİRA- излучаться (о свете): altun öglüg-ök jaruqlar etüzintâ sačiraju önâ turur от их (бодисатв) тел исходят, излучаются, лучи цвета золота (Suv 315₃).

= *Ср.* **sačra-**.

SAČİRAT- см. **sačrat-**.

SAČİRATŶU разновидность силка из двух связанных вместе веток для ловли птиц: sačîratŷudîn qorqmîs quş qîrq jîl aŷrî jîŷaç üzâ qorŷmas птица, испугавшаяся силка, сорок лет не будет садиться на дерево с развилкой (MK II 331).

SAČİŞ- *взаимн. от sač-*: ol maŷa jarmaq sačîşdi он помогал мне транжирить деньги (MK II 92).

SAÇIT- побуд. от **saç-** 1. рассеивать, рассыпать: *ja'yı bir saçıtısa jana terlümäs* если врага рассеять, он снова не сможет собраться (*QBN 1804*); 2. заставить брызгать: *ol aqar suv saçıttı* он заставил его разбрызгивать воду (*МК II 299*); 3. перен. размоzzит, разбивать: *ol anıñ meñisın saçıttı* он размоzzил ему голову (*МК II 299*).

SAÇLAN- обрастать волосами, покрываться волосами: *er saçlandı* мужчина оброс волосами (*МК II 246*).

SAÇLAŞ- вцепиться (*друг другу*) в волосы: *ol ekki bilä saçlaşdı* они схватили друг друга за волосы (*МК II 215*).

□ *Ср. saçtaş-*.

SAÇLIY волосатый (*МК I 464*).

□ *Ср. saçluğ.*

SAÇLUY волосатый (*ЛОК 368*).

□ *Ср. saçlıy.*

SAÇRA- разбрызгиваться; рассыпаться (*МК II 133*).

□ *Ср. saçıra-*.

SAÇRAT- побуд. от **saçra-** брызгать, разбрызгивать: *ol mağa suv saçrattı* он [нечаянно] обрызгал меня водой (*МК II 331*).

SAÇRATYU с.м. *saçıratyu*.

SAÇTAŞ- вцепиться (*друг другу*) в волосы (*МК II 211*).

□ *Ср. saçlaş-*.

SAÇTUR- побуд. от **saç-**: *ol mağa jarmaq saçturdı* он приказал мне разбрасывать деньги (*МК II 183*).

SAÇU I кайма, оборка (*одежды*) (*МК III 219*).

SAÇU II: *saçu seğün* и. *собств. и титул* (*USP 263*).

SAÇULA- делать кайму: *ol suvluq saçuladı* она сделала кайму на платке (*МК III 323*).

SAÇUQ 1. рассыпанный, разбросанный: *saçuq neç* что-либо рассыпанное (*МК I 381*); 2. несосредоточенный в мыслях, чувствах: *saçuq köğüllüq jañluq saqıñlıy tınıllylar* *üküs* живых существ, несосредоточенных (*букв.* с рассеянными мыслями), неверно думающих, много (*ТТ VI₀₂₃*).

SAD- с.м. *sat-*.

SADA и. *собств.* (*USP 136*).

SADABIŞ с.м. *satabiş*.

SADIQ [*а. صَادِق*] и. *собств.* (*Юг C₃₃*).

SADIQÇI с.м. *satıyıcı*.

SADU [*скр. sadhu*] *межд.* хорошо! *sadu eđdı* *lişo* хорошо! хорошо! хорошо! (*Suv 674₁₃*).

SAFALIY [*а. صَفَاء* + *-liq*] чистый, прозрачный; приятный (*Юг C₄₉₄*).

□ *Ср. safalıq.*

SAFALIQ [*а. صَفَاء* + *-liq*] чистый (*Юг C₄₉₄*).

□ *Ср. safalıy.*

SAFDİCLAN- с.м. *savdıclan-*.

SAFIH [*а. سَافِه*] глупый, неразумный; наглый: *safih er tili öz başı duşmanı* язык неразумного мужчины — враг его собственной головы (*Юг C₁₄₁*).

SAY I 1. здоровый, благополучный: *jiniñ sa'yı* как твоё здоровье? (*букв.* здорово ли твоё тело?) (*МК III 154*); 2. хороший: *sanıp sözläğän er sözi söz sa'yı* слово человека, который говорит обдуманно, — [это] лучшее из слов (*Юг A₁₃₃*).

SAY II чистый; питьевой (*о воде*) (*МК III 154*).

□ *ср. sa'y köğül* чистосердечный человек, человек с открытой душой (*МК III 154*).

SAY III правый: *sa'y eñig* правая рука (*МК III 154*).

SAY IV два прута, служащие для трепания шерсти (*МК III 154*).

SAY V ум; сообразительность, сметливость: *şendä sa'y joq* у тебя нет сообразительности (*МК III 154*).

SAY VI: *sa'y ja'y* коровье масло (*МК III 153*): *ar'ın arpa talqanı sa'y ja'y birlä jaqsar a'yıñ sönär* если тмин, ячменную муку [смешать] с коровьим маслом, приложить [к уху], боль утихнет (*Rach II 1₉₁*); *üç tagda sa'y ja'ya ičsär karqanadus qus'ıaq sönär* если три утра пить [лекарство] с маслом, рвота исчезнет (*Rach II 1₃₆*).

SAY- донть (*МК II 15*): *ügür sürüg qoj tevä jundı bilä / jumurlaju erkänin sütün sa'ar* отары овец, стада верблюдов и лошадей / [он] собирает и выдвигает молоко (*МК I 389*); *ölüm anı qonuqladı / a'yız ičrä a'yı sa'ydı* смерть посетила его, / влила (*букв.* надела) [ему] в рот яду (*МК III 339*); *säkar jağı sa'yıñ süt birlä ičürsär qanqa sökmäkkä jaraşur* если давать пить сахар со свежесдоенным молоком, [то это] повлияет на кровавый понос (*Rach II 3₁₄*).

SAYDIÇ верный друг (*МК I 455*): *qarşı körüp saydıç / anı uçmaq atar* верный друг, увидев дворец, / назовет его раем (*МК III 374*).

SAYDIÇLIY: *sanlıy saydıçlıy* с.м. *sanlıy I*.

SAYİL- страд. от **sa'y-**: *süt sayıldı* молоко надоено (*МК II 124*).

SAYİM удой: *bir sayım süt* один надой молока (*МК I 397*).

SAYİN- I возвр. от **sa'y-**: *er qojun sayındı* мужчина сделал вид, что донть овцу (*МК II 152*).

SAYİN- II 1. желать, хотеть; задумывать: *ol mağa eđğı sayındı* он желал мне добра (*МК II 153*); 2. поддерживать словами (*МК II 153*).

□ *Ср. saqıñ I*.

SAYİNÇ с.м. *saqıñc*.

SAYİNÇLIY с.м. *saqıñcılıy*.

SAYİNÇSİZ с.м. *saqıñcsız*.

SAYİNLİY: *sayınlıy* er мужчина, имеющий дойное животное (*МК I 499*).

SAYİR I сосуд для приготовления напитков (*МК I 406*).

SAYİR II облага, облавная охота (MK I 364); sayır içrā elik kejik kirmis в облаву попали косули (ThS II₉₇).

SAYİŞ см. saqış I.

SAYİŞ- взаимн. от say-: olar ekki süit sayışdı они вдвоем состязались в доении молока (MK II 101).

SAYİŞLİY см. saqışlīy.

SAYİSSİZ см. saqışsız.

SAYİZ 1. жевательная смола, камедь (MK I 365); 2. сок: jigdā sayizi сок от лоха (Rach II 3₃₇).

▷ sayiz topraq пластичная, жирная глина (MK I 365).

SAYİZYAN сорока (MK I 518); quş javuzi sayizyan / jīaç javuzi azıan самая плохая из птиц — сорока, /самое плохое из деревьев — шиповник (MK I 439).

▷ qizil sayizyan см. qizil.

SAYİZLİY I: sayizliy er мужчина, имеющий камедь (MK I 495).

SAYİZLİY II: sayizliy jer место, где есть гончарная жирная глина (MK I 495).

SAYLAN- см. saqlan-.

SAYLANTUR- см. saqlantur-.

SAYLİY I что-л. сосчитанное (MK I 464).

SAYLİY II см. saqlīy.

SAYLIQ 1. дойное животное: tür ç i alp ta s n i q qojuntin eki sayliq qojun eki sayliq eckü bir tekä bir qocqar beş qozı birli turuyunta ölüp bardı из овец Тюрчи Алп-Таша две дойные овцы, две дойные козы, один козел, один баран и пять ягнят стали погибать на пастбище (USp 36₁); 2. овца, давшая приплод; овцематка: ol oqlaqı sayliqqa он подпустил ягненка к овцематке (MK II 22); sayliq sürüg qoşuldi согнали стада дойных овец (MK III 102).

SAYLIQLAN- приобретать дойную овцу: er sayliqlandi мужчина приобрел дойную овцу (MK II 275).

SAYNATU сушеная тыква (MK I 491).

SAYRAQ кубок: ivriq başi qazlaju / sayraq tolu közlāju носик у кувшина подобен [шее] гуся, /кубок полон, как глаз (MK I 100); savın sayraqqa tēgır благодаря [своим] речам [человек] удостаивается кубка [правителя] (MK I 471).

SAYRİ 1. кожа со спины животного: ol sayrini qirtışladi он мездрил кожу (MK III 350); etüklük sayrı кожа для мягкой обуви (MK I 152); 2. кожа: kisi sayrisi yüz кожа человека — [его] лицо (MK I 422).

SAYRİ II название растения: sayrı jarıgıaqı лист [растения] сагры (?) (Suv 693₂₉).

SAYRILA- дубить кожу: ol köñüg sayrıladi он дубил кожу (MK III 353).

SAYTUR- побуд. от say-: ol qoj sayturdı он заставил доить овцу (MK II 185).

SAYU мера измерения для зерна (MK III 225); qırqlum sayu мера измерения сыпучих тел (≈ 16.48 л) (MK III 418).

SAYULA- мерить, измерять зерно: er buydaj sayuladı мужчина отмерил пшеницы (MK III 325).

SAYUN I титул знатных людей у карлуков (MK I 403).

SAYUN II: ata sayun см. ata II.

SAYUR- I 1. глотать: er suv sayurdı мужчина проглотил (~ выпил) воду (MK II 80); 2. впитывать: qum suv sayurdı песок впитал воду (MK II 80).

SAYUR- II плевать: kökkä sayursa jüzkä tüşür плюнешь в небо — попадет в лицо (MK II 81).

SAYUR- III см. soçur-.

SAYZİYAN см. sayizyan.

SAJ I 1. каменистое место вулканического происхождения (MK III 158); 2. пустынная равнина: qaltı sajtaqi saqi bodi jorıqta jorı(mı)mış tēg menig bodi jorımaqım jēmā ançulaju-oq erür как в пустынной равнине движется в движении bodhi мираж, так и мое движение bodhi точно такое же (Suv 382₇).

▷ saj jazı парн. равнина, каменистая равнина; пустынная равнина: taıta uz joq saj jazıta bel joq в горах нет прохода, на равнине нет холма (TT VII 42₈).

SAJ II: saj jariq панцирь (вооружение) (MK III 158).

SAJ III: saj buça и. собств. (USp 22₃₃).

SAJ- прокалывать, пронзать: sajdi seni bertgäli [они] пронзили тебя, чтобы нанести увечья (TT 1₁₇).

SAJDA и. собств. (USp 14₃).

SAJTİR- форма неосуществленной возможности стать каменистым: jer sajırdı земля чуть было не стала каменистой (MK III 193).

SAJİL: etil-sajıl- см. etil-.

SAJİN послелог всякий, каждый: uluq kicig sajın tınlamazın [от] великих до малых пусть [все] не слушаю! (USp 45₇).

SAJIQ и. собств. (USp 122₇).

SAJIQ- становиться каменистым (о местности): jer sajıqtı место стало [очень] каменистым (MK III 189).

SAJIŞ см. saş II.

SAJPA- расточать, тратить: ol tavarın sajpadı он расточал свое имущество (MK III 310).

SAJPAT- побуд. от sajpa-: ol tavarın sajpatı он приказал растратить его имущество (MK II 357).

SAJQA- разливать, наливать: tuturqan suvsusuı sajquadılar erki alqıncısq они постоянно наливали [в чаши] рисовое вино (Hüen₁₉₄₂).

SAJRA- 1. пить, заливаться, чиркать (о птицах): sanduac sajradı соловей заливался [трелью] (MK III 311); 2. болтать вздор, говорить глупости: jajsaq tēlim sajrap anı tamıraq qatar если болун много болтает, ему сводит горло (MK I 467).

SAJRAM I: sajram suv мелкая, неглубокая вода (MK III 176).

SAJRAM II *геогр.* название города (МК III 176).

○ *Ср.* sarjam.

SAJRAMLAN- уменьшаться, убывать (о воде): *suv sajramlandi* вода убывала (МК III 205).

SAJRAŠ- *совм. от sajra-* 1. распевать, щебетать, гомонить (о птицах): *qušlar sajrašdi* птицы щебетали (МК III 194); 2. болтать друг с другом: *olar təlim sajrašdılar* они много болтали между собой (МК III 194).

SAJRAT- *побуд. от sajra-*: *ol aṇar sajratı söziŋ* он позволил ему говорить [много] слов (МК II 357).

SAJU *последов.* каждый, всякий: *ol-oq tün bodunın saju itimiz* в ту же ночь мы отправили [послов] с каждому народу (Тон₄₂); *aj saju birär baqır kümüş asıŋı birlä köni berür* мен каждый месяц по одному бакыру серебра вместе с процентами верно отдам (*USp* 52₃); *kün saju pečä javlaq saqınē saqınur* biz ежедневно сколько мы бываеме обуреваемы дурными помыслами (*Chuašt* Л₁₃₆); *orun orun saju* по разным местам (*Suv* 622₂₃); *suvınta usmıs saju iëgöl* всякий раз, как появляется жажда, пей (*Rach* II 1₆).

SAJUQİ *каждый: ešidü tegindim qamaŋ nikaŋ sajuqı tütrüm teriŋ nom tözin* я почтительно выслушал корни глубочайшего учения каждой из всех школ (*Hüen*₁₂₃).

SAKABIR [*скр.* śrāgavera] *бот.* имбирь: *sakabir isig suv bilä ičürmıs keṛäk* надо давать пить имбирь с теплой водой (*Rach* II 3₃₅).

SAKIMUNI *с.м.* šakimuni.

SAL I *плот* из бурдюков (МК III 156).

SAL II *лак* для грунтовки под эмаль (МК III 157).

SAL III *с.м.* šal I.

SAL- 1. класть (*Rach* I₁₉₄); 2. бросать, кидать; отбрасывать: *bašin alıp qoŋı saldı* [собака], схватив [волка] за голову, бросила [его] вниз (МК II 24); *jüz utru ketärgü bu dünya salıp* отбросив эгот мир, нужно отвернуть [от] него лицо (*QBK* 284₉); 3. бить, ударять: *oŋ elgin qılıč tutsa ursa salıp / sol elgi bilä neŋ üläsə alıp* [правитель должен] правой рукой держать меч и наносить [им] удары, / левой же рукой он должен раздавать имущество (*QBN* 158₃); *begimsinmäjük beg bolsar bełtir saju bergä salur* если беком становится тот, кому не суждено быть беком, он бьет палкой на каждом перекрестке (*TT* VII 42₃); 4. пригонять, сгонять, прибавлять: *suv jıŋaŋı saldı* вода прибавила деревьев (МК II 24); 5. махать; размахивать: *ol maŋa tonın saldı* он помахал мне одеждой (МК II 24); *büdiŋü qolin sala ... eštüzindäki eŋigläri barča jaŋqıra turur* в то время, когда они танцуют и делают [ритмичные] движения руками, ... все находящиеся на их телах украшения звенят (*Uig* II 24₄); 6. назначать, определять: *gühär qadı naqıd salır qıjmäti* ценность

драгоценного камня (~ жемчуга) назначает (~ определяет) пробирщик (*QBH* 27₁).

○ *til sal-* *с.м.* til.

SALABÄT [*а.* صَلَابَة] упорство, непреклонность: *salabät ičindä 'omar deg* в упорстве [своим властитель] подобен Омару (*Юг* C₃₃).

SALAM *с.м.* sälam.

SALAMAT *с.м.* sälamät.

SALAR: *sipäh salar* *с.м.* sipäh; *ŋan salar* *с.м.* ŋan II.

SALČİ *повар:* *salči bičäk* поварской нож (МК III 442).

SALDUR- *с.м.* saltur-.

SALYA: *salŋa at* упрямая, норовистая лошадь (МК I 425).

SALTUR *этн.* салгур, название одного из тюркских племен (МК III 141).

SALI I *инструмент* для обмазывания глиной, лопаточка (МК III 233).

SALI II *с.м.* seli.

SALIY: *salıŋ zākāt* *парн.* налоги, подати, повинности: *borluqniŋ negü kim salıŋ zākātı bolsar* мен темиči билür мен если будут какие-либо налоги на виноградник, я, Темчи, буду знать (*USp* 2₈); *salıŋ qılıŋ* *парн.* подати (*USp* 30₃).

SALİM *с.м.* sälim.

SALİMLAŠ- спорить, препираться; сталкиваться: *anıŋ birlä salımlašdı* он препирался с ним (МК II 258).

SALİN- *возвр. от sal-* 1. располагаться, ложиться: *bu javlaq jaŋıŋ beklä inčün salın* сдерживай этого скверного врага и располагайся спокойно (*QBN* 200₅); *uṣur kir sarajqa eṛäzin salın* умерев, воходи во дворец (*м. е.* могилу) и спокойно ложись (*QBK* 215₄); 2. свисать, свешиваться, обвиваться жемчуг (МК II 154); *altın eṛini boš bolup qodı salınsar* если у него нижняя губа ослабнет и отвиснет (*Suv* 595₁₇); 3. *перен.* снимать с себя одежду; раздеваться: *täkäbbür libasın kejiŋ tap salın* надев одежду надменности, быстрее сними [ее] (*Юг* A₂₇₇).

SALİNDİ: *salındı neŋ* выброшенная вещь (МК I 449).

SALİNDUR- *с.м.* salıntur-.

SALİNTUR- *возвр.-побуд. от sal-*: *üzä ... kösätiri salınturup* [пусть он] сверху ... повесит покрывало [для тени] (*Suv* 525₆).

SALIŋU *с.м.* salŋu.

SALIŋULA- I метать камень из пращи: *eṛ itıŋ salıguladı* мужчина метнул в собаку камень из пращи (МК III 410).

SALIŋULA- II свешиваться: *üzüm salıguladı* [грозди] винограда свешивались [с лоз] (МК III 410).

SALIŠ- *совм. от sal-* махать друг другу: *olar ekki jeŋ salıšdı* они оба махнули друг другу руками (МК II 109).

SALLA плыть на плоту, переправляться на плоту: ertiš ö[güzüg] ... sa[llap] keçdim реку Иртыш ... я переплыл на плотах (МЧ₂₅).

SALJU праща (МК III 379).

SALQIM прохлада, холод: bir kečä taştın salqımqa tegürüp [нужно] поставить [лекарство] на одну ночь снаружи на холоде (Rach I₁₇₈).

SALTUR побуд. от **sal**-1. заставить бросать, кидать: burxanlarqa saçıy tö[kük] saltur özütkä aš bergül соверши буддам жертвенное окропление и возлияния, воздай духам [жертву] пищей (ТТ VII 258); 2. заставить бросаться, нападать; натравливать: ol meñi apar salturdi он натравливал меня на него (МК II 187); 3. заставлять махать, делать знаки: ol таңа jeñ salturdi он заставил [его] махнуть мне рукавом [одежды] (МК II 187); 4. назначать, определять, накладывать (подать): andin çoqqa salturur idüil поэтому [снова] пошли [книгу], чтобы наложить [подать] на чок (?) (USp 9₇).

SAM с.м. **sem** II.

SAMA' с.м. **säma'**.

SAMAHAT с.м. **sämahät**.

SAMAN солома (МК I 415): arpa saman jaçutıl принеси (букв. приблизь) ячменя [я] соломой (МК II 316); jeñi qañi saman сема повозок соломой (USp 92₆).

SAMANLIY обладающий соломой: samanliy er мужчина, у которого есть солома (МК I 499).

SAMANTABADIRI с.м. **samantabadri**.

SAMANTABADRI [скр. samantabhadra] и. **собств.** (Suv 679₁₁).

SAMANTAPRABI [скр. samantaprabha] и. **собств.** (Suv 173₂₁).

SAMARQAND геогр. город Самарканд (МК I 471).

SAMAT: samat kipašina [скр. śamātha vipāśyana] рел. название вида религиозного созерцания (Suv 280₂₂).

SAMATI [скр. samādhi] рел. название вида религиозного созерцания (Tiš 24 b₄).

SAMBUN и. **собств.** (USp 77₃).

SAMDA сандалии (МК I 418).

SAMDUJ полуостывшая пища (МК III 240).

SAMIR с.м. **sumir**.

SAMLA с.м. **emlā**.

SAM SAR с.м. **sansar**.

SAMSIT обижать, досажать: ol anı samsitti он обидел его (МК II 336).

SAMTSO [хит. 三藏 саньцзан, sam-dzo] **букв.** «три вместилища», общее название буддийской канонической литературы, состоящей из трех частей (= **скр.** tripiṭaka) (Hüen₂₃₀).

SAMTSU с.м. **samtso**.

SAMUNŠI и. **собств.** (USp 74₄).

= **Ср.** **samunšu**.

SAMUNŠU и. **собств.** (USp 74₁₅).

= **Ср.** **samunši**.

SAMURSAQ бот. чеснок (МК I 527).

= **Ср.** **sarmusaq**.

SAMURTUY: **samurtuy** iš запутанное дело (МК I 494).

SAN I 1. число, количество: qoj sanı pečä каково число овец? (МК III 157); sanarmu eđiz qum ušaq taš sanı поддается ли счету число высоких песков и маленьких камней? (Юр С₆₀); 2. счет: it jil onunñ añıñdın (añıñdın?) berü men orsula j- n i j bermis böznij sanı счет [штуки] материи, данных мною, Орсулаем, начиная с десятого месяца года собаки (USp 31₅).

o **san saqış** **парн.** число, счет: ol edgü qılınē sanı saqışi joq это бесконечно хорошее дело (букв. тому доброму делу нет числа) (ТТ VI₅₄).

SAN II бедо: tišisi qalıp bir adın er bilä / ol anda jatıban berür sanını а жена его, оставшись с другим мужчиной, / ложится тогда и отдает свое тело (букв. бедра) (Юр С₂₇₆).

SAN III почет, уважение: eñig edläti kör jıgitti şeni / bükün bulduq eñti kişilär sanı правитель заботился [о тебе], воспитал тебя, / [потому] ты сегодня приобрел уважение людей (QBH 164₅).

SAN-I **возвр.** от **sa**-1. считаться, числиться: anuq utru tutsa joqqa sanmas если все приготовленное преподнесут [гостю], не считается, что ничего нет (МК I 68); ol tinliş burxanlar joñıga kirmiskä sanur то живое существо будет считаться вступившим на путь будд (ТТ VI₁₃₄); 2. считаться, пересчитываться: sanıalı tüşürtimiz чтобы пересчитать[ся], мы приказали остановиться (Тон₂₇).

SAN-II думать, раздумывать, обдумывать: sanıp sözläğän er осмотрительный в разговоре мужчина (букв. говорящий подумав) (Юр С₁₃₃).

o **san- saqın** **парн.** обдумывать, размышлять, продумывать: etär bolsaq isni sanıp saqıñı et если хочешь совершить [какое-либо] дело, делай, продумав (Юр С₃₆₇); saqıñē san- с.м. **saqıñē**.

SANA' с.м. **säna'**.

SANA- считать (МК III 274): aja šahim eřdamlärin sanaın о считавший достоинства моего шаха (Юр С₅₉); jer etigi barça usalıp qoq bolsar ol qoqlarñı saqışın sanaıalı boltuqmaz если все строения на земле, измелъчившись, превратятся в пыль, то невозможно будет сосчитать число тех пылиннок (Suv 370₁₁).

SANAC: sanač kesürgü сумка из красной [кожи?] (МК I 358).

SANATULUQSİZ бесчисленный: sanaıuluqsız nemälär jılqılar aldi [Огуз-каган] захватил бесчисленное [количество] вещей и табунов лошадей (ЛОК 35₂).

SANČ- 1. колоть, вонзать, втыкать: ol anı bičäkin sančdi он колол его ножом (МК III 420); jıññ sančmıs teg подобно тому, как уколола игла (Suv 633₁₂); 2. побеждать, поражать (МК III 420): süsin anta sančdim jabritdim там я разгромил их войско, лишил сил (БК₃₁); joğra jarışda süsin anda sančdim тогда

в Йорга-Ярыше я разгромил его войско (МЧ₃₁); jarıq kedir jaŷı sančır надел кольчугу, сразив врага (ТТ IV B₁₂).

◊ **sanč- bič- парн.** колоть и резать: taqı neğü kütär sizlär terkin munı sančıglar bičıŷlar и что вы ждете, быстро колите и режьте этих [демонов] (Uig I 43₇); **sanč- ur- парн.** колоть и бить: čstanı elig beğig sančıalı uryalı qılınır [демоны] вознамерились заколоть и убить правителя Частана (Uig I 43₈); **sančır aŷrıŷ** стреляющая боль: tamızsar sančır aŷrıŷ sönär если закапает [лекарство в уши], то стреляющая боль утихнет (Rach II 1₈₈).

SANČAJI [скр. samjaya] и. *собств.* (Tiš 39b₆).

SANČIL- *страд. от sanč-* 1. вонзаться, втыкаться: qaza biriä sančilur adaqqa tikän по злому року и колючка вонзается в ногу (Юг C₄₃₅); bičäk tamqa sančildı нож воткнулся в стену (МК II 231); 2. быть побежденным: sü sančildı войско было побеждено (МК II 231).

SANČIQ- *страд. от sanč-* быть побежденным: jaŷı sančiqtı враг был побежден (МК II 22₁).

SANČIŠ- *совм. от sanč-* колоть друг друга, вонзать друг в друга оружие: olar ekki sančışdı они вонзили друг в друга [кинжалы] (МК II 213); beğlär sančışdı беки разгромили друг друга (МК II 213).

SANČIT *побуд. от sanč-*: bu irq kimkä kelsär sūdä ersär sančitur balıqda ersär qorajur кому покажется это знамение, если он будет на поле битвы, быть [ему] пронзенным, а если он будет в городе, — иметь [ему] убиток (ТТ I₆₇).

SANČMIŠ- *er sančmīs см. er II.*

SANČQAAQ *лика:* öñi öñi sančqaq bolur bi bičün ermäs [əto] разные лики, а не ножи (Suv 555₁₂).

SANDAVAČ соловей (QEK 294₁₇).

◊ *Ср. sanduvač.*

SANDIRI- говорить бессвязно, сбиваться в речи; болтать вздор (МК III 281).

◊ *Ср. sanrı-.*

SANDIRIŠ спор, крик, шум, препирательства: sabanda sandiriš bolsa örtkündä irtäs bolmas если во время пахоты будут споры, то при обработке урожая споров не будет (МК I 402).

SANDIRIŠ- *совм. от sandiri-* болтать вздор между собой (МК II 214).

◊ *Ср. sanruš-.*

SANDRI- *см. sandiri-.*

SANDRIŠ *см. sandiriš.*

SANDUY сундук: qalur munda kisän säpät sanduyun [сам уйдеш], а твоя мощна, твои корзины и сундуки останутся здесь (Юг C₂₈₈).

SANDULAČ *см. sanduvač.*

SANDUQ *см. sanduy.*

SANDURUŠ *см. sandiriš.*

SANDUVAČ соловей: čečäklidä sanduvač ünün sumlıdı / üdiklig eşitti köñül jalıgudı в цветнике соловей разлился трелью, / сердце, охваченное страстью, услышало и воспламенилось (QEK 357₁₂); sarıŷ sanduvač ... sajradı желтый соловей ... пел (QBH 139₂₅); tatlıŷ ötar sanduvač соловей сладко поет (МК I 529).

◊ *Ср. sandavač.*

SANDVAČ *см. sanduvač.*

SANTAR- *возвр.-побуд. от sa-* считать кем-л., расценивать как-л., принимать за кого-л.: ol anı kišidän sanyardı он считал его человеком (МК II 188).

SANIČAR [скр. šanaścara] *асгр.* планета Сатурн (ТТ VII 4₄).

SANIPAT [скр. sannipāt] гуморальная патология (Suv 588₂₂, 591₆).

SANIJAC и. *собств.* (USp 40₄).

SANKARA [скр. śaṃkara] и. *собств.* (Tiš 26b₈).

SANKAŠ [скр. śaṃkāśya] *асгр.* название города (Tiš 40b₃).

SANLIY I принадлежащий, относящийся, причисляемый к чему-л.: vrḡar saṅgam sanliŷ eđ tavarıŷ alıp iślätip janqışın jantutın bermädin ersär если я брал и использовал имущество, которое считалось принадлежащим храму и обители, и не давал [ничего] взамен (Uig II 77₂₄).

◊ **sanliŷ saydıçlıŷ парн.** принадлежащий: vrḡar sanliŷ saydıçlıŷ tavarın altımiz juṅladımiz ersär если мы брали и употребляли принадлежащее монастырю имущество (ТТ IV 4₄).

SANLIY II: edlig sanliŷ *см. edlig.*

SANMAQ раздумывание, осознание, обдумывание: ämäl demişim dost uzun sanmaq ol to, что я называю надеждой, долго осознавать (Юг C₂₉₅).

SANNC- *см. sanč-.*

SANRI- заговариваться; болтать глупости: eşrük sanrıdı пьяный болтал глупости (МК III 281).

◊ *Ср. sandiri-.*

SANRIŠ- *см. sanruš-.*

SANRUŠ- болтать друг с другом глупости, заговариваться: eşrükler qamuŷ sanrušdı пьяницы все болтали друг другу глупости (МК II 213).

◊ *Ср. sandiriš-.*

SANSAR [скр. saṃsāra] *пел.* сансара, круговращение бытия: sansar ičintä kirikmäk бытие нечистым в сансаре (Suv 109₂₂); sansar ičintä emgäk emgänür [существа] мучаются в сансаре (ТТ VI 22₀).

SANSARLIY *пел.* относящийся к сансаре, к круговращению перерождений: ucsuz qidiŷiz uluŷ emgäklig taluŷ ögüztin kečürüp ulsuz tüpsüz toymaq ölmäklig sansarliŷ tēgzinētın taşqaru tartıp переправляя [живые существа] через безбрежный океан великих мучений и вывода [их] прочь из безначального круговращения сансары,

связанного с рождением и смертью (*Suv* 439₉).

SANSİZ бесчисленный: *sansız üküš tın-lırlar* азırları üzä tançalaju ölürup бесчисленное множество живых существ [демон] убил, разорвав своими клыками (*Uig* I 44₁₇); *sansız tümän özlüg ölürip* [они] умерщвляют бесчисленное количество живых существ (*KP* 1₅).

○ **sansız saqışsız** *парн.* бесчисленные: *sansız saqışsız ušsuz qıdışsız tüp türlüğ öñi öñi adruq adruq erdinilig ağıllıqlar* сокровищницы с бесчисленными, бесконечными, самыми разнообразными и различными драгоценностями (*Suv* 312₁₁); **sansız tümän** бесчисленный, неисчислимый (*KP* 1₅; *Kuon*₄₂); **ülgüsüz sansız** *см.* **ülgüsüz**.

SANVAČ *см.* **sanduvač**.

SAŇ I птичий помет (*МК III* 357).

SAŇ II [*кит.* 倉 *цан*, *tsho* 'кладовая, амбар']: **ağıllıq saŇ** *см.* **ağıllıq**.

SAŇ III [*кит.* 村 *сән*, *səŋ*] община мо-нахов: *pato saŇ* поклонение общине (*TT VI*₀₁).

SAŇA *дат. от sen* (*TT I*₈).

SAŇAN терпкий, вяжущий (*МК III* 376).

SAŇAR *см.* **seŋär**.

SAŇGIG *см.* **saŋig**.

SAŇISTVRI [*скр.* *saŋghasthavira*] скрап-ший в буддийском монастыре (*Häen*₁₈₁₈).

SAŇİG [*соед. snk'yk* < *скр.*] относящийся к монастырской общине, монастырю: *evdin barqın öñip tojun bolajım uzun tarqaru saŋig aš jemäjin* оставивши дом и двор, стану монахом, [даже] никогда не ев [ни-какой] пици, относящейся к монастырской общине (~ монастырю) (*МО_{прим}* 5); *saŋig jer* монастырская земля (*USp* 77₉).

SAŇİŠ *см.* **saqış** II.

SAŇLA испражняться, пачкать (*о пти-цах*) (*МК III* 403).

SAŇLAT- *побуд. от saŋla-*: *ol qušni saŋlattı* он дал птице испражниться (*МК II* 359).

SAŇGRAM [*скр.* *saŋgharama*]: **arjadan saŋram** *см.* **arjadan**; **viḡar saŋram** *см.* **viḡar**.

SAŇSAR *см.* **sansar**.

SAŇUN [*кит.* 將軍 *цзянцзюнь*, *tsio*³-*kyn*] титул (*E* 48₃); **bajna saŋun** *см.* **bajna**; **bars qan saŋun** *см.* **bars IV**; **čočuq bōri saŋun** *см.* **čočuq**; **isig saŋun** *см.* **isig II**.
○ *Ср.* **seŋün**.

SAP I ручка, рукоятка: *oılan işi iş bol-mas / oılaq müñzi sar bolmas* дело, [выпол-ненное] ребенком, не бывает [настоящим] делом, / рог козленка не бывает [хорошей] рукояткой (*МК III* 145); *pečä jitiŋ bičäk ęrsä öz sapın jonumas* каким бы острым ни был нож, он не сможет обстрогать соб-ственную рукоятку (*МК I* 384).

SAP II очередь; последовательность: *se- niŋ sar keldi* пришла твоя очередь

(*МК III* 145); *qaju öd qolularniŋ ičintä kešnlärniŋ sapınta* в течение эпох и перио-дов, в последовательности сезонов (*букв.* отрезков времени в два месяца (*Suv* 588₈)).

SAP III: **sap sarıŋ** очень желтый, совер-шенно желтый (*МК I* 329).

SAP- 1. соединять, составлять: *sınuquŋ sapar ol buzuquŋ etär* он составляет раз-битое, поправляет испорченное (*QBK* 142₁₁); *sınuquŋin sapar meŋ a* составляю (~ по-правляю) твое сломанное (*ThS* II₇₃); 2. сти-скивать, охватывать: *ol quš qanatın sapdı* он прижал (*букв.* обхватил) крылья птице (*МК II* 4); 3. вдевать нитку: *jıci jignä sapdı* портной вдел нитку в иглоку (*МК II* 3).

SAPČA: **sapča kezikčä** *парн.* по порядку и по очереди: *bu jer orunlarqa sapča kezikčä teggälı* уjurlar по порядку и по очереди [бодисаты] смогут достичь этих ступеней (*Suv* 319₇).

○ *Ср.* **sapču**.

SAPČU по очереди, один за другим: *eräntäz qučiq birlä sapču jorir* [созвездия] Близицов и Рака ходят (~ вращаются) друг за другом (*QBH* 16₉).

○ *Ср.* **sapča**.

SAPİ- махать, трясти: *at quduquŋ sapıdı* лошадь обмахивалась хвостом (*МК III* 256).

SAPİY I полог шагра (*МК I* 374).

SAPİY II: **ulaŋ sapıy** *см.* **ulaŋ III**.

SAPİL- *страд. от sap-*: 1. воткнуться, быть пролетым, вдаться: *jır jignäkä sapıldı* нитка вделась в иглоку (*МК II* 120); 2. следовать, присоединяться: *oŋul atasına sapıldı* сын последовал своему отцу (*МК II* 120).

SAPİN *см.* **sabın**.

SAPİN- *возвр. от sap-*: *islär jignä sapındı* женщина сделала вид, что продает [нитку] в иглоку (*МК II* 150₁).

SAPİT- *побуд. от sapı-* махать (*хво-стом*), вилать: *it quduq sapıttı* собака вильнула хвостом (*МК II* 298).

SAPLA- приделать рукоятку, ручку: *er qılıč sapladı* мужчина приделал рукоятку к мечу (*МК III* 296).

SAPLAT- *побуд. от sapla-*: *ol qılıč saplattı* он велел приделать рукоятку к мечу (*МК II* 344).

SAPLİY: **saplıy qajas** *геогр.* название города (*МК III* 172).

SAPLİQ 1. вещь, имеющая ручку, ру-коятку (*МК I* 470); 2. материал для ручки (*МК I* 470).

SAPSİ соответствующий (?): *bujanlı bilgä biliglikä sapsi eđgü qılınclarım ęrsär* что касается моих добрых поступков, соответ-ствующих (?) [понятиям] благодати и му-дрости (*букв.* мудрого знания) (*Suv* 108₂₀).

SAPTUR- *побуд. от sap-*: *ol maŋa quš qanatın sapturdı* он приказал мне связать крылья птице (*МК II* 183).

SAQ внимательный, чуткий, насторожен-ный (*МК I* 333); осторожный: *ikinci usal*

bolma saq tur obuı во-вторых, не будь нерадивым, будь внимателен, бодрствуй (QBN 115₉); jiti köz qulaq saq köñüı keñ këräk глаз [у него] должен быть острым, ухо — настороженным, а сердце — щедрым (QBN 186₆); qajusi saq ęrsä ol üstäğı bolur кто будет осторожен, тот одержит верх (QBN 177₁₀).

o saq saq возглас будь бдителен! (МК I 333).

SAQ- думать, считать, принимать за что-л.: bardı ęrän qonuq/körüp qutqa saqar uşı [re] мужи, [которые] /считают счастьем принять гостя (МК I 85).

SAQA подножие горы (МК III 226): neçä bar ęrsär quş keçik arıqqa saqaqa tajaqlıq öz orunların kemişip ozdılar qaçdılar öñi öñi сколько ни было птиц и животных, [все они], бросив свои места [обитания] в лесу и у гор, бежали в разные стороны (Suv 630₂₂).

SAQAL борода: bu kökeın saqal этот с седой бородой (QBN 69₁₅); saqalıq ürün bolsa keldi ölüm если борода твоя станет белой, [считай, что] пришла смерть (QBN 264₁₂); saçım boldı soqurq tüsi tęg sasut/saqal boldı jazqı güläf tęg urut мои волосы стали, как перо у кречета, серобельими, / борода стала подобно сему из весенней [травы] гюлеф (QBK 336₁₅).

o aq saqal с.м. aq; satun saqalı с.м. satun; soşun saqalı с.м. soşun I; sütün saqal с.м. sütün II; tekä saqal с.м. tekä I.

SAQALDURUQ шелковый шнур, которым удерживают шапку на голове, завязывая его под подбородком (МК I 530).

SAQALDURUQLAN- завязывать шнурок от шапки под подбородком (МК III 205).

SAQALLUQ бородатый: o ęuz qa ęa n-nu ęanıda aq saqalluq moz (ч.м. boz?) saçluq ... bir qart kisi turur bar erdi при Огуз-кагане находился белобородый и седовласый ... пожилой (~старый) человек (ЛОК 35₆).

SAQALSIZ безбородый: saqalsız këräk ter idiş tutıuçı винопчерпии должим быть безбородыми (QBK 166₃).

SAQAN- с.м. saqın- I.

SAQAQ подбородок (МК II 286): saqaq bıcar saqal oşsar бороду гладит, а подбородок режет (МК I 282).

SAQARQU верблюжий клещ (МК I 489).

SAQÇI хранитель, сторож: qılıç baldu boldı bu el saqçısi меч и секира стали хранителями государства (QBN 162₁₃).

SAQI- I заботиться, присматривать за кем-л. (TT I₁₉).

SAQI- II казаться, представляться в воображении, мерещиться: ol meñiñ közüme saqıdı это мерещилось моим глазам (МК III 268).

o saqıy saqı- с.м. saqıy.

SAQIY мираж; видение, призрак: usuq-mısqa saqıy qamıy suv körünir жаждущему все миражи кажутся водой (МК I 191); saqıy ol körü barsa dünja işi если посмотреть, дела [этого] мира — [лишь] мираж (QBN 113₁); jelvi kömän saqıy tęg saqın-

şuluqsuz ęrür siz Ты [так же] неопостижим, как волшебное видение (Suv 451₉).

o saqıy saqı- показаться миражу: saqıy saqıdı показался мираж (МК III 268).

SAQIJUQ с.м. saqınuq.

SAQIN- I 1. думать, размышлять, представлять: ol işniñ öñini soğıni saqın подумай о начале и конце того дела (Юг C₃₇₀); ol ödün mağastvi bodisatva jorıju inça ter saqıntı в то время Магастви-бодисатва дорогой (букв. идя) так размышлял (Suv 612₁₉); bu burğan ętüzin boş qılmişin saqınmış kergäk нужно представлять, что он освободил тело этого будды (TT V A₄₈); 2. хотеть: eki qolın kötürgäli saqıniр kötürü umatın küşsiz savın täğri burğanqa inça ter ötünti он хотел поднять обе руки, но не смог и так обратился к божественному будде слабым голосом (Uig III 35₃₀); 3. сожалеть, грустить; беспокоиться, заботиться: inim küı tegin kergäk boltı özim saqıntım Кюль-Тегин, мой младший брат, скончался, я же заскорбел (KT₅₀); köñülintä saqınsun в сердце своем пусть беспокоится (USp 45₃).

o saqın- serin- парн. обдумывать: öñrä ažundaqı qılınçlarıy saqıniр seringäli umaqqa tajanıр опираясь на возможность обдумывания деяний, относящихся к предыдущему миру (Suv 225₁₄); böğün- saqın- с.м. böğün-; buşan- saqın- с.м. buşan-; jablaq saqın- с.м. jablaq; ö- saqın- с.м. ö-; saqınc saqın- с.м. saqınc.

o Cp. saşın- II.

SAQIN- II остерегаться, беречься: eşim der inanıр sir ajma saqın [даже] тому, кого считаешь другом и доверяешь, секретов не говори, остерегайся (Юг C₁₇₃); ol meñdin saqındı он остерегался меня (МК II 151).

SAQINC 1. мысль, дума, размышление; помыслы: saqıncın sözın qılıçın on түrlüg saş jazıq qılıncız ęrsär если мы помыслом, словом и делом сотворили десять различных прегрешений (Chuast A₄₁); qatıy qınıy kертү saqınc чрезвычайной праведные размышления (Suv 426₁₂); miş jıl tümän күнки saqınc saqınuırlar вечные (букв. тысячелетние, десятилетиячные) думы (TT V₁₃₂); ölmülig saqınc мысль о смерти (Man III 19₅); 2. намерение: tişliylarqa keğürü asıy tusu qılğalı saqıncın keli teginidim ęrdim я пришел с намерением принести пользу живым существам (Hien₂₀₆); 3. забота, печаль (МК III 374); oşul qız saqıncı bu tüpsüz teşiz заботы о детях — бездонное море (QBN 95₁₂).

o saqınc qadıu парн. заботы и печали: saqınc qadıu birlä udımadı köz из-за забот и печалей не смыкались глаза (QBN 154₃₅); saqınc san- раздумывать, размышлять (Юг C₂₉₈); saqınc saqın- задумывать, помышлять: neçä javlaq saqınc saqınuırlar bız сколь [много] мы бываем обуреваемы дурными помыслами (Chuast A₁₃₇); känd uluş ęv barq etğäli jaratğalı saqınc saqınsar если [кто] задумает строить города, селения, дома, усадьбы (TT V₁₈₀); buşuş saqınc

с.м. **buşuş**; **dijan saqinč** с.м. **dijan**; **könül saqinč** с.м. **könül**.

SAQINČLIY 1. думающий, помышляющий: anta javlaq saqinčliq rakşas bolur tam nahoditsya zloумыслящий демон (*Uig* I 45₁₂); saşuq köyüllüg javluq saqinčliq tñlñylar üküş živnyx suşestv, nesosredotočennyx (*букв.* с рассеянными мыслями), неверно думающих, — много (*TT* VI₀₂₃); 2. озабоченный, печальный: köñülüg saqinčliq serdce tvoe ozaščeno (*TT* I₁₇₆).

◊ **buşuşluq saqinčliq** с.м. **buşuşluq**; **dijanliq saqinčliq** с.м. **dijanliq**.
= *Ср.* **saqinčluq**.

SAQINČLUY: **saqinčluq qadıyluy** *парн.* озабоченный и печальный (*Suv* 639₂₁).

= *Ср.* **saqinčliq**.

SAQINČSİZ беспечальный, беззаботный: sen saqinčsiz tiril ty живи беззаботно (*QBH* 126₆).

◊ **buşuşuz saqinčsiz** с.м. **buşuşuz**.

SAQINYUČI думающий, помышляющий: adaj tudaj ketdi aji saqinjučilar tezdı tvoj bedy ischezal, zloумышленники (*букв.* помышляющие о дурном) убежали (*TT* I₁₄₀).

SAQINMAQ мысль, помысел, размышление: menij barajin saqinmaqin jema bu jörügä ijin bolıu üčün saqınur men я думаю [о возвращении], ибо моя мысль уйти также будет соответствовать этому толкованию (*Hüen*₁₈₇).

◊ **saqinmaq qolulamaq** *парн.* размышление, обдумывание, осознание: bodisatvalarqa ... on türlüq eđgölär üč türlüq tetrü činıyaru saqinmaq qolulamaq tükäl kergäk bodisatva ... совершенно необходимы десять достоинств [будды] и тройкое всеобъемлющее (~ сосредоточенное) размышление (*TT* V B₁₄).

SAQINMAQLIY предназначенный для размышлений, обдумывания: bu darni üzä eşitmäklüg saqinmaqlıy bisrunmaqlıy türlüq bilgä biliglärig oqıtu jarlıqadı etoj формулой соблаговолил он побуждать их читать [всякие] премудрости, предназначенные для слушания, размышления и совершенствования (*Tis* 18₉).

SAQINUQ праведный, благочестивый, набожный: saqinuq bolajin tesä aj külüg halal je halaldin kötürgil ülüg äi, imenitny [муж], если хочешь быть благочестивым, / ешь только дозволенное и приобретай из дозволенного (*QBN* 384₅); saqinuq kişi istä saqlıq qılur / jaraysızqa jaqmas is oyrın bilür праведный человек поступает осторожно, к неподходящим [делам] не приближается и знает время для работы (*QBN* 166₉).

◊ **jınčkä saqinuq** с.м. **jınčkä**.

SAQIQ: **qaj saqıq** с.м. **qaj** V.

SAQIRQAN вид крупных крыс (*МК* I 521).

= *Ср.* **siqırqan**.

SAQIRQU с.м. **saqarqu**.

SAQİŞ I счет, число; счисление: saqış birlä saqlar kişi is ködük / saqışın seçär

er jıl aj kün ödüq человек счетом сохраняет [свои] труды и дела, / благодаря счету определяет муж годы, месяцы и дни (*QBK* 117₉); jetigänig qaşur sadım / saqış icrä künüm tođdı я считал [на небосводе] обороты Большой Медведицы, / во время [моих] расчетов возшло мое солнце (*МК* III 247); ötrü bütär bir jılta altı keşinlär saqışi затем в одном году завершается счет шести кешинам (*м. е.* отрезкам времени в два месяца) (*Suv* 589₁₈); jer etigi barča uşalıp qoq bolsar ol qoqlarnıy saqışın sana-ğalı boltuqmaz esli vse stroeniya na zeme, izmelyčavşis, prevratyatsya v pyl, to nevozmožno budet sosčitat čislo tex pylinok (*Suv* 370₁₁).

◊ **san saqış** с.м. **san** I.

SAQİŞ II *геогр.* название местности (*МЧ*₁₆).

SAQİŞLIY численный; исчисляемый, считаемый: tapuči kişi begi birlä ortuq saqışliq işi dela rabotnika zavisyat ot togo (*букв.* исчисляемы тем), [насколько] дружен он со своим беком (*QBN* 221₄); saqışliq bitip qođtı jumqıları vse [ix] (*м. е.* свои дела) он записал по числу [ix] (*QBN* 133₆).

SAQİŞSİZ: **sansız saqışsiz** с.м. **sansız**.

SAQİZ пятна на одежде от сладкого (*МК* I 365).

SAQİZLIY: **saqızliq ton** одежда в липких пятнах (*МК* I 495).

SAQLA - I сохранять: baluqnı jaqşı saqlap sen dep dedi anıy üčün saqlap at qojdı "Ty хорошо сохранил город", — сказал [Огуз-каган]; потому он дал [ему] имя Сақлап (*АОК* 23₃); bu saqlıq bilä kör elin saqladı он сохранил свое государство благодаря etoj осторожности (*QBH* 25₁₉).

SAQLA - II внимать: osul ur um qağ an oğuz qağ annuq jarlıyın saqlamas erdi qatağlayu barmaş erdi etot Урум-каган не выня приказаний Огуз-кагана, не пошел, чтобы присоединиться [к нему] (*АОК* 15₁).

SAQLAN - *возвр. от saqla* - остерегаться, беречься, быть осторожным: hažiblarqa saqlanı ol xadжіbam следует быть осмотрительными в ряде случаев (*QBN* 187₇); ol mendin saqlandı он остерегался меня (*МК* II 247); bir ada ol erür talim balıq oduy erkän saqlanmadın tüşär alquñı kemiş birlä siğürür одна опасность такова: когда хищная рыба бодрствует и ее неосторожно задевают, она глотает всех вместе с лодкой (*КР* 17₂).

◊ **saqlan- jıčan** *парн.* остерегаться: bu savlarta (suvlarta?) saqlanmıs jıčanmıs kergäk нужно остерегаться этих слов (*Suv* 443₁₇).

SAQLANTUR - *возвр. - побуд. от saqla* - törtünč qatıylanturdı saqlanturdı udıurdı в-четвертых, он [их в вереве] сохранил и повел [за собой] (*Мон* I 13₄).

SAQLAŞ - *совм. от saqla* - bodun qamıy saqlaşdı весь народ остерегался друга друга (*МК* II 216).

SAQLİQ бдительность, настороженность (МК I 471); осмотрительность: bu saqlıq bilä arttı bu beglär eli / usallıq körü buzdı beglik ulı осторожность увеличила количество беков, / напротив, беспечность разрушила основы бекства (QBN 154₁₄); qamıy jerdä erkä bu saqlıq keräk повсюду мужу нужна осторожность (QBH 25₂₀); elig saqlıqı qıldı elkä asıy осторожность правителя принесла пользу государству (QBN 43₁₅).

○ **saqlıq qıl-** действовать, поступать осторожно: saqlınuq kişi istä saqlıq qılur / jaraşızqa jaqmas iş oyrın bilür праведный человек действует осторожно, / к неподходящим [делам] не приближается, знает время для работы (QBN 166₀).

SARAYUÇ покрывало, закрывающее голову и лицо женщины (МК I 487).

SARAYUÇLAN- покрывать покрывалом: uraıut sarayuçlandı женщины покрывало покрывало [свою голову] (МК III 205).

SARAJ [п. سرای] дворец: ediz keıy be-dizlig sarajıñ твой высокий и просторный разукрашенный дворец (QBH 58₇).

○ **saraj ordu qarşı** парн. дворец (QBK 378₁); **saraj qarşı** парн. дворец: saraj qarşı etmä не строй дворцы (QBK 67₈).

SARAN скупой, скряга: saran bolsa beglär atın artatur если бек будет скупым, он потеряет свое [доброе] имя (QBK 311₇); saranqa qorar tegmä jerdä çöyü со скупым в любом месте возникает распри (QBK 174₁₁); baqmas bodun şevügsüz / judqı jüzü [jüzü] saranqa не смотрит народ на неприятного, / злобного скрягу (МК II 249).

SARANLA- считать скупым: ol anı saranladı он считал его скупым (МК III 345).

SARANLIQ скупость, жадность: saranlıqda inça negü bar aın что есть другое, более низменное, чем жадность? (QBN 130₂); saranlıqın jıylaju altun jıjar ot жадности плача, [человек] собирает золото (МК I 504).

SARAHUÇ и. собств. (USp 3₂).

SARATAKIRI [скр. śradddhā + hiri] и. собств. имена двух божественных дев (Tiş 32a₁).

SARATIVI [скр. surādevī] и. собств. ж. (Tiş 32a₂).

SARÇI- успокоиться: turup sarçimadım qadaşı üçün он не успокоился, пребывая [там] ради своего друга (QBH 179₁₇).

SARYAN сарган, трава, растущая на солончаках (МК I 438).

○ **saryan jer** место, где растет трава сарган (МК I 438); **saryan otı jaşı** название растения: suylardağı ögänlardaki sar-yan otı jaşı jas растения сарган, [произрастающие] в реках и ручьях, свежи (TT V B₂₃); **saryan qamış** сухие заросли камыша (МК I 438).

SARYAR- желать (МК II 187): qırtışi sarıarur qanı qatır barır кожа его пожелтеет, кровь свернется (Uig I 37₁₂); meızi jüzü sarıarır / kürküm aıar tırtülür их лица пожелтели, / [точно] они вымазаны шафраном (МК I 486).

SARIPUTRI [скр. śariputra] и. собств. (Uig I 11₇).

SARİ направление, сторона: andan soı üçägüsü taı sarıqā bardılar затем трое из них пошли в сторону утренней зари (~ на восток) (ЛОК 38₅); keıā andan soı o ı u z q a ı a n t o r t sarıqā žarlıq žumkadı и вот затем Огуз-каган разослал приказ в четыре стороны (ЛОК 12₁).

SARİÇYA саранча, кобылка (МК I 489).

○ **sarīçya er** беспутный, легкомысленный мужчина (МК I 489).

SARİY I 1. желтый (МК I 374): sarıy altun ürüñ kümiş желтое золото, белое серебро (Тон₄₈); beşinç sarıy orduluı относящийся к пятому, желтому двору (TT VII 1₁); 2. бледный: sarıy taı ata keldi занялся бледный рассвет (QBN 427₁); 3. соловый (о масти лошади): sarıy atlıı savcı вестник на соловой лошади (ThS II₁₆).

○ **sarıy buıa** название лекарственного средства, ввозимого из Индии (Arlea catechu?) (МК III 224); **sarıy çüvüt** 1. минерал аурипигмент (МК III 162); 2. желтая краска (МК III 162); **sarıy erük** абрикос (МК I 69): sarıy erük uruıı косточка абрикоса (Rach I₁₀₁); **sarıy kezik** болезнь желтуха (МК I 391); **sarıy uruguluı** рел. название одного из созвездий и соответствующего ему божества в китайской астрологии (TT VI 9₃); **sarıy surıy** парн. желтый (МК I 374); **sarıy suv** желтая жидкость, скапливающаяся в животе (МК I 374); **sarıy turma** бот. морковь (МК I 431); **sap sarıy** см. sap III.

SARİY II желчь (МК I 374): sarıy tiltaııntaqı qusmaq söñär рвота, вызванная желчью, прекратится (Rach II 1₁₁₃); sarıy üzäki aıırııqqa ... jaraşur [лекарство] полезно (бука, годится) ... при заболевании, вызванном желчью (Rach II 1₁₀₀).

SARİY III и. собств. (USp 72₈); **sarıy çir** и. собств. (ThS I₁₈); **sarıy saman** и. собств. (USp 119₃); **sarıy tojın** и. собств. (USp 113₉); **iktü sarıy baş** см. iktü II.

SARİYÇIR см. sarıy III.

SARİYLA- окрашивать в желтый цвет: ol tonın sarıladı он окрасил в желтый цвет свою одежду (МК III 336).

SARİYLİY: sarıylıy er желчный человек (МК I 496).

SARİYLİQ желтизна, желтый цвет (МК I 503).

SARİL- I страд. от saru- обвиваться, обматываться: jıştı jııaçqa sarıldı веревка обвилась вокруг дерева (МК II 123).

SARİL- II см. seril- II.

SARİM шелковое сито для процеживания жидкостей (МК I 397).

SARİN- I возвр. от saru-: 1. закуты-ваться, завертываться: uraıut bürüncük sarındı женщина завернулась в покрывало (МК II 151); 2. повязывать голову (чалмой

и пр.): *er suvluqın sarındi* мужчина обмотал [себе голову] чалмой (МК II 151).

□ *Ср. sarun-*.

SARİN- II *с.м. serin-*.

SARİŖULA *с.м. serinŖulä-*.

SARİQ *с.м. sarıq I*.

SARİR *с.м. šarir*.

SARİRLİG *с.м. šarirlıq*.

SARİŞ- *совм. от saru-* помогать обвязывать, повязывать: *ol mağa suvluq sarışdı* он помог мне повязать чалму (МК II 96).

SARİT: *sarit qıl-* декламировать, скандировать: *bu tişastvustik şutır erdinig keŖürü boşunur sarit qılıp oqı[sar]lar* если [люди] будут обстоятельно изучать и, декламируя, читать эту драгоценную сутру „Тишаствустик“ (*Tiş 506₁*); *sarit qılu söz-läğü* ol [магическую формулу] надо говорить скандируя (*Suv 27₂₃*).

SARİT- *побуд. от saru-* заставить повязать: *ol aqar suvluq saritti* он приказал повязать ему чалму (МК II 304).

SARJADATI [*скр. sūryadatta*] *и. собств.* (*Hüen₁₈₁₀*).

SARJAM *геогр.* название города (МК III 175).

□ *Ср. sajram II*.

SARLA- обматывать, обвертывать, навертывать: *abaqığa jörgäncü sarladı* он навернул на ноги обмотки (МК III 296).

SARLAN- *возвр. от sarla-* 1. обматывать, наматывать, обвертывать: *er suvluq sarlandı* мужчина намотал чалму (МК II 246); 2. обматываться, обвертываться, обвиваться: *jır jıŖačqa sarlandı* веревка наматалась (*т. е.* запуталась) на дерево (МК II 246).

SARLAŞ- *совм. от sarla-*: *ol mağa suvluq sarlaşdı* он помог повязать мне чалму (МК II 215).

SARLAT- *побуд. от sarla-*: *ol suvluq sarlattı* он приказал повязать чалму (МК II 346).

SARMA- отцеживаться; отстаиваться: *sarmamış süttän qajaq* сливки отстоялись от молока (МК III 167).

SARMAČUQ сорт тонкой ланши (МК I 527).

SARMAL- I *страд. от sarma-* быть отцеженным, отделенным от жидкости; быть откинутым (*о пище*): *balıq sarmaldı* рыба была выгadena из воды (МК II 233); *tutmač sarmaldı* [пища] тутмач была откинута [после варки] (МК II 233).

SARMAL- II обвиваться, обкручиваться: *anıq tonı başığa sarmaldı* его одежда обвивалась вокруг его головы (МК II 233).

SARMAŞ обматывание, наматывание (МК I 460).

□ *sarmaş boldı* возникла давка, толкучка (МК I 460).

SARMAŞ- I *совм. от sarma-*: *ol mağa balıq sarmaşdı* он вместе со мной вытащил рыбу [из воды] (МК II 216).

SARMAŞ- II 1. помогать обвязывать, обвивать: *o mağa jıŖıŖ sarmaşdı* он помог

мне обвить веревку [вокруг дерева] (МК II 216); 2. запутываться, становиться неясным (*о деле*): *iş sarmaşdı* дело запуталось (МК II 216).

SARMAT- I *побуд. от sarma-*: *ol aqar balıq sarmattı* он велел ему вытащить (~ выловить) рыбу [из воды] (МК II 349).

SARMAT- II обвязывать, наматывать: *ol jıŖıŖnı jıŖačqa sarmattı* он намотал веревку на дерево (МК II 349).

SARMUSAQ *бот.* чеснок (МК I 527).

□ *Ср. samursaq*.

SARNİČ шкатулка из дерева или кожи (МК I 454).

SARP I трудный, нелегкий: *jıraq barmış kişi kelmäki sarp* возвращение далеко уехавшего человека затруднительно (*TT I₇₈*); *adaş tutmaq asan küdäzmäki sarp / jaŖı bolmaq asan jaraşmaŖı sarp* найти друга легко, сохранить его трудно, / стать врагом легко, помириться трудно (*QBH 122₃₅*); *jemä jaŖı aŖmıŖ böğü bilgı jarp / kiŖi köŖli juvqa küdäzmäki sarp* мудрец, обладающий прочными знаниями, хорошо сказал: / сердце человека слабое, его сохранить нелегко (*QBN 249₅*).

SARP II: *sarp atun* *и. собств.* (*USp 74₃*).

SARQ- I сочиться, просачиваться, вытекать каплями (*о жидкостях*) (МК III 421).

SARQ- II неметь, затекать, терять чувствительность: *adaŖım sarqdı* у меня онемели ноги (МК III 421).

SARQAČ название пряной травы (цикорий?) (МК I 454).

SARQAJİQ trebuха (МК III 179).

□ *Ср. sarqanıq*.

SARQANİQ trebuха (МК III 179).

□ *Ср. sarqajıq*.

SARQAR- *с.м. sarŖar-*.

SARQİM иней (МК I 485).

SARQİNDİ: *sarqındı suv* капающая вода (МК I 493).

SARQİŞ- *совм. от sarq-* I: *buzdan suv sarqışdı* со льда капало [много] воды (МК II 214).

SARQİT- *побуд. от sarq-* I: *ol tondın suv sarqitti* он стяхнул (*букв.* заставил капать) воду с одежды (МК II 339).

SARQUR- *побуд. от sarq-* I: опорожнять до последней капли: *ol jaŖnı qartın sarqurdı* он выкапал масло из сосуда [до последней капли] (МК II 189).

SARSAL животное из семейства куньих (ласка?) (МК I 483).

SARSİ- *sök- sarsı-* *с.м. sök-* I.

SARSİŖ грубый (МК I 464): *ev iŖäsi turqaru bulŖanıŖ köŖüllüg qadıŖ sarsıŖ övkälig bolur* хозяин дома постоянно будет в смятении, будет свирепым, грубым и гневным (*TT VI₆₆*); *sarsıŖ söz* грубое слово (МК I 464).

□ *erig sarsıŖ* *с.м. erig IV*.

SARSİQ *с.м. sarsıq*.

SARSİT- говорить грубости, ругать, поносить: ol anî sarsitti он грубо ругал его (МК II 336).

SART I [ср. sārtha] купец, торговец (МК I 342); neğü ter eşit emdi sartlar başı слушай, как теперь говорит старшина купцов (QBH 163₂₂); sartniñ azuqı arıñ bolsa jol üzä jer если пища купца (~ сарпа) чиста, он съест [ее] и на дороге (МК I 66); is jarayında sart asıyında выгодное дело — купец в прибыли (МК III 13).

SART II: sart surt qıl- шаркать: anıñ abağı sart surt qıldı он шаркал ногами (МК I 342).

SARTAVAQİ см. sartavağı.

SARTAVAXİ [ср. sārthavāha] старшина купцов; предводитель: satıyıcılar uluğı sartavağı сартавака — старшина купцов (Suv 211₁₆); boşyutı uluğ sartavağılar nom ərđinilig kezıkdä tizıkdä kertgünçlüg ed tavarıy başda asnu islätürürler наставники и великие предводители в последовательности драгоценного учения используют прежде всего благочестивое достоинство (TT V B₅₇).

SARTLA- считать купцом, торговцем: ol anî sartladı он считал его купцом (МК III 444).

SARU- завертывать, наматывать, обматывать: ol suvluq sarudı он наматал чалму (МК III 262).

SARUN- возвр. от saru-: покрыться, быть покрытым: ol beg qağardın sarunmıs erdi тот бек был покрыт снегом (ЛОК 27₉).
= Ср. sarın- I.

SARUT- см. sarıt-.

SARVAY [ср. s.rw'ı] дворец: jeti ərđin ehtıgı puşpak atlı sarvağınta turu teğınür men я живу во дворце, украшенном семью драгоценностями и называемом пуşпака (Uig I 28₁₆).

SASİ- вонять, пахнуть (МК III 265).

o jidi- sası- см. jidi-.

SASİY: sasıy barıy протухший (МК I 372); jidiy sasıy см. jidiy.

SASİQ гончарные изделия (МК I 382).

SASTR см. sastr.

SASU- см. sası-.

SAS I боязливый, пугливый: bu söz iskä tutıl aı qılqı sası эти слова примени в деле, эй, [человек], с боязливой натурой (QBN 382₁₅); sas at пугливый конь (МК III 152).

= Ср. sas I.

SAS II платеж, взнос; взаимный расчет (МК III 126).

o sas ber- делать взнос, платить: men añar sas berdim я заплатил ему (МК III 126).

SASİN см. şazın.

SASTUR- рассчитывать на основе взаимных зачетов; меняться баш на баш: ol alım berim birle saşturdı он рассчитался с долгами на основе взаимных зачетов (МК II 185).

SASUR- нанизывать, чередуя одно с другим: ol jencünü çeş bilä saşturdı он нани-

зывал, чередуя жемчуг и бирюзу (МК II 79).

SAT- продавать: anun sattı malın şana' aldı поэтом он распродал имущество и заработал похвалу (Юр C₂₃₈); meniñ a san teğın [atlıy küñümni be drünkä eñig eki bağıy bözkä toñru tomludu sattım я верно и законно продал Бедруну за пятьдесят две связи ткани свою рабыню по имени Асан-Тегин (МБ 2₅); ol tavarı sattı он продал имущество (МК II 295).

o satıp al- покупать (TT VII 39₂); ötkür sat- см. ötkür.

SATA I коралл (МК III 218).

= Ср. şita I.

SATA II см. sada.

SATABİŞ [ср. şatabhişaj] астр. одно из 28 созвездий лунного зодиака (TT VI II 2₂₄).

SATAKIRI [ср. şätägiri] и. собств. (Tış 43₂).

SATYA- I топтать; попираť, унижать: kişig satyamaş küvazlık bilä ему не следует унижать людей [своим] высокомерием (QBH 39₈); ol anıy bojnın satyadı он унижал его (бука, наступил ему на шею) (МК III 288); kişig satyamaşıl kişilik qılın не унижай человека, поступай человечно (QBN 296₄).

SATYA- II пересекается (о дорогах) (МК III 288).

SATYA- III производить зачет платежам: alım berimni satyadı он засчитал долг в счет кредита (МК III 288).

SATYAY I. униженный, поправный, забитый; презренный: teğim boldı eldä bu javlaq kişi / javaş boldı satyay kötürmäz başı в государстве стало много этих скверных людей, / кроткие стали униженными (~ придавленными), не могут поднять головы (QBN 381₃); neçä satyay ersä bu eđgü kişi / tapı men bolajın bu eđgü eşi сколь бы ни был унижен этот хороший человек, / я доволен быть товарищем этого хорошего [человека] (QBN 71₁₀).

o satyay basıncaq парн. униженный и притесненный (QBN 37₈).

SATYAYSİZ незатоптанный: satyaysız arıy olup незатоптанное чистое место (Suv 477₁).

SATYAL I страд. от satya- I: ər bojnı satyaldı мужчина был унижен (бука, шея мужчины была поправана) (МК II 233).

SATYAL II страд. от satya- III быть засчитанным при расчетах (МК II 233).

SATYAQ см. satyay.

SATYAQSİZ см. satyaysız.

SATYAŞ- I совм. от satya- I: olar bir ekindi bilä satyaşdı они унижали друг друга (МК II 214).

SATYAŞ- II совм. от satya- II: ol mağa jolda satyaşdı он сошелся со мной лицом к лицу на дороге (МК II 214).

SATYAŞ- III производить взаимный зачет платежам: olar alım berim bilä satyaşdı они произвели взаимный зачет [своим] платежам (МК II 214).

SATYAT- *побуд.* от **sat-ya**: I: özüg sat-tatajın я позволю унизить себя (QBH 162₁₂).

SATYİY *с.м.* satyaç.

SATİ: sabin satı *с.м.* sabin.

SATİY 1. торговля, купля-продажа, сделка (MK I 374); торговый: bu jüz elig bözni satıy qılmış kün üzä biž ... ekägü tükäl sanar aldımız эти сто пятьдесят [штук] материи в самый день совершения сделки мы оба, сполна отсчитав, взяли (USp 16₇); bu satıy bözni bitig qılmış kün üzä men bēdrün bir eksüksüz tükäl ... berdim эту ткань, [предназначенную для] продажи, в день совершения письменного условия, я, Бедрюн, сполна ... дал (MB 2₅); 2. стоимость: bu tavarıñ satıy elig beş bözni agram aj içintä berür men в течение месяца аграм я отдам стоимость этого товара — пятьдесят пять [штук] материи (USp 8₅).

◊ **satıy juluç** *парн.* торговля, купля-продажа: öytün keñin satıyqa juluçqa barsar baj bolur если кто пойдет на восток и на запад для торговли, он станет богатым (KP 13₈); satıy juluç oyrınta ... arıp juçur az berip üküš altım ersär если я во время торговли, плутую и мало давая, получал же много (Uig II 77₂₅); **satıy tavıy** (~ **tavuy**) *парн.* торговля (QBK 158₃).

SATİYÇİ купец, торговец: satıyçı kü-däzä ämanätlärin пусть купцы сохраняют доверенные им (QBK 333₂₄); satıyçılar quvraqı keli barı üküš qd tavar bultaçı bol-tajlar купцы будут, странствуя, приобретать много товаров (Suv 196₂₁); eki satıy-çılari oçıju jırılaraq [будда] соблаговолил позвать двух торговцев (Tiš 456₂); it etin satıyçı boltumız ęrsär если мы стали торговцами собачьим мясом (TT IV A₅₉).

SATİYLA- продавать: ol anıñ birlä satı-ladı он продавал вместе с ним (MK III 336).

SATİYLAŞ- вести совместную торговлю (MK III 336).

SATİYLİQ: satıylıq *нең* вещь, предназначенная для продажи (MK I 503).

SATİYSA- *желат.* от **sat-**: ęvin barqın satıysadı [враг] хотел продать свою усадьбу (MK III 333).

SATİYSAQ желающий продать: ol anı satıysaq ol он собирается его продать (MK II 297).

SATİYSİZ непродажный; *перен.* бесценный: satıysız uluç ęrdini бесценная великая драгоценность (Suv 495₁₅).

SATİL- *страд.* от **sat-**: tavar satıldı товар был продан (MK II 121).

SATİN- *симул.* от **sat-**: ęr atın satındı мужчина сделал вид, что продал свою лошадь (MK II 150).

SATİR I [*с.м.* stır < *ир.*] сатыр, мера веса и денежная единица: qan oçulta altı satır kümüş altım я взял у Кан-Огула шесть сатыров серебра (USp 18₃); bu on

satır kümüşni bitig qılmış kün üzä men qaıtsu tu[tuğ] tükäl tartıp altım эти десять сатыров серебра в день совершения письменного условия я, Кайтсу-Тутун (?), получил сполна по весу (MO 1₆).

◊ **satır jarmaç** *парн.* монета, звонкая монета: beş [otuz] satır jarmaç kümüş sanar altım я получил, пересчитав, двадцать пять сатыров серебряной монетой (USp 51₅).

◊ *ср.* **sitir**.

SATİR II (*букв.* безродный) бранное слово (MK I 406).

SATİŞ- *взаимн.* от **sat-**: ol maça tavar satıdı он помог мне продать товар (MK II 89).

◊ **satış-alış** *парн.* торговать: olar ekki tavar satışan alıışanlar ol они оба торгуют товаром (MK I 518); **satış-tavış** торговать (MK I 519).

SATLAN- осмеливаться, дерзаять, решаться, отваживаться: ol bu işqa satlandı он решился на это дело (MK II 248).

SATMA сооружение из ветвей, устраиваемое на дереве для ночлега (MK I 433).

SATODA *с.м.* şatudn.

SATSA- *желат.* от **sat-**: ol atın satsadı он хотел продать лошадь (MK III 284).

SATTUR- *побуд.* от **sat-**: ol menıñ tavarıñ satturdı он велел продать мой товар (MK II 183).

SATULA- болтать без умолку, тараторить: ol telim satuladı он много болтал (MK III 323); satulaju sajšaşıp/tatlış üñün quş ötar птицы поют приятными голосами, щебеча без умолку (MK III 19).

SATUN чеснок: satunñ jancır eki qula-qıñqa tolu tıqsar ketär если размять чеснок и весь заложить в оба уха, [болезнь] пройдет (Rach I 17₆).

◊ **satun saqalı** перья чеснока (?): soçun saqalı satun saqalı birlä soçur измельчив перья лука и чеснока (Rach I 144).

SATUR- *побуд.* от **sa-**: ol añar qoj satturdı он приказал ему сосчитать овец (MK III 186).

SAV I 1. слово, речь: anıñ savın alıp принимая их слова (Chuast A₆₁); köni kert-künclüg sav правдивые и исполненные веры слова (Suv 257₁); bu savım qaltı kün täyri teg ėin ol эти мои слова истинны, как Солнце (Hüen₂₂₉); 2. вещь, известие: jıraç jer savın arqış keldürür известия о далеких местах приносит караван (MK I 97); qur işırsar ögrüncü sav ešitür если [мышь] прогрызает пояс, то [человек] услышит радостную весть (TT VII 36₁₄); el uluš ira-qıña qdgü savın ešıdgäli bolmaz biž так как [наши] страны далеки, мы не могли слышать добрых вестей (Hüen₁₈₆₉); 3. послание, письмо (MK III 154): öpkäsi keliş inča tep sav idti рассердившись, он направил такое послание (Hüen₂₈₈); 4. пословица, поговорка: savda mundağ keliş в пословице так говорится (MK III 154); 5. повествование, история, рассказ (MK III 154); 6. пророчество (MK III 154).

◇ **sav öt** *парн.* советы, наставления: *siz* *qavıñızca* [ötüñüz] *çä* *jorıñaj* *mən* я буду следовать вашим советам (*TT* II *A*₅₀); **sav söz** *парн.* слова, речь: *inçir iglajü birlä-ök sav söz qoñur tutar çarqar çrkän ölüp barti* так заболел, он лишился речи и стал умирать в агонии (?) (*букв.* когда держал и хватал) (*Suv* 4₁₈); **sav tutuz** — поручать передавать весть: *arqışlarqa sav tutuzup inça tep tedilär* поручив передать весть гонцам, они так сказали (*Uig* III 29₁₄); **sav ur** — приводить в исполнение слова: *amti şen nomluş savıñ birtin utur* теперь ты исполни (~приведи в исполнение) все (*букв.* по одному) слова учения (*Suv* 18₁₆); **silik sav** *с.м.* **silik**.

= *Ср.* **sab**.

SAV II [*кит.* 娑婆 *сапо*, *sa-ba* < *скр.* *saḥā*?] земля; *рел.* мир, населенный людьми: *bu sav atlıq jersuvda jorıjur tınılıqlarıq qutqarur* он спасает живые существа, обитающие (*букв.* двигающиеся) на этой земле, называемой [также] *saḥā* (*Kuan*₁₅).

SAVAB [*а.* صَوَاب] правильность; здравый смысл; истина: *söz uqqan keräk bolsa hazır žavab/žavab qılsa bermiş sözünä savab* [посол] должен понимать слова и быть готовым к ответу,/[чтобы] дать истинный ответ на обращения к нему слова (*QBN* 197₃).

SAVAR: **savar kesär** *парн.* лекарство: *iğü savar keşäräların sözlälim* теперь расскажем о лекарствах, которые следует пить (*Rach* II 1₄).

SAVAŞ — ссориться, препираться: *olar ekki savaşdı* они ссорились друг с другом (*МК* II 102).

SAVÇI I пророк, посланник (*МК* III 441): *jalavaçlarda ödrüntüsi uluq sabçisi* избранный из посланников, великий пророк [божий] (*QBH* 27₁).

◇ **habib savcı** *с.м.* **habib**; **tüğçü savcı** *с.м.* **tüğçü**.

= *Ср.* **sabçü**.

SAVÇI II сват (*МК* III 441).

SAVDİÇ корзина, короб (*МК* I 455): *ol savdıç ördi* он сплел корзину (*МК* I 173).

SAVDİÇLAN — приобретать корзину (*МК* II 271).

SAVİL — I удаляться, устраняться, исчезать: *el törü jetilsün .../qañu jemä savilsun* пусть установятся законы в государстве.../пусть исчезнут также печали (*МК* I 106).

SAVİL — II склоняться, опускаться (*о небесных светилах*) (*QBK* 290₂); *kün savıldi* солнце отклонилось от меридиана (*МК* II 123).

= *Ср.* **savul**.

SAVINÇ: **sojun savinçi** *с.м.* **sojun**.

SAVLA — 1. говорить: *ol telim savladı* он много говорил (*МК* III 297); 2. приводить пословицы, поговорки (*МК* III 297).

SAVLAŞ — *совм.* *от savla-*: *ol mənij birlä savlaşdı* он беседовал со мной (*МК* II 215).

◇ **savlaş-eşitrüş** — *парн.* рассказывать друг другу, беседовать: *ötrü bir ekinigä savlaşip eşitrüşüp ögrünçüländi* затем рассказывали друг другу и радовались (*TT* II *A*₅₀).

SAVLİY *со* словами: *tegin köni savlıy üçün bultum ögükügüm* (?) *tep tedi* принц, так как [он был] правдивым, сказал: „Я нашел, мой милый!“ (*KP* 55₂); *qanju kişi artuq jalıñan igid savlıy çası savlıy ötun savlıy sarsıy savlıy çersär* если кто-либо будет чрезмерно лживым, распространяющим клевету, грубым, будет проносить неприятные слова (*TT* VI₁₁₉).

SAVRA — *с.м.* **sevrä**.

SAVRİL — волноваться, бушевать, взматываться, клекотать: *ögüzlär köllär erkääläñip jayqalıp tetrü oñaru savrıldi* реки и озера вздыбились и метались во все стороны (*Suv* 630₁₈).

= *Ср.* **savrul**.

SAVRUL — 1. провеиваться, быть провеянным: *tarıy savruldı* зерно было провеяно (*МК* II 232); 2. волноваться, бушевать, взматываться; клекотать: *suv savruldı* вода бушевала (*МК* II 232); 3. обильно литься, брызгать (*о слезах*): *jaş közdin savruldı* слезы брызнули из глаз (*МК* II 232).

= *Ср.* **savrıl**.

SAVRUQ — 1. волноваться, бушевать (*о воде*) (*МК* II 228); 2. обильно течь, брызгать (*о слезах*): *közdän jaş savruqtı* слезы струились из глаз (*МК* II 228).

SAVRUŞ — помогать весть (*МК* II 212).

SAVŞİŇ [*кит.* 小乘 *сяошэн*, *siäw-siŋ*] *рел.* хинаяна, одно из двух направлений в буддизме (*Hüen*₂₅₅).

SAVUL — 1. наклоняться, склоняться (*МК* II 125); 2. спускаться, склоняться (*о небесных телах*): *savulmıs kün* солнце, склонившееся к горизонту (*МК* II 170); 3. проявлять склонность, стремиться: *ajdıñ aqar savulma* я сказал ему: „Не стремись [к тому]!“ (*МК* III 80).

= *Ср.* **savıl** — II.

SAVUR — 1. весть: *er tarıy savurdı* мужчина провеял зерно (*МК* II 82); 2. рассыпать, развевать: *jarattı jaşıl çes/savurdı ürüg qaş* [бог] создал зеленую бирюзу (*т. е.* небо) и/рассыпал [по нему] белый нефрит (*т. е.* звезды) (*МК* I 330).

SAVURT — *побуд.* *от savur-*: *ol aqar tarıy savurttı* он приказал ему провеять зерно (*МК* III 431).

SAW *с.м.* **sav** I.

SAWÇI *с.м.* **savcı** I.

SAWDİÇ *с.м.* **savdıç**.

SAVİL — *с.м.* **savıl** — I.

SAWLA — *с.м.* **savla** —.

SAWLAŞ — *с.м.* **savlaş** —.

SAWRA — *с.м.* **savra** —.

SAWRUL — *с.м.* **savrul** —.

SAWRUQ- см. *savruq-*.

SAWRUŠ- см. *savruš-*.

SAWUL- см. *savul-*.

SAWUR- см. *savur-*.

SAWURT- см. *savurt-*.

SAXA см. *saxa*.

SAXAVAT см. *saxavāt*.

SAXINĊ см. *saxinċ*.

SAXT [п. *ساخت*?] украшения из золота или серебра на поясе или других частях одежды (МК I 107).

SAZA см. *sāza*.

SAZİN см. *şazın*.

SAZİNČI: *sazinċi taši* гипс (МК III 375).

SÄBÄB [а. *سَبَب*] причина; повод; мотив; обстоятельство: *taqi bir säbäb qolsa oylan bilig / kičigda tegürgü biligkä elig* еще одно обстоятельство: когда ребенок жаждет знания; / нужно приобщаться к знанию с детства (QBN 70₁₂).

◊ **säbäb bol-** служить причиной, обославлять: *bu erdäm bilig ja uquşqa qamu / säbäb boldi elig açıldı qaru* правитель — источник (букв. причина) всех [твоих] добродетелей, знаний, сообразительности, / и [тем самым тебе] открыты [все] двери (QBN 412₁₄).

SÄFÄR [а. *سَفَر*] путешествие: *oçurluq säfärfä qıqır aldı jol* выйдя в счастливое путешествие, он отправился в дорогу (QBN 27₉).

SÄFIH [а. *سَفِيه*] безрассудный; глупый, безумный: *säfiher tili öz başı duşmanı* язык безрассудного мужа — враг его собственной головы (Юг C₁₄₁).

SÄJİD [а. *سَيِّد*] сейид, почетный (мусульманский титул): *eliğläştı elig bu säjid bilä* правитель и этот сейид обменялись рукопожатием (QBN 142₈).

SÄKÄNDİZ см. *säkantir*.

SÄKÄNTİR астр. Сатурн (QBN 22₄).

SÄLAM [а. *سَلَام*] привет, поклон, приветствие: *jemä tört eşiğä idur men sälam* я также посылаю приветствие его четверем сподвижникам (Юг C₃₁); *sälam ol kişikä sälamät jolı* приветствие для человека — путь к благочестию (QBN 364₅); *durud ol ödürmiş räsulqa sälam* хвала и привет тому избранному [богом] пророку (QBN 31₆); *bilir sen sälam fazlı artuq ulu* знай же, что велика добродетель приветствования (QBN 364₁).

SÄLAMÄT [а. *سَلَامَة*] доброе здоровье, благополучие: *sälam ol kişikä sälamät jolı / sälam qıldı ersä uruldı ulı* приветствие для человека — путь к благополучию, / если он [кого-либо] поприветствует, [значит] основы [его благополучия] заложены (QBN 364₃); *aman berdi erkä sälam qılquçı / sälamät bulundı* 'alaj alquçı про-

износящий приветствие оказал милость мужчине, / приветствуемый обрел благополучие (QBN 364₈); *ne körklüg bolur kör kişi adrilip / sälamät qavuşsa eki öz özü* как хорошо бывает, когда люди, расставшись, / благополучно встречаются друг с другом (QBN 191₉).

SÄLİM [а. *سَلِيم*] простой; искренний: *ra'ijjätqa müşfiq sälim til ħalim* [правитель], добрый к народу, искренний и обходительный (Юг A₃₁).

SÄMA' [а. *سَمَاء*]: *säma' ur-* (~ et-) совершать радение; петь: 'arif raqs čiqarur urur xoş säma' мудрецы пускаются в пляс, поют веселые песни (Юг C₄₀₂).

SÄMAHÄT [а. *سَمَاحَة*]: *saxavät sämahat* см. *saxavät*.

SÄNA' [а. *شَآء*] хвала, похвала: *ðäna'-mu ajuğaj säza bu tilim* сможет ли воздать мой язык достойную хвалу? (Юг C₃).

◊ **säna' al-** заработать, заслужить похвалу: *anığ sattı malın ðäna aldı* поэтому он распродал имущество и заработал похвалу (Юг C₂₃₈).

SÄPÄT [п. *سَبَد*] корзина: *qalur munda kisän säpät sanduğ* [сам уйдешь], а твоя мощина, твои корзины и сундуки останутся (Юг C₂₈₈).

SÄRA' [а. *ثَرَى*] земля: *eüz 'aršta mundın ðära'qa tegi / tüzü barča muğluğ turur bir teği* от высокого свода до влажной земли / все одинаково несчастны (QBN 344₁).

SÄRÄTAN [а. *سَرَطَان*] астр. созвездие Рака: *bu a j bürci särätan* сейчас зодиакальный знак для Луны — Рак (QBN 31₁).

SÄVAB см. *savab*.

SÄXA' [а. *سَخَا*]: *säxa' mäkärım* парн. щедрость и великодушие: *säxa'si mäkärım jigä därmanı* щедрость его и милосердие — лекарство от болезни (Юг C₅₉).

SÄXAVÄT [а. *سَخَاوَة*]: *saxavät sämahat* парн. щедрость: *saxavät sämaqät tutar 'oðmanı* в щедрости он равен Осману (Юг C₅₄).

SÄZA [п. *سَزَا*] достойный, подобающий: *ðäna-mu ajuğaj säza bu tilim* сможет ли воздать мой язык достойную хвалу? (Юг C₃); *uğan bir bajat ol qamuğda oza / üküş ħamd-u ögdi anar-oq säza* всемогущий и единосущный бог предшесствует всем [вещам], / премного хвалы ему, подобающей ему (QBN 31₆).

SEB- любить: *sebdükimin jejür men yem* мое любимое (ThS II₅).

◊ Ср. *sev-*.

SEBÄB см. *säbäb*.

SEBIN-: *ögir-sebin-* см. *ögir-*.

« *Ср. sevin-, sevün-*.

SEBIT- *с.м. sevit-*.

SEBÜK *с.м. sevük.*

SEBÜT- *с.м. sevit-*.

SEÇ- выбирать, отбирать: *munī qamaγ quvraγ ara seçip* выбрав этого из общины монахов (*Hüen*₂₅₄).

« *açir- seç- с.м. açir-*.

SEÇÄ воробей (МК III 219).

SEÇIL- *страд. от seç-* 1. быть выбранным: *estä tušta seçiltiγ* ты выбран среди товарищей (*TT* I₄₈); 2. отличаться: *biligin seçildi kişi jilqıdın* знанием отличается человек от животного (*QBH* 71₆).

SEÇİM выбор, различие (*QBN* 206₁₂).

SEÇİŞ- (?) *с.м. saçış-*.

SEDRÄK *с.м. seđrāk* I.

SEDRÄŞ- *с.м. seđrāş-*.

SEDRÄT- *с.м. seđrät-*.

SEĐRÄ- I. редеть, становиться редким: *kişi seđrādi* [толпа] людей поредела (МК III 277); 2. становиться ветхим, изнашиваться, рваться (*об одежде*): *ton seđrādi* одежда изнасилась (МК III 277).

SEĐRÄK I 1. редкий (МК I 384); 2. тонкотканый: *seđrāk böz* тонкотканная бязь (МК I 477).

SEĐRÄK II: *seđrāk qapuγ* дверь с решеткой (МК I 478).

SEĐRÄŞ- *совм. от seđrā-* 1. редеть: *boγun seđrāşdi* народ поредел (МК II 211); 2. изнашиваться, ветшать: *ton seđrāşdi* одежда изнасилась (МК II 211).

SEĐRÄT- *побуд. от seđrā-* 1. делать редким, разрезать, рассредотачивать (МК II 332); 2. изнашивать, разрывать: *ol tonuγ seđrätti* он изнасил одежду (МК II 332).

SEFÄR *с.м. säfär.*

SEFINÇ *с.м. sevinç.*

SEFINÇSIZ *с.м. sevinçsiz.*

SEGIRT- *с.м. sekirt-*.

SEGIZ *с.м. sekiz.*

SEGRA- *с.м. sekri-*.

SEGRİŞ- *с.м. sekriş-*.

SEJID *с.м. säjid.*

SEJİŞ *с.м. saş* II.

SEJRÄM *с.м. sajram* I.

SEK- прыгать, подпрыгивать; быстро идти (*QBH* 30₃₂).

SEKÄRÇİ: *qaraçqı sekärçi с.м. qaraçqı.*

SEKIÇÜN *и. собств. (MO* 1₂₆*).*

SEKİN секин, вид подати: *küçümüz joq üçün qalanlıγ jerni-me bizkä eksidmätin saγγig jerni tarip sekin bermätin* из-за того что у нас нет сил и [ради того,] чтобы нам не уменьшили [количество] земли, обложенной каланом, [мы] распашем землю монастыря, не выплачивая налог секин (*USp* 77₁₃).

SEKİNÇ: *sekinç qara и. собств. (USp* 6₇*).*

SEKIRMÄ *геогр. название города (MK* I 490*).*

SEKIRT- *побуд. от sekir-* заставить скакать, прыгать; пускать вскачь: *ol at sekirtti* он пустил лошадь вскачь (МК III 431).

« *Ср. sekrit-*.

SEKIT- *побуд. от sek-* заставляя прыгать, скакать; подгонять: *ol anı sekitti* он заставил его прыгать (МК II 310).

SEKIZ восемь: *sekiz qata arvasun* пусть он сотворит закланья восемь раз (*Suv* 476₁₇); *sekiz balıq uluşlar* восемь городов и селений (*Tiş* 38₆₂); *sekiz türlüγ ödsüz ölümtä ulatılarta umuγ inay boltacı* ерүр в восьми видах безвременной смерти и в других случаях они станут надеждой (*Uig* II 59₁); *sekiz jęgirmi* восемнадцать (*BK*₂₄); *sekiz on* восемьдесят (*KÇ*₃).

« *sekiz adaqlıγ* (*букв. восьминогий*) упитанный, сытый, жирный, тучный (*о домашних животных*): *biγ sekiz adaqlıγ barımım ... bökmädım* я не наслаждался ... [в отношении] своего имущества — тысячи [голов] жирного [скота] (*E* 42₆); *sekiz çajti* *рел.* Секиз-Чайти, Восемь Чайти (*мифическая страна*) (*Suv* 3₁₃); *sekiz jükmäk* (*jaruq*) *рел.* название буддийской сутры (*TT* VI₃₇₈; 03); *sekiz oγuz* *этно.* одно из племенных объединений огузов (*MÇ*₁₃).

« *Ср. sekkiz.*

SEKIZINÇ восьмой: *sekizinç aj bęn udu joridım* в восьмом месяце я двинулся вследа [им] (*MÇ*₃₆); *oγul sekizinç orduluγ qız törtüñ[nç] orduluγ* [bolur] мальчик относится к восьмому дворцу, девочка — к четвертому дворцу (*TT* VII 18₁).

SEKKIZ восемь (МК I 365).

« *Ср. sekiz.*

SEKRÄ- *с.м. sekri-*.

SEKRI- прыгать, скакать; соскакивать: *er suvqa sekridi* мужчина прыгнул в воду (МК III 281); *joqaru qorup sekrim* поднявшись, прыгнем-ка (МК I 142); *elig bęγ bar küdin öntürüp tölugin sekriju* барip правитель, напрягли все свои силы, отпавилась, сильно торопясь (*букв. прыгая*) (*Uig* I 42₁₁).

SEKRIG место горного перехода, где нужно прыгать (МК I 478).

SEKRIŞ- *совм. от sekri-*: *ol meniγ birlä sekrişdi* он состязался со мной в прыжках (МК II 225).

SEKRIT- *побуд. от sekri-* 1. заставляя прыгать, скакать: *ol atın ariqtin sekrittı* он заставил лошадь перескочить через ручей (МК II 333); 2. теснить: *bu alp er sekritip çerik tarγanı* этот герой теснит войско (*QBN* 88₂₉); 3. читать с пропусками: *ol bitig oqır ęrkän sekrittı* читая книгу, он делал пропуски (МК II 333).

« *Ср. sekirt-*.

SEKSÜN восемьдесят (МК I 437).

SEKÜ возвышение, устраиваемое для сидения или лежания (МК III 230).

SELAM *с.м.* *sālam.*

SELAMĀT *с.м.* *sālamāt.*

SELĀQĀ *геогр.* река Селенга (МЧ₁₆).

SELŠÜK: *selšük sü bašī* *и. собств. и титул* родоначальник династии Сельджукидов (МК I 478).

SELI: *seli qutluq qaja* *и. собств.* (USp 70₈); *sünqu seli tutuq* *с.м.* *sünqu.*

SELIM *с.м.* *sālim.*

SEM I: *em sem с.м.* *em I.*

SEM II: *toğra sem с.м.* *toğra.*

SEMA' *с.м.* *sāma'.*

SEMAHĀT *с.м.* *sāmahāt.*

SEMĀK: *arīy semāk с.м.* *arīy I.*

SEMĀKLĀ- совершать обряд погребения, хоронить: [ölügüg] *semāklägäli* ... [ilti-māzkinā] *üē kūn ertip* прошло три дня ..., покойника еще не успели похоронить (Suv 5₂).

SEMDÜKÜ *геогр.* название местности (?) (USp 29₈).

SEMICĀ *и. собств.* (USp 77₂).

SEMİRGÜK *рел.* семург, название мифической птицы: *semirgük atlīy quşyaç* птица, называемая семург (Suv 694₁₂).

□ *ср.* *semirgük.*

SEMIŞ *и. собств.* (USp 38₈).

SEMİZ жирный, тучный; упитанный, сытый (*о животном*): *туруq buqalī semiz buqalī arqada bilsär* если [будущий хан] вообще знает, [что у него есть и] тощие быки, и жирные быки (Тон₅); *semiz at ağız qatıy boldı* рот жирной лошади стал твердым (ТШ II₁₀₀); *semiz todsa artuq bolur bu javuz* если жирная [лошадь] насытится, то это будет очень плохо (QBH 102₂₆).

SEMİZKĀND *геогр.* название города (МК III 150).

SEMIZLIK полнота, тучность (МК I 507).

SEMRI- жиреть, полнеть: *bođun inčkä tegdi turuq semridi* народ достиг покоя; худые пополнили (QBN 227₁₃); *туруq semridi sevāri beđüdi jağı javridi* худые окрепли (*букв.* посытнели), любящие его возвысились, враги снижали (QBK 178₆); *qoş semridi ovca razjirela* (МК III 281).

SEMRIŞ- *совм.* *от semri-* атлар қамуғ *semrişdi* все лошади жирели (МК II 213).

SEMRIT- *побуд.* *от semri-* откармливать: *ol atın semrittı* он откормил свою лошадь (МК II 333).

SEMSIBĀ *и. собств.* (USp 61₁₂).

SEMÜRGÜK название певчей птицы: *büč büč ötar semürgük* «бюч-бюч» поет птаха (МК II 290).

□ *ср.* *semirgük.*

SEMÜZ *с.м.* *semiz.*

SEN ты: *sen-me ber* ты также дай (Юг C₂₄₆); *qamuş aşnuda sen sen öğdin keđin* ты раньше всех; ты спереди и сзади (QBH 10₂₇); *sen neçük oztuq* как спасся ты? (KP 54₁).

SENA' *с.м.* *sāna'.*

SENDĀ *местн.* *от sen:* *sendä jarmaq bar-mu* есть ли у тебя деньги? (МК III 147).

SENDĀKI находящийся у тебя: *sendäki erbiş bitigni berip* [ты], дав письмо, находящееся у тебя (USp 24₁₃).

SENDĀN *исх.* *от sen* (МК I 529).

□ *ср.* *sendin.*

SENDIN *исх.* *от sen* (QBH 178₁).

□ *ср.* *sendän.*

SENI *вин.* *от sen:* *seni ta b ya č i y ölür-täči* тебя, [народ] табрачей, [они] убьют (Тон₁₀); *amraq köñülin seni tapa čingar kö-rür* он с любящим сердцем смотрит прямо на тебя (ТТ X₄₈₁).

SEN-IN [*кит.* 仙人 сянхэнь, siæn-zin] отшельник, святой (ФТ 3₉).

SENINLUQ благодетель (ФТ 3₉).

SENIQ *род.* *от sen* (Suv 18₁₀).

SENIQDĀ *род.-местн.* *от sen* (QBN 57₁₀).

SENIQDIN *род.-исх.* *от sen* (QBN 103₁₂).

SENITIN *исх.* *от sen* (Uig III 48₁₂).

SENKĀČ сорт яблок (*маленькие, как орех, и сладкие*) (МК I 455).

SENLĀ- *стать с кем-либо на „ты“:* *ol anı senlädi* он стал говорить ему „ты“ (МК III 298).

SENLĀR *мн. ч.* *от sen:* *męn senlärgä boldum qağar* я стал вам каганом (АOK 11₆).

SENLĀT- *побуд.* *от senlä-* *ol anı senlätti* он заставлял говорить ему „ты“ (*т. е.* унижал его) (МК II 346).

SENNIQ *с.м.* *seniq.*

SENTĀDĀ (?) *местн.-местн.* *от sen:* *męniş köñülin jüräkim* ... *sentädi öñi ke-tip barıuşı* жоқ мое сознание и мое сердце от тебя прочь уйти не должны (ТТ X₁₀₀).

SENSİZ без тебя: *sensiz özüm üzäldi* без тебя я сам тоскую (МК III 131).

SEQĀ I *с.м.* *saqa.*

SEQĀ II *и. собств.* (USp 11₁₄).

SEQAČ *с.м.* *senkăč.*

SEQĀK сосуд для воды, кувшин (МК III 367).

SEQĀKTĀZ *и. собств.* (USp 57₄).

SEQĀR *дат.* *от sen:* *seqār-oq sīyindim umunčum saqa* у тебя я нашел убежище, на тебя надежда (QBN 14₁₅).

SEQİK *с.м.* *sağığ.*

SEQİL веснушки (МК I 483).

SEQİR I 1. мыс горы (МК III 362): *tağ jerintä tağ önti seqir boltı* в стране гор поднялась гора и стала мысом (ТТ I₄₅); 2. конец стены (МК III 362).

SEQİR II: *kenčäk seqir с.м.* *kenčäk II;* *qara seqir с.м.* *qara III.*

SEQİRLİG гористый: *ieklär süsinig tünä-gülüki eşrigü körklä tağ seqirliq jer orun* место жительства войска демонов — гористая местность очаровательной красоты (Тiş 31a₆).

SEQKĀ *и. собств.* (USp 8₃).

SEQRĀGÜ (*seqdägu?*) сопливый (*о детях*) (МК III 387).

◇ **serägü** *ат* лошадь, болеющая сапом (МК II 387).

SEĞÜJ *у. собств.* (USp 74₁₃); **seğüj** *ара у. собств.* (USp 74₁₀); **seğüj tutuğ** *у. собств.* (USp 74₄).

SEĞÜN [*< кит. >*] *тутул:* qara seğün *с.м.* qara III; **qunı seğün** *с.м.* qunı; **saçu seğün** *с.м.* saçu II.

= *Ср.* sağun.

SEP приданое невесты (МК I 319).

SEP- *с.м.* sap-.

SEPÄRİR *с.м.* sabarır.

SEPÄT *с.м.* säpät.

SEPTÜR- *веледь* готовить приданое: ol anıñ qızın septürdi он приказал приготовить приданое для своей дочери (МК II 182).

SER- I терпеть, выносить (МК II 7): havı övkä keisä şerip qışu tış когда разгорячит страсти, нужно терпеливо стиснуть зубы (QBK 69₁₆); keşä jattı anda tünädi şerip večerom он лег и там переночевал, запавшись терпением (QBN 46₁₂); 2. оставаться в одном положении, задерживаться, застыть: qaju neğ köni bolsa tüsmäz serär прямая вещь не падает, остается в одном положении (QBK 35₄); anı körti aj töldi serti jüzi увидел это Ай-Толды, [и] лицо его застыло (QBN 32₁₂); aš iğü jedi tindi ança şerip он поел и отдыхал некоторое время (QBN 416₇).

◇ **ser-er-** *парн.* мучить: men kimig serdim erdim kimi-me aşıttım одних я расстраивал, других же мучил (QBK 387₁₂); **ser-se-rin-** *парн.* терпеть и удерживаться: ürük uzatı şerärlär şeriniürlär долгое время они терпят и удерживаются (Suv 208₇).

SERA' *с.м.* sära'.

SERGÄK покачивание, шатание (МК II 289).

SERGÄKLÄ- качаться, раскачиваться: eşrük sergäklädi пьяный качался [из стороны в сторону] (МК II 289).

SERGÜR- *побуд. от ser-* I 1. удерживать, сдерживать; препятствовать (TT III₇₇); 2. отстаивать (*воду*): eşü suvı tururup artuqraq sergürsär suvniñ öz tözi arıñ süzük suv oquı belgürär если поддержать мутную воду и дать ей хорошо отстояться, то обнаружится истинная сущность воды [в виде] чистых потоков воды (Suv 74₂₃).

SERGÜRMÄK: tıdmaq sergürmək qıl- *с.м.* tıdmaq.

SERIG блестящий (?): şerig altunım ... tonım мое блестящее (?) золото, ... мои одежды (E 41₅).

SERIL- I *страд. от ser-* I 1. быть стойким, крепко держаться, противостоять: serilgän şerilsä jayısin urar если стойкий выдержит, он разобьет своего врага (QBN 88₂₇); 2. находиться, пребывать: toquz je-girmikä tünlä serilär rivadita на девятнадцатый [день], ночью, [планета] пребывает в [станции] revatı (TT VII 1₄₆); jirtinçütä şerilip turur [они] находятся в [этом] мире (Suv 164₁₇).

SERIL- II ослабевать, уменьшаться, спадать, прекращаться, приходить в упадок; погибать, разрушаться: anda ötrü elig beg qatunı ança-qıja ögsirämäki şerilip ... Inça ter jıyladı затем жена правителя-бека, когда ее обморочное состояние несколько прошло, ... так запричитала (Suv 626₁₀); bu jirtinçü törüsi antay ol amraq jemä adrilur şevig jemä şerilär закон этого мира таков: возлюбленные разлучаются, и любовь исчезает (KP 78₆).

SERIL- III качаться, шататься (*о пьяном*) (МК II 123).

SERIL- IV *с.м.* sarıl- I.

SERIMLİG терпеливый, сдержанный (QBN 54₁₆).

= *Ср.* serimlög.

SERIMLÜG терпеливый, сдержанный: şerimlög kişilär teğir arzuğa люди терпеливые достигают желаемого (QBK 60₉); şerimlög kişiniñ şevinçi jarın выдержанные люди достигают радости (QBN 106₁₂).

= *Ср.* serimlig.

SERIMSIZ нетерпеливый, невыдержанный (QBH 101₃₃).

= *Ср.* serimsüz.

SERIMSÜZ нетерпеливый, невыдержанный: közi soq şerimsüz usajıq özüñ ты жадный, нетерпеливый и беспечный (QBK 208₁₄).

= *Ср.* serimsiz.

SERIN- *возвр. от ser-* I быть терпеливым, удерживаться, переносить (МК II 167): serinsä kişi öz tiläkin tapar / şerip turdaçı ęr ürüñ quş tutar если человек будет терпеливым, достигнет желаемого, / терпеливый муж поймает лебедя (QBN 106₁₄); jaıı at kemissä sağa oğrasa / şerin arqa bermä если враг двинет лошадей и пойдет на тебя, / держись крепко, не показывая спину (QBK 128₁₆); birisi eväklık birisi saran / üçünçü buşılıq şerin öz terän первое [зло] — горопливость, второе — скарденность, / третье — гнев; будь стоек, сопротивляйся [им] (QBN 157₉); keşä qalı qatıylıq ertär teju şeringil если постигнет [тебя] затруднение, будь терпеливым, говоря: оно пройдет (МК III 233).

◇ **qatıylan-** *serin-* *с.м.* qatıylan-; **saqın-serin-** *с.м.* saqın- I.

SERINÇ терпение, выносливость (Man I 32₁₀).

SERINÇSIZ невыносимый, нестерпимый: muntağ osuylıu uluğ türlüğ uncsuz şerinchsiz ęmgäklär такие великие, разнообразные, невозможные и невыносимые мучения (Uig I 32₆₁).

SERINMÄK терпеливость, выносливость; проявление терпения, выносливости: şerینگil şerinmäk ęran qılqı ol budı терпелив, [ведь] терпение присуще мужам (QBN 107₂); üçünç qor oçurin şerinmäk üzä в-третьих, благодаря проявлению терпения при всех обстоятельствах [жизни] (Suv 205₁₇).

SERİŖÜLÄ- скользить: ęr şerirölädi мужчина поскользнулся [на льду] (МК III 410).

SERIT- растапливать (масло): qizamuq öñür qarını ötmäsär inäk jaýın serit[ip] aña bergü ol когда бывает корь [или] запор желудка, нужно давать ему (больному) растопленное коровье масло (ТТ VII 22₇).

SERK 1. глиняная посуда (МК I 353); 2. черепки (МК I 353).

SERKÄ см. sirkä I.

SERKÄR разбойник (МК I 457).

SERKÜR- см. sergür-.

SERMÄT- см. sarmat- I.

SERP см. sarp I.

SERTAN см. särätan.

SERÜ полка в доме (МК III 221).

SEŠIL- см. sešil-.

SEŠIN- I желать, стремиться, намереваться: er qulın urýalı sešindi мужчина вознамерился побить своего раба (МК II 152).

SEŠIN- II см. sešin-.

SEŠ- распутывать, развязывать: er attın kišan sešdi мужчина развязал путы коня (МК II 13).

SEŠIL- страд. от seš- 1. быть развязанным, распущенным (МК II 124); 2. развязываться, распутываться: tügün sešildi узел развязался (МК II 124); 3. отделяться, разделяться: qoçnar tekä sešildi бараны и козы отделились [от самок] (МК III 102).

SEŠIN- возвр. от seš- отвязываться (МК II 152).

SEŠLIN- страд.-возвр. от seš-: at sešlindi конь распутался (~ отвязался) (МК II 247).

SEŠTÜR- побуд. от seš-: ol tügün seštürdi он заставил развязать узел (МК II 184).

SEŠÜ- слабеть, ослабевать (об узле): tügün sešüdi узел ослаб (МК III 267).

SEŠÜK развязанный; распутанный: sešük at распутанная лошадь (МК I 390).

SETRÄKSIZ без разделения, без перерыва, сплошной (?): tüzdam jegi seträksiz qarlıq taq teg tişigiz ol ваши зубы ровные, сплошные (?), как покрытые снегом горы (Suv 347₄).

SEV- любить (МК II 15): bulmış neçig sevärsän/aqun aqar sevingil ты любишь приобретенное имущество, / [но] радуешься меньше этому (МК III 360); bajat jermişi ol bu jek sevmisi кто любим сатаной, отвергнут богом (QBK 206₃); ögüm qaqım eşim teginkä sevär моя мать и мой отец любят моего младшего брата — принца (KP 29₁).

о **sev-amra-** парн. любить: jemä üzüksüz ariğin ermäkig sevär amrajur любят он и вечное светлое существование (Man III 21₈); **sev-amran-** парн. любить (ТТ X₂₅₆).

о **Ср. seb-**.

SEVÄR любимый, любящий: sevärin esän tut jaýısın kefür любящий [его] береги, врагов его удаляй (QEH 15₁₈).

о **sevär amraq** парн. любимый: bu menig sevär amraq etüzümin tişar men idalajur мөн от этого моего любимого тела я отказываюсь (Suv 616₂).

SEVDÜR- побуд. от sev-: açi bol ačilig seni sevdürür будь щедрым, щедрость заставит полюбить тебя (Юг B₂₆₀).

о **Ср. sevtür-**.

SEVGÜSÜZ: sevgüsüz taplayusuz парн. отталкивающий и неприятный: bu jidiş sasiş qanlıj jiriglig sevgüsüz taplayusuz jarsinciş etüz это смердящее, окровавленное, гнойное и отталкивающее, неприятное тело (Suv 613₂).

SEVIG I. любимый, любящий, милый: sevig köñülün amranmaq biligin alqış alqaju sevinç öñünü teğinür biz любящим сердцем и с [исполненной] любовью мудростью мы, воздавая молитвы, испрашиваем радости (Man III 34₁₈); 2. любовь: toduncusuz uvutsuz soq jek sevigincä joriduq üçün из-за [жизненного] поведения, из любви к ненасытным, бесстыдным и жадным демонам (Chust A₁₄₁); incip erli uzuntolulıj neçägä tegi beş taşrı kücin jemäsär neç etüz sevigın uvutsuz isig sürü umaş так мужчины и женщины, сколько бы они ни поглощали силу пяти богов, не смогут совершать постыдные дела через телесную любовь (Man I 16₁₈).

о **sevig amraq** парн. любящий, преисполненный любви: sevig amraq köñülün любящим сердцем (Uig II 77₂₃).

о **Ср. sevig.**

SEVIGLIG любимый, приятный: seviglig jaltraşlı isig jüzüjüzün körügsajür biz мы желаем увидеть Твой любимый, лучезарный, приветливый лик (Man I 10₉); ertigü artıj süzük ertigü amrancıj ertigü seviglig erür он является совершенно чистым, чрезвычайно любимым и чрезвычайно приятным (Uig II 37₆₂); seviglig ünün irlaju ... inča tep tedilär напевая приятным голосом, ... они так сказали (Uig III 46₁₃).

SEVIGLIK см. seviglülük.

SEVIGSIZ см. sevigüsüz.

SEVIK см. sevig.

SEVILMÄK см. sevilmäk.

SEVIN- радоваться: oquşlı kişiniş sevin-zün žanı у читающего [это] человека пусть радуется душа (Юг A₄₄); eşitti elig söz sevinidi qatıj uslaşıl правитель [эти] слова и очень обрадовался (QBN 402₃); kiçikdä qatıjlansa ulıjadı seviljñür кто старается в молодости, будет радоваться в старости (МК II 268); ögmiskä jemä sevinmädin не радуясь и похвале (Uig III 73₂₁).

о **ögir-sevin-** см. ögir-.

о **Ср. sebin-, sevin-**.

SEVINÇ радость, веселье (МК III 373): sevinç eksenägaj sözüm tutsa şen твоя радость не уменьшается, если ты учтешь мои слова (QBK 62₈); sevinç körsä tüstä ojuñ ja bükid если [кто-либо] увидит во сне веселье, игры или пляски (QBN 431₈).

о **sevinç at-** радоваться: oçuz qaçañ sevinç atti küldü Огуз-каран обрадовался и засмеялся (AOK 24₂); **sevinç öğränd** парн. радость: sevinç öğ[rünç saja] keiti к тебе пришла радость (ТТ I₈₈); **sevinç tap-** радоваться: taqı mundañ soñ sevinç tapdilar

и затем они обрадовались (AOK 1₂); **ögrünč** с.м. **ögrünč**; **utli sevinč** с.м. **utli**.

= *Ср.* **sevinč**.

SEVINČLÄN-радоваться: *öz köñülümün üdlänip sevinčläniپ ezüksüz kertü jorıñın barıp* мое сердце зажглося страстью, и я радовался, отираившись в безошибочное и верное странствование (*Hüen*₂₁₅).

SEVINČLIG радостный, веселый: *oñluñ kiñiñ ülüglüg ol ekan jengän sevinčlig ol tvoi deti i žena şastalıvı, tvoi ştarşine cecıstı i nevestki — radostnye* (TT I₁₅₅).

◊ **ögrünčlüg sevinčlig** с.м. **ögrünčlüg**.

SEVINČLIK с.м. **sevinčlig**.

SEVINČSIZ нерадостный, недовольный: *tojın tapuysaq täñri sevinčsiz monax жааает поклоняться, [да] божество недовольно* (МК III 377).

SEVINDÜR- с.м. **sevündür**.

SEVIŞ- *совм. от sev-*: *olar ekki sevişdi* они оба любили друг друга (МК II 102); *öz öz edgü ögli köñülläri üzä alquyn sevis-zünlar* благодары своим разумным чувствам пусть все любят друг друга (*Suv* 120₄).

SEVIT *аспр.* Венера: *sevüg jüz urundı beşinči s e v i t* пятая — Венера — мило представлялась (QBN 22₈).

SEVIT- *побуд. от sev-*: *negü ter eşitgiş sevitmiş kişi* послушай, что говорит человек, вызывающий [к себе] любовь (QBN 49₆); *köñül qotqı bolsa sevitür kişig/ sevitmiş kişilar avitür eşiğ* если [визирь] будет кротким, он вызовет у людей [к себе] любовь, / люди, которых любят, доставляют радость друзьям (QBK 118₃); *öğkä qañqa sevitmiş erdin* матерью и отцом ты был любим (*Suv* 619₂₃).

SEVITMÄK: **sevitmäk ajatmaq** *парн.* любовь и почитание: *sevitmäk ajatmaq edgükä tegürdäci tetir* [вспа] способна любить [человека] до благ любви и почитания [со стороны других] (TT V B₁₁₉).

SEVMÄK любовь: *terk tavraq tarqarjali sevmäk ersär ... bu munča nizvanilari tarqarjali qınmaq eñür* что касается желания (*букв.* любви) быстро развеять [страдания] ..., то это и есть стремление изгнать вот такие страсти (*Suv* 255₆).

SEVRÄ- 1. уменьшаться, убывать, становиться редким: *iglar jema sevläjür* [зимой] болезни становятся редкими (МК III 278); 2. освобождаться, избавляться: *iş sevrädi on izbavilas ot raboty* (МК III 281); *sökäl igdin sevrädi* больной избавился от болезни (МК III 281).

SEVRIT- 1. опустошать: *ol evin sevritti* он опустошил дом (МК II 332); 2. исчерпывать, заканчивать, исполнять: *ol işin sevritti on ispolnila svoju rabotu* (МК II 332).

SEVTÜR- *побуд. от sev-*: *ol täñri şeni maña sevtürdi* бог заставил меня полюбить тебя (МК II 185).

= *Ср.* **sevdür**.

SEVÜG любимый, любящий, милый (МК I 390): *sevüg şan üzälä ämindän ämin /*

qolup bulmadım men özümdän öñin я искал и не смог найти для любимой души кого-либо более надежного, чем я сам (QBK 168₁).

= *Ср.* **sevig**.

SEVÜGLÜK любовь: *sevüglük nişanı negü eñmiş añ* скажи, каковы признаки любви? (QBN 145₅); *kizläp tutar sevüglük / eñriş küni belğürär* день разлуки делает явной скрываемую любовь (МК II 172).

SEVÜGSÜZ нелюбимый, неприятный: *baqmas bodun sevuğsüz / judqı jüzi (jüzi?) sa- ranqa* не смотрит народ на неприятного, / злобного скрягу (МК II 249); *sevuğsüz bolur köñli qatqı kişi* человек, чье сердце жестоко, становится нелюбимым (QBK 118₅).

SEVÜK с.м. **sevüg**.

SEVÜLMÄK быть любимым: *sevülmäk tiläşän kişilar ara añı bol* если хочешь быть любимым среди людей, будь щедрым (Юг С₂₅₉).

SEVÜN-радоваться: *er sevuñdi* мужчина радовался (МК II 153).

◊ **keväñ-sevün**- с.м. **keväñ**.

= *Ср.* **sebin**, **sevin**.

SEVÜNC радость, веселье (QBH 55₁₆).

= *Ср.* **sevinč**.

SEVÜNDÜR- *побуд. от sevin-*: *beğin keş sevuñdursä tapnur qulı* если раб, находящийся на службе, обрадует своего повелителя (QBN 71₁); *qaju beg eñatni sevuñdurmäsä / qılıc qında cıqmas anıñda basa* когда какой-либо правитель не радуется своих воинов, / то тогда и мечи остаются (*букв.* не выходят) в ножнах (QBN 162₁₁).

SEW- с.м. **sev**.

SEWIN- с.м. **sevin**.

SEWINČ с.м. **sevinč**.

SEWIŞ с.м. **seviş**.

SEWRÄ- с.м. **sevrä**.

SEWRIT- с.м. **sevrıt**.

SEWTÜR- с.м. **sevdür**.

SEWÜG с.м. **sevig**.

SEWÜN- с.м. **sevin**.

SEXA с.м. **säxa**.

SEXAVÄT с.м. **säxavät**.

SEZ-чувствовать, ощущать; замечать, обнаруживать: *qajusı biñabanda jügrür eñip / bajatqa bu qorqu saqıñeñ* сезип некоторые в безнадежности бегут в пустыню, / чувствуя страх перед богом (QBN 440₁₂).

SEZA с.м. **säza**.

SEZIK 1. мнение, суждение (МК I 408); 2. предположение, сомнение: *sezik joq bu işkä* нет сомнений в этом деле (QBH 108₂₁); *sezikim bu ol mon cömneniä takovı* (QBK 224₆); *sizni körüp tñilıñlar ... sezik köñüllärin tariqartı* увидев тебя, живые чувства ... развеяли чувства сомнения (TT III₁₃₀).

◊ **sezik sezin**-сомневаться; подозревать: *ol añar sezik sezindi* он сомневался в нем (МК II 152); **sezik tut**-сомневаться: *şaña eđgü bolıaj sezik tutmañıl* не сомневайся,

тебе будет хорошо (Q BK 251₈); *sezik tutma* *keleşa sağa tərķ öbün* не сомневайся, [смерть] вот-вот придет к тебе (Q BN 388-).

SEZIK- предполагать, сомневаться; подозревать: *bu işi ağar seziktim* я подозревал в этом деле его (MK II 117).

SEZIKLIG сомнительный; подозрительный: *keleş-mü seziklig keligli küniğ* сомнительно, проживешь ли [ты] грядущий твой день (Q BK 212₁₅); *seziklig köyülümüz alqılñuqa tēgi üzülsün* пусть наши чувства сомнения совершенно (бука, до исчезновения) прекратятся (TT VI₃₈₀).

SEZIKSIZ лишенный сомнения; без сомнения, конечно: *seziksiz sağa bu jağı bol-ğaj-oğ* без сомнения, этот станет тебе врагом (Q BN 303₄); *sağa-ma seziksiz kērak bu kişi* и тебе, конечно, нужен этот человек (Q BK 261₁₀); *bu nomuğ eşitip seziksiz köyülin kertgünip* услышав это учение и уверовав в него сердцем, лишенным сомнений (TT VI₁₄₅).

SEZIN- сомневаться, иметь подозрение: *tuzğunı mançı sezinmāğ* не полагай, что подношение — это вознаграждение (MK I 419); *anın sezindim* инимкә поэтому я подозревал младшего своего брата (Suv 619₄); *ötrü üskintā olğurtup sezinmişin ajittē* затем, усадив перед собой, он спросил о его сомнениях (Hün 20).

○ *sezik sezin-* с.м. *sezik*.

SIBĀK I трубочка для отвода мочи ребенка из люльки (MK I 389).

SIBĀK II втулка жернова (MK I 389).

SIBIZ: *sibiz kişi* тугодум (MK I 406).

SIBÜT с.м. *sipüt*.

SİCİ с.м. *sicī*.

SID- мочиться: *jerkā sidip titikin alıp süğülkā jaqsar* *keleşa* если, помочившись на землю, взять грязь [с земли и] помазать бородавки, то [они] исчезнут (Rach I₇₁).

○ *Cr. sið-, sit-*.

SIDARSA [скр. *sudarśa*] *пел.* название класса божеств (Suv 143₁₈).

SIDARSAN [скр. *sudarśana*] *пел.* название класса божеств (Suv 143₁₉).

SIDI [скр. *siddhi*] *пел.* совершение, исполнение: *üzüksüz muntağ saqñe qılıp dārnī sözlāsār seziksiz sidi tegmā isi ködüki bütār* если непрерывно так размышлять и говорить магическую формулу, то, без сомнения, исполнится действие, называемое *siddhi* (TT V A₈₉).

SIDIĞ II сидинг, название болезни (?): *sidiğ kisikā tevā eñin arpa jarp jarması birlā ügrā qılıp icürsār eđgü bolur* если человеку, [страдающему болезнью?] сидинг, дать поесть каши, приготовленной из верблюжьего мяса и ячменной крупы, то будет хорошо (Rach I₇₁).

SIDIĞ II: *sidiğ köl* *geogr.* название озера (MK III 369).

○ *Cr. siðig.*

SIDÜK моча (MK I 389).

○ *Cr. siðük, südük.*

Sİð- мочиться (MK III 440).

○ *Cr. sid-, sit-*.

SİðIG пола одежды (MK I 389).

○ *Cr. siðig I.*

SİðİĞ: *siðig köl* название озера (MK III 134).

○ *Cr. sidin II.*

SİðIT- *побуд. от sið-*: *urağut oğlın siðitti* женщина заставила сына помочиться (MK II 302).

SİðTÜR- *побуд. от sið-*: заставлять мочиться (MK II 183).

○ *Cr. sittür-*.

SİðÜK моча (MK III 321).

○ *Cr. sidük, südük.*

SİFĀT [a. *صفت*] свойство, качество: *dāvlāt sifātī hām qılqı eñsälligini ajur* [глава ...] повествует о свойствах счастья и о непостоянстве его проявления (Q BK 8₁₇).

SİGIL бородавка (MK I 394).

○ *Cr. sügöl.*

SİGRİG с.м. *sekrig*.

SİJASĀT [a. *سیاسة*] политика: *sijasāt rijasāt kijasāt kārām* политика, власть, пронизательность, благородство (Юг C₆₁); *sijasātqa aşıliğ bolur sü işi* военные дела связаны с политикой (Q BK 122₁₅); *bodun bulğanuqın sijasāt süzār* волнение народа успокаивает (бука, очищает) политика (~ дипломатия) (Q BN 162₄).

SİJAVUŞ *у. собств.* (MK III 150).

SİK I penis (MK I 334): *er siki urundi* penis у мужчины эректировал (MK I 201).

SİK II моча: *eğkü siki* моча козы (Rach II 1₈₇).

SİK- совокупляться: *er urağutnı sikti* мужчина совокупился с женщиной (MK II 22).

SİKĀNDĀR [a. *اسكندر*] *у. собств.* Александр Македонский (Q BK 387₁₇).

SİKİ [скр. *sikṛ*] *у. собств.* (Tiş 26 b₈).

SİKIL- *страд. от sik-*: *urağut sikildi* женщина имела связь с мужчиной (MK II 126).

SİKİŞ совокупление (MK I 369).

SİKİŞ- *совм. от sik-*: *er urağut birlā sikidsi* мужчина совокупился с женщиной (MK II 107).

SİKIT- *побуд. от sik-*: *urağutnı sikitti* он побудил женщину к связи [с ним] (MK II 309).

SİKİZ с.м. *sekiş*.

SİKLIKSI название лекарственного растения или средства (?) (Rach II 1₁₂₆).

SİKRI- с.м. *sekre-*.

SİKRIĞ с.м. *sekrig*.

SİKTÜR- *побуд. от sik-*: *er küñin siktürdi* мужчина побудил свою рабыню к связи [с ним] (MK II 186).

SİL: *sil at* лошадь, которая ест мало корма (MK III 134); *sil kişi* разборчивый и привередливый в еде человек (MK III 134).

SİLĀPATRI [скр. *śilabhadra*] *у. собств.* (Tiş 40b₇).

SİLĀVANTI с.м. *śilavanti I*.

SILÄR *вы: silärkä menigdin asıḡ söz keräk nam ot menä ıñıno poloznoe slovo (QBN 349₁₉).*

= *Ср. sizlär.*

SILI- arı- sili- с.м. arı- I.

SILIG с.м. silik.

SILIGLIK с.м. siliklik.

SILIK чистый; благородный; изящный: silik qız oḡluḡ küñ boltı tıno bılgodnoye dıçeri stalı rabınıyami (KT6₂₄); silik er priyatnıy, bılgodnodnıy mužhına (MK I 390); uruḡluḡ kısılar qılınçı silik/väfa birlä ḡalqqa jadılı elıg deınyı rodovıtykh lyudey bılgodnodny, /oni predanno proyatıvayut ruḡku narodu (QBN 78₂₈).

◊ **silik sav** красноречие: eşittim jıraḡdın anıḡ çavını/bılıgın uḡuşun silik savını ızdaleka ya uslyşhal molvu o nem, /o ego znaniyax, mudrostı, o ego krasnorıçını (QBN 49₁); **arıḡ silik с.м. arıḡ III.**

SILIKLIK чистота; благородство: amulluḡ keräk häm siliklik keräk ıñıno spokoystıvıe ı bılgodnostvo (QBN 21₁₄).

SILK- триести, качать: er jıḡaç silkdi mužhına raskacıval derevo (MK III 422); silkmiş uluḡ çanıḡıztın önmüş ünnüḡ tikisin junt taḡtaḡı quvraqıñız barça eşitür jaḡıu-sın vse Tıno bılgodıvayıcıe v gorax tabuny koney slyşhat zvonn Tınoḡo bılgodnışo raskacıvayemogo koloḡola (Suv 490₁₇).

SILKIN- *возвр. от silk-* 1. отряхиваться: teḡvā silkindi verblod otırxınułsı (MK II 246); 2. вздрагивать: er silkindi mužhına vzdroḡnuł (MK II 246).

SILÜ u. sobstv. (USp 61₁₈).

SIM I [п. سيم]: zār sim с.м. zār.

SIM II [скр. sımā] граница: sekiz sim küzdäḡüçı taḡrılar bıḡı, oḡraniyıcıne vosemь granıç (TT V A₆₃).

SIMÄK I [a. سَمَك] астр. звезда Арктур: sim äktin edizrāk tutar himmät ol [ero] userdne vyše zvězды Arktur (Юг B₄₉).

SIMÄK II с.м. semäk.

SIMLÄ-: simlä- kinlä- парн. растирать: çüvitni suvqa simläp kınläp alıñqa sürtsär eḡdü bolur если растереть в воде индиго (?) и помазать лоб, то будет хорошо (Rach I₁₅₇).

SIN I [кит. 辛 синь, sin] календ. восьмой циклический знак десятичного цикла (TT VII 5₃₁).

SIN II с.м. sen.

SINÇÜ особый вид хлеба, лепешка (MK I 417).

SINDU [скр. sindhu] геогр. Индия (?) (ЛОК 33₂).

◊ **sindu öḡüz** геогр. река Инд (Hüen₂₀₂₁).

SINI с.м. seni.

SINIÇ синич (птица): çeçäkliktä siniç ünün solmadı v цветнике не умолкал голос синича (QBN 170₁₉).

SINKA PALI [скр. śiḡhabala] u. sobstv. (Tiş 42 a₂).

SINSIM бот. кунжут индийский (Sesamum indicum) (Rach II 1₁₃).

SINTÄDÄ с.м. sentädä.

SINTU с.м. sindu.

SINXA [скр. śiḡha] астр. созвездие Льва (TT VII 2₁₁).

SINXANATA: sinḡanata djan [скр. śiḡhanāda dhyāna] рел. вид религиозного созерцания (TT VII 41₃₁).

SIḡ: siḡ et- звенеть, жужжать: qulaḡım siḡ etti у меня зазвенело в ухе (MK III 358); kimünčä siḡ etti комар жужжал (MK III 358).

SIḡ- 1. уходить в землю, впитываться (о воде): suv jerkä siḡdı вода впиталась в землю (MK III 391); 2. усваиваться, перевариваться; всасываться (о пище, лекарствах): aš siḡdı пища усвоилась (MK III 391); jiti (?) aḡı jema siḡmägäḡ ostryi (?) ya takže ne vsosetsı [v ero telo] (Tiş 49a₃); 3. перен. внедряться, усваиваться; отлагаться, западать: söz köñülkä siḡdı слово запаало в сердце (MK III 391); eḡḡü savıḡ eḡläsä özkä siḡär если обращать внимание на хорошие слова, [они] глубоко западают (MK III 155); 4. перен. прятаться, укрываться: ördäk qamışqa siḡdı утка спряталась в камышах (MK III 391).

◊ **siḡ- bodul- парн. произносить, страдать: aḡun üzäki siḡmıš bodulmıš eḡḡäk** страдания, пронизавшие [весь] мир сущий (Suv 472₃).

SIḡÄK 1. муха (MK III 367): ol aḡar siḡäk jelpättı он велел отгонять (букв. отмахивать) от него мух (MK II 352); quş siḡäk . . . çömäli qoḡuzta ulatı bu bu tınlıḡ-lar aḡunıñta v мире птиц, мух, . . . муравьев, жуков и других вот таких существ (Uig II 35₂₃); 2. комар (MK III 367).

SIḡDÜR- побуд. от siḡ- 1. переваривать, способствовать усвоению: süçig ašıḡ siḡdürdi вино способствовало усвоению пищи (MK III 397); 2. перен. скрывать, прятать: ol anı evkä siḡdürdi он спрятал его в доме (MK III 397).

SIḡGIR-: sip siḡgir с.м. sip.

SIḡI удобоаримый, лёгко усваиваемый (о пище): bu aš ol siḡi äta пища усваиваемая (MK III 368).

SIḡIL 1. младшая сестра мужа (MK III 366); 2. младшие родственницы: siḡil küdäḡülärim мои младшие родственницы и зятя (Suv 686₇).

SIḡILÄ- I звенеть: qulaḡım siḡilädi у меня в ухе звенело (MK III 405).

SIḡILÄ- II с.м. siḡıla- I.

SIḡILÄ- III с.м. siḡıla- II.

SIḡILLÄN- считать младшей сестрой: ol qızıḡ siḡilländi он стал считать девушку младшей сестрой (MK III 408).

SIḡIMLIC усваиваемый; перен. приемлемый; идущий на пользу: silik erkä дәvlät siḡimlig bolur / silik bolsa qutqa teḡimlig bolur благородному мужу счастье идет на пользу, / благородный достоин счастья (QBK 133₂).

SIḡIR жила (кровеносный сосуд, сухожилие, нерв) (MK III 362): bu er ol siḡiri quruluḡan мышцы (букв. жилы) этого мужчины сведены судорогой (MK I 520); adıḡırnıḡ siḡirin alıp vıvay jıly ot jerebca (Rach I₇₆).

SIĞIR- *побуд.* от **sig-** 1. пропитывать, насыщать: jaŋni terikā siğirdi он пропитал кожу маслом (МК III 392); 2. поглощать; проглатывать: ol tančū siğirdi он проглотил кусок [пищи] (МК III 392); ötrü ol jeklār čstanī eligig körüp siğirgälir osuyluŋ qılınip tēgirmiläŋü avlap затем те демоны, увидев правителя Частани и вознамерившись [его] поглотить, окружили [правителя] (Uig I 40₄).

— *Ср.* **siğür-**.

SIĞIRLÄ- прикреплять тетиву: ol jašin siğirlädi он прикрепил на лук тетиву (МК III 409).

SIĞIRLÄN- I быть жилистым (МК III 407).

SIĞIRLÄN- II *возвр.* от **siğirlä-**: ja siğirländi на лук была прикреплена тетива (МК III 407).

SIĞIRT- *побуд.-побуд.* от **sig-** внедрять, прятать, уметь: ertimlig törükä siğirtip ertä qırılı tēginmis будущи трансформированным (*букв.* вмещенным) в непостоянные дармы, он удостоился чести рано уничтожиться (Suv 638₁₇).

SIĞIŠ- *совм.* от **siğ-**: suvlar qamuŋ siğišdi вся вода впиталась (МК III 394).

SIĞÜR- *побуд.* от **siğ-** 1. поглощать; проглатывать: alquŋi kēmi birlä siğürür она (*рыба-чудовище*) глотает всех вместе с лодкой (KP 17₃); 2. вводить, вливать (*пищу, лекарство*): aŋizīn ačmatīn jüsin siğürgil не открывая его рта, введи [ему] сок (Rach I₁₅₃).

— *Ср.* **siğir-**.

SIĞÜT безвозмездный подарок (МК III 362): bu at maŋa siğüt berdi эту лошадь он мне подарил (МК III 362).

SIOŠIŋ *с.м.* **savšiŋ**.

SIP: **sip siğir** [*п. ?*] киноварь (?): etil mürännüŋ suŋi qip qizil sip siğir deŋ boldı воды Итиль-реки стали красными-красными, подобно киновари (? (ЛОК 19₄).

SIPÄH [*п.* **سپاه** ~ **سپاه**]: **sipäh salar** главнокомандующий: sü²bašlar beŋ sipäh salar neŋü teŋ keŋäkin aŋur он говорит [о том], каков должен быть бек-главнокомандующий, предводительствующий войском (QBH 81₈).

SIPİR- подметать, выметать: kim evig barqı keŋäküg sipirür [человек,] который подметает дом, двор и шатер (W₃₄).

— *Ср.* **süpür-**.

SIPÜT *бот.* кориандр (МК I 356).

SIR I [*а.* **سِر**] тайна, секрет: ešim dep inanip sir aŋma saŋin [даже] тому, кого считаешь другом и доверяешь, секретов не говори, остерегайся (Юг C₁₇₃).

— *Ср.* **sirr**.

SIR II *с.м.* **sür** II.

SIR III: **türk sir** *с.м.* **türk**.

SIRAVAN *с.м.* **širavan**.

SIRI *с.м.* **širi**.

SIRIGINI *с.м.* **širikini**.

SIRIMANTI *с.м.* **širimanti**.

SIRKÄ I *укус* (МК I 430): sirkä küpni üzitti *укус* развел сосуд (МК I 209); bor bolmaŋip sirkä bolma не став вином, *укусом* не будь (МК III 121); sirkä qarın čuvšatti *укус* вызвал изжогу (МК II 337).

— *Ср.* **sirkäsi** *с.м.* **bor**.

SIRKÄ II *гнида* (МК I 430).

SIRKÄLÄ- I добавлять *укус*; разводить *укусом*: ol suvuŋ sirklädi он развел воду *укусом* (МК III 353).

SIRKÄLÄ- II *выводить гнид* (МК III 353).

SIRKÄLÄN- заводиться (*о гнидах*) (МК III 202).

SIRKI [*кит.* 節氣 цзеци, tsier-khi] сезон солнечного года в китайском календаре (*год делится на 24 сезона*) (TT VII 4₈).

SIRR [*а.* **سِر**] секрет, тайна: qalī tut-

masa bu bitigči sözüŋ/beŋi sirri aç[i]lur bu örtär özüŋ если писарь не будет держать язык за зубами, /секрет его бека раскроется и это будет жечь его самого (QBN 199₅).

— *Ср.* **sir**.

SIŠ *с.м.* **sış** I.

SIŠ- *с.м.* **šiš-**.

SIT- *мочиться*: ęŋ sitti мужчина помо- чился (МК II 295).

— *Ср.* **sid-**, **siž-**.

SITA [*скр.* sita] *и. собств.* (Tiš 19b₆).

SITATAPADRI [*скр.* sitāpatra] *и. собств.* (Uig II 51₆).

SITGÜN *геогр.* название города (МК I 443).

SITI *с.м.* **sidi**.

SITTÜR- *побуд.* от **sit-**: ol oŋlın sittürdi он заставил своего сына помочиться (МК II 183).

— *Ср.* **sižtūr-**.

SIVŠAI [*кит.* 秀才 сюцай, šu-dzai] человек, имеющий первую ученую степень (*в Kumaе*) (ФТ 1₂).

SIWŠAJ *с.м.* **sivšaj**.

SIZ *вы (обращение к нескольким лицам или вежливое обращение к одному лицу)* (МК I 339).

SIZIG *с.м.* **sezik**.

SIZIK *с.м.* **sezik**.

SIZIKLIG *с.м.* **seziklig**.

SIZIKSIZ *с.м.* **seziksiz**.

SIZIN- *с.м.* **sezin-**.

SIZINTÄ *местн.* от **siz**: sizintä adiril-tuŋda berü с тех пор как [мы] разлучи- лись с вами (Man I 10₅).

SIZIŋ *род.* от **siz** (Uig I 31₅).

SIZIŋÄ *дат.* от **siz** (Man I 34₈).

SIZLÄ- называть на „вы“ (МК III 298).

SIZLÄR *вы* (Tiš 19b₁).

— *Ср.* **silär**.

SIZLÄT- *побуд.* от **sizlä-**: meŋ anı siz- lätim я заставил его обращаться на „вы“ (МК II 347).

SIZNI вин. от **siz** (*Uig* III 36₃₇).

Sİ- 1. ломать, переламывать; разламывать: aq adîrîy udluqin sîju urtî он погубил (*букв.* ударил) белого жеребца, сломав ему бедро (*КТб*₃₆); ol otuq sîdî on naloмал дров (*МК* III 249); mînsüz qada'suz jam-raq qozinîy etin jeglâr sôyûkin simaqlar ештые мясо невинного молодого (?) ягненка, [но] не сломайте ему кости (*Man* III 39₃); 2. разбивать, побеждать (*врага*): ol sîni sîdî он разбил войско (*МК* III 249).

◊ **sî-buz-** парн. разбить и победить: asurilar çerigin sîyalî buz'alî uşuluşî могущий разбить и победить войско демонов (*Suv* 692₂₃).

SİBİZYU свирель (*МК* I 489).

SİBUZYU см. **sîbîzyu**.

SİÇ- испражняться (*МК* II 4).

SİÇYANмышь (*МК* I 345): arslan qarîsa sîçyan ütîn küäzür когда лев постареет, он стережет нору мыши (*МК* III 263); qarğa'u sîçyanîy ütîn tamîzsar açîlur если капанъть желчь черной мыши, то [слуховой проход] откроется (*Rach* I₅₆).

◊ **sîçyan jîlî** календ. год мыши (*название года в двенадцатилетнем животном цикле*) (*МК* I 345).

SİÇYAQ человек, имеющий часто стул (*МК* I 470).

SİÇİ [*кат.* 四至 сычи, sî-çi] граница: bu borluqnîy sîçîsî öğdürî q a r a t e m ü r n i y borluq adîrîr kötürî jerkâ sîçîsî ökân adîrîr спереди (~ на востоке) границу этого виноградника образует (*букв.* отделяет) виноградник Кара-Темура, с задней стороны (~ на западе?) границей является река (*USp* 13₇).

SİÇİLİY имеющий границы, лежащий в границах: bu tört sîçîlîy borluq üzâ mîy jîl tîmân künkâ teğî solda aqa çrklig bolzun пусть виноградником, лежащим в этих четырех границах, владеет Солдаака тысячу лет и десять тысяч дней (*USp* 13₉).

SİÇİT- побуд. от **sîç-** заставить испражняться (*МК* II 360).

SİÇQAN см. **sîçyan**.

SİÇTUR- побуд. от **sîç-** заставить испражняться (*МК* II 184).

SİDİRYAQ раздвоенное копыто у парнокопытных животных (*МК* I 502).

SİDRİM кожаный ремень (*МК* I 485).

◊ **sîdrîm îslîy er** старательный и доводящий дело до конца человек (*МК* I 485).

◊ *Ср.* **sîdrîm**.

SİDRİŞ- см. **sîdrîş-**.

SİİY I нола одежды (*МК* I 389): sîîy jarpîr olturdî on sîdel, подобрал полы одежды (*МК* I 374).

◊ *Ср.* **sîzig**.

SİİY II щель между зубами (*МК* I 374): bu sözni sîîy'dîn sîzîtma эти слова не цели

сквозь зубы (*букв.* сквозь щель между зубами) (*МК* I 374).

SİİYR- сдирать, снимать; облулпывать (*МК* II 231): bu er ol sîdrîm sîîyran этот мужчина изготавливает (*букв.* выдирает) ремни (*МК* I 517).

SİİRİL- страд. от **sîîyR-** выскользнуть, ускользнуть, скользнуть: balîq sîîrîldî рыба выскользнула из рук (*МК* II 231); er tamdîn sîîrîldî мужчина соскользнул со стены (*МК* II 232).

◊ **jol sîîrîl-** см. **jol I**.

SİİRİM кожаный ремень: bu er ol sîdrîm sîîyran этот мужчина изготавливает (*букв.* выдирает) ремни (*МК* I 517).

◊ *Ср.* **sîdrîm**.

SİİRİŞ- совм. от **sîîyR-**: ol aqar qar sîîrîsîdî он сгребал с ним снег (*МК* II 211).

SİY- 1. вместиаться; помещаться: qoş qîlîç qînqa sîymas два меча в [одни] ножны не вместились (*МК* I 359); un qarqa sîydî мука вместилась в сосуд (*МК* II 15); 2. *перен.* западать, удерживаться: bu söz köyülkâ sîydî это слово запахло в сердце (*МК* II 15).

◊ **sîy-jaq-** парн. годиться, подходить: oğramîs îş bûtmâz etîkmâz qîlmîs qîlînç sîymas jaqmaz задуманное дело завершается, [а] совершенные дела не годятся (*ТТ* I₇₆).

SİYAN: sîyan saç гладкие волосы (*МК* I 403).

SİYAN- засучить рукава (*Uig* II 25₁₆).

◊ *Ср.* **sîyân-**.

SİYDA- см. **sîyta-**.

SİYDAD- побуд. от **sîyta-** заставить плакать (*МК* II 327).

◊ *Ср.* **sîytat-, sîxtat-**.

SİYİN- I *возвр.* от **sîy-** укрываться, прятаться: kejik turuqqa sîyîndî животное укрылось в логовище (*МК* II 152).

SİYİN- II *зывать* о помощи, просить прибежища, молить; молиться, поклоняться: mên tâyrîkâ sîyînur mên я зываю к богу о помощи (*МК* II 152); bajatqa sîyînyîl qatîy jalvara ищи прибежища у бога, упорно умоляя [его] (*QBN* 185₁₁); seğâr-oq sîyîndîm umunçum sağa у тебя я нашел убежище, на тебя надежда (*QBN* 14₁₅); sîyînyu idîm ol küvâncîm aqar toğ, у кого следует искать убежища, — мой господин (*м. е. бор*), и на него [вся] надежда (*QBN* 135₂).

SİYİR I корова: sîyîr buqa müğrâsür мычат коровы и быки (*МК* II 79).

◊ **suv sîyîrî** см. **suv**.

SİYİR II см. **sağır II**.

SİYİRÇİQ скворец (*МК* I 501).

◊ *Ср.* **sîyîrçuq**.

SİYİRÇUQ скворец (*МК* I 505).

◊ *Ср.* **sîyîrçiq**.

SİYİRLA- принимать за коюу (*МК* III 331).

SİYİŞ- совм. от **sîy-** уметь; уживаться: neçä jêr bar erdi sîyışmaz eři сколько было земель, [а] люди не помещались (или не уживались) (Юг С₂₀₁).

= **Ср. sîyus-, siqış-**.

SİYİT рыдания, плач (МК I 356): negükä ulır sen negü bu sîyit çu zavyvayesh ty, к чему эти рыдания? (QBK 375₉).

◊ **jîyit sîyit** см. **jîyit**.

SİYİTÇİ: joçei sîyitçi см. **joçei**.

SİYRA широкое ущелье (~ долина) между двумя горами (МК I 422).

SİYRUŞ- побуд.-совм. от **sîy-**: olar bir birig sîyrusdı они усаживали (букв. помещали) друг друга (МК II 212).

SİYTA- плакать, рыдать (МК III 275): sîyîp közi örtülür [они], плача, обливаются слезами (МК I 189).

◊ **sîyta-joyla-** парн. оплакивать: bunca bodun kelişip sîyîtmis joylamis столько народов, придя, оплакивали [каганов] (КГ₆₃); **baş sîyta-** см. **baş**.

= **Ср. sîyta-**.

SİYTAŞ- совм. от **sîyta-** (МК II 211): eki qadaş esän tükäl qavışip öpisti qeüşti iştastı ötrü sîyîstilar jana öğürdiler se-vintilär два брата, встретившись здоровыми и невинными, поцеловались, обнялись, плакали и рыдали, и снова радовались (КР 53₁); bir ünün sîyîstilar они рыдали в один голос (Uig III 23₆).

◊ **ulış-sîytaş-** см. **ulış-**.

= **Ср. sîytaş-**.

SİYTAT- побуд. от **sîyta-**: anı sîytat заставь его плакать (МК II 360).

= **Ср. sîyîdad-, sîyîtat-**.

SİYTUR- побуд. от **sîy-** помещать, уместить, втискивать: bir neyni birgä sîyturdı он помещал одно в другое (МК II 185).

SİYUN I марал-самец (МК I 409): sîyun muşaq ersä soçaq ja iñiq maraly-samcy и самки, сайгак или козуля (QBN 386₁); jëmä muşaq sîyunuñ ... iñür ermiş и [они] толкнули ... маралов — самок и самцов (Man I 35₇).

◊ **sîyun kejik** марал: sîyun kejik men я — марал (ThS II₉₂); **sîyun otu** бот. мандрагора (МК I 409).

= **Ср. soşun II**.

SİYUN II: sîyun samur геогр. название местности (МК I 409).

SİYUR- побуд. от **sîy-**: ol unu qarqa sîyurdı он поместил [всю] муку в [небольшой] мешок (МК II 81); eşittim köñülkä sîyurdum anı я это услышал и удержал (букв. поместил) в своем уме (QBN 279₂₅); küşüsmüz ol sîyurup alı jarlıqazun пусть он соизволил принять все наши пожелания (Hien₂₀₂₇).

SİYUŞ- совм. от **sîy-**: **sîyus-jaraş-** парн. уживаться: ulaylarım bilän sîyuşu jaraşu uşarag ели же он не сможет ужитья с моими слугами (ФТ 3₁₂).

= **Ср. sîyış-, siqış-**.

SİYZA- расставлять, вставлять, вшивать; втискивать: ol etik jisin sîyzadı он расставлял шов у обуви (м. е. распустил шов и что-то вшил) (МК III 283).

SİYZAY: tiş sîyzayı см. **tiş I**.

SİYZAL- страд. от **sîyza-** быть втиснутым (МК 232).

SİYZİY I сафьяновая прокладка, вшивка между швами обуви (МК I 464).

SİYZİY II скоба, скрепа (МК I 464).

SİJASAT см. **sijasat**.

SİJUQ обломок: bir kemi sijuqın tuta öntüm держась за обломок лодки, я выплыла (КР 54₆).

SİLA см. **şila**.

SİLAVANTI I см. **şilavanti I**.

SİLAVANTI II см. **şilavanti II**.

SİLYA: jaray silya см. **jaray III**.

SİLİY I: siliy körkli величественный (?): siliy körkli jorıq величественная (?) походка (Suv 348₂₂).

SİLİY II: siliy tegin и. собств. (ТТ VII 40₁₁₉).

SİMAQ ломка; разрушение; разгром: jayını simaq разгром врага (QBN 81₁₂).

SİMSİMRAQ название мясного блюда (МК III 136).

SİMTA- см. **şimta-**.

SİMTAL- см. **şimtal-**.

SİMTAMAQ см. **şimnamaq**.

SİMTAQ см. **şimtaq**.

SİMTAQŞİZ см. **şimtaqşiz**.

SİN I 1. туловище, тело, стан (МК III 138); 2. составная часть, член: jëmä bar antay öd qaltı qararlı tuşmaq sinñın jeklär öñp существует также такое время, когда из составной части „мрачное восприятие“ возникают демоны (Man III 138₇); beş közüñür ... etüz sinlari sögük siy tamar et teri пять членов видимого ... тела: кости, жилы, сосуды, мясо, кожа (Man III 18₁₃).

◊ **sîn sögük** парн. костяк, скелет: özdä başta eki eñgüdä sîn sögüktä barç[a] ig törüjür в самом [человеке] (м. е. теле), в голове, в обоих боках, в костяке — везде возникают болезни (Rach II 3₂₉); sîn sögüki saçı birlä arquru turquru jatmı-sîn ... körtilär [братья] увидели ..., что кости [принца] и его волосы лежат там и сям (Suv 619₁₃); **bod sîn** (~ **bož sîn**) см. **bod I** (~ **bož I**).

SİN II могила: sinqa kirüp kerü janmas [человек], войдя в могилу, обратно не возвращается (МК III 65).

SİN- возвр. от **sî-** 1. ломаться, переламываться, разламываться: toşuzun azıy sînmis у кабана сломались клыки (ThS II₁₁); jıyacı sîndi дерево сломалось (МК II 29); kemä sînsa suvda tirig kim qalur если лодка в воде сломается, кто останется живым? (QBN 248₁₃); 2. разбиваться, по-

беждаться: sîi sîndî войско было разбито (МК II 29); adaş köñli sînsa bolur qîr ja'î если сердце друга разобьется, он становится злобным врагом (QBN 249₈).

SÎNA- проверять, испытывать (МК III 273): baqa körgil emdi uqa sîna'ju теперь попробуй посмотри, вникая во все и проверяя (Юр С₉₉); qatilmazda aşnu sîna'îl kişig прежде чем вступать в отношения, испытай человека (QBK 60₂); sînamasa arşîqar saqîl-masa utsuqar если [человек заранее] не проверит, будет обманут, если не подумает — проиграет (МК I 242).

SÎNAY испытание, проверка: kişikâ sîna'î birök körsâ tap для испытания человека достаточно видеть его хоть один раз (QBK 233₃).

SÎNAL- страд. от sîna-: îs sînaldî дело было испытанным (МК II 126).

SÎNAN- возвр. от sîna-: ajur men sînan-dîm tutajîn özüg он говорит: „Я испытал себя и сдержусь“ (QBH 30₈).

SÎNAT- побуд. от sîna-: ol menî bu îsta sînattî он велел испытать меня в этом деле (МК II 312).

SÎNÇYAN бот. лиций (*Lycium*): sînçyan qatî ягоды лиция (МК III 146).

SÎNÇQAN см. sînçyan.

SÎNDU I ножницы (МК I 418).

SÎNDU II см. sindu.

SÎNLİY телесный (*Man* I 22₃).

▷ **bozluq sînlîy** см. bozluq.

SÎNUQ сломаанный, разбитый, разрушенный (МК III 365): sînuqu' sapar ol buzuqu' etâr он составляет разбитое, поправляет испорченное (QBK 92₁₅); sînuqîjîn sapar menî твое сломаанное я составляю (~ поправлю) (*ThS* II 7₃).

◊ **Cr. sînuq.**

Sîñ- см. sîñ.

SÎÑAR I направление, сторона: küdâzgâ menî ol qamu'dîn sîñar береги меня всюду (*букв.* со всех сторон) (QBK 284₁); alqu-dîn sîñar etüz körkîn körkîtip он показывал повсюду красоту тела (*Kuan*₂); iñir oçurta ta'ydîn sîñar jüzlânîr на рассвете, повернувшись в сторону севера (*букв.* в направлении гор) (*TT V* A₇₈); kün ortuda sîñar jel tursar если поднимется ветер с юга (*Man* III 10₃).

◊ **sîñardîn bol-** быть в стороне, избегать, отдалиться: utun bifalardîn sîñardîn bolajî буду-ка в стороне от дерзких и грубых (QBK 391₆).

SÎÑAR II половина: sîñarî bodun içikdi половина народа подчинилась [нам] (MЧ₁₈); bizintâ eki uçı sîñarča artuq erti их два крыла наполовину были многочисленнее нас (*Тон*₄₀).

SÎÑARLA- считать кого-л. одиноким и слабым (МК III 409).

SÎÑARQİ находящийся в какой-л. стороне, направлении: kîn keliğmâ ödkî antiqî ondîn sîñarqî burjanlar будущие и настоя-

щие будды десяти направлений [неба] (*Suv* 350₉); taş köprük öğdün sîñarqî ... qavvalîqîm находящийся перед каменным мостом ... мой огород (*USp* 15₂).

SÎÑARSUQ задняя часть спины лошади (МК III 388).

SÎÑİLA- I остывать, охлаждаться: sîv sîñiladî вода охлаждалась (МК III 405).

SÎÑİLA- II 1. выть: it sîñiladî собака выла (МК III 405); 2. рыдать, причитать: qatîm ... başuş qadıyqa köñüli köküzi eğırtip sîñilaju inča tep tedi женщина, ... подававший [безграничному] горю, рыдая, так сказала (*Suv* 623₁₉).

SÎÑİLA- III см. sîñilâ- I.

SÎÑQU: sîñqu selî tutuñ и. *собств.* переводчик на уйгурский язык сутры „Золотой блеск“ и биографии Сюань-Цзана (*Suv* 674₅; *Hüen*₂₁₁₁).

SÎÑUQ сломаанный, разбитый, разрушенный (МК III 365).

◊ **Cr. sînuq.**

SÎP двухгодовалый жеребенок (МК I 319).

◊ **sîp aqurî** кормушка, ясли для двухгодовалого жеребенка (МК I 487).

◊ **Cr. sîpaqur.**

SÎPAQR торба для лошади (МК I 487).

◊ **Cr. sîp.**

SÎPAR (?) мускус (*Rach* I₆₇).

SİQ I сык — мера земли: iç qîrata sekiz sîq jer на внутреннем поле восемь сыков земли (*USp* 55₆); eki sîq tarîy üç sîq jür berür menî я дам два сыка пшеницы, три сыка проса (*MO* 5₉); jarîm sîq jerin anuqun tutum полсыка его земли я получил в готовом виде (*USp* 28₃).

SİQ II малый, -о; незначительный; -о: olarda qoj sîq ol у них овец мало (МК III 130); sîq juqa köñüllârîn tarqarur-lar они уступают свои малые, непрочные (*букв.* тонкие) чувства (*Suv* 291₁₂).

◊ **sîq terîj** парн. в *знач. сущ.* размер, масштаб, контур (*букв.* малое и глубокое): teğimlig boltî ... qama'y xanlar jüz miñ terîn quvraq üskintâ otıyuraq qilyalı sîqîy terîjig удалось ... в присутствии всех правителей и сотысячной общины установить масштабы (~ контуры) [учения] (*Hüen*₂₀₈₄).

SİQ- 1. давить, жать, выжимать: ol üzüm sîqdî он давил виноград (МК II 18); tur-manî soqup sîqî suvîn alıp küñeit ja'î birlâ qatîp tamîzsar a'yı'y sönâr если, измельчив редьку, отжать и смешать ее сок с кунжутным маслом и закапать [в ухо], — боль утихнет (*Rach* II 1₃₆); eki elig on e'ryâk içtirtî solap jîdruc qîlu sîq-zun пусть, загнущ на обеих руках внутрь десять пальцев, сожмет их в кулак (*TT V* A₉₅); 2. теснить: selâñjâ sîqa sanedîm я победил, оттеснив [врага] к Се-ленге (MЧ₁₈).

◊ **sîq- tañ-** парн. угнетать и притеснять (*Suv* 220₂₁).

SİQA- гладить, проводить рукой: ol anıq başın siqadı он погладила его по голове (МК III 269).

SİQİŦ: **siqıŦ taŋıŦ** *парн.* гнет и притеснения: buşuş qadıu ımğäk tutıaq siqıŦ taŋıŦ uluŦ ımğäklig ögmäk bełgölüg bolmaqı bolur станут явными горести, страдания, гнет и притеснения, размышления о великих мучениях (*Uig* II 117); niŋvaniŦ siqıŦ taŋıŦlartin ozıurajın я избавляюсь от гнета страстей (*Suv* 706₁₅).

SİQİL- *страд.* от **sıq-** 1. быть сжимаемым, сдавливаемым: üzüm siqıldı виноград был выжат (МК II 125); 2. быть притесняемым, стесняемым; быть терзаемым, мучиться: ačmaq suvsamaq üzä siqılıp turmiş javrımış sınımiş etüzlärı alaŋurup ee (*муррицы*) измученное голодом и жаждой, изнеможенное, разбитое тело ослабло (*Suv* 609₂₀); oqın jüräkimbä ursuqmış tęg siqılor men ımğäkin я подавлена горем, словно мое сердце пронзено стрелой (*Suv* 621₉).

SİQİLMAQ сдавленность, стесненность: jüräk siqılmaq tın buzmaqıŦ edgü qılur [лекарство] благотворно действует на стесненность [в] сердце и на нарушения дыхания (*Rach* I₃).

SİQİNMAQ сжатие, стесненность: jüräk siqınmaq tın buzmaqıŦ čurnıŦ порошок от стесненности в сердце и нарушения дыхания (*Rach* I₃).

SİQİR- свистеть: quş siqırdı птица свистела (МК II 83); kişi siqırdı человек свистел (МК II 83).

SİQİŦRQAN вид крупных крыс (МК II 263).
= *Ср.* **saqıŦqan.**

SİQİŞ теснота, толкотня; стеснение, затруднение (МК I 368).

o **siqış taŋış** *парн.* притеснения, затруднения; бедственное положение: ig kęm siqış taŋış ada tuda болезни, затруднения, невзгоды (*Uig* II 73₂).

SİQİŞ- *совм.* от **sıq-** 1. помогать давить, жать: ol maŋa üzüm siqışdı он давил вместе со мной виноград (МК II 104); 2. тесниться, жаться, толпиться: kişi siqışdı люди теснились (МК II 104).

= *Ср.* **siŋış-, siŋuş-**.

SİQLİŞ- *страд.-совм.* от **sıq-**: bočup barča siqlışdı все люди теснились (МК II 216).

SİQMAMAQ: **siqmamaq taŋmamaq** *парн.* непричинение гнета и притеснений: adınlarıŦ sökmämäk toqımamaq siqmamaq taŋmamaq ürkıtmämäk qorqıtmamaq других не ругать, не бить, не притеснять и угнетать, не пугать (*Suv* 220₂₀).

SİQMAN сезон выжимки виноградного сока (МК I 444).

SİQRİŞ- *совм.* от **sıqrı-** 1. свистеть, посвистывать (МК II 213); 2. шипеть (о змеях) (МК II 213).

SİQTAŞ- *см.* **siŋtaş-**.

SİQTUR- *побуд.* от **sıq-** заставлять давить, жать (МК II 186).

SİQUR- *см.* **siŋur-**.

SİR I 1. *изобр.* стрекот, стрекотание сверчка (МК I 324); 2. *изобр.* скрип камышового пера (МК I 324).

SİR II краска, которой китайцы разрисовывают чаши; глазурь (МК I 324).

SİRČİ художник, рисующий красками, наносящий глазурь (?): ja sİRčİ beđizčİ ja oqčİ jačİ или художники и мастера по украшениям, или мастера по стрелам и лукам (*QBN* 321₅).

SİRİ- I испражняться (о собаке) (МК III 262).

SİRİ- II крепко пришивать, стегать (МК III 262).

SİRİČYA I стекло (МК I 489): süzük aŋıŦ sİRİčYA tęg подобный прозрачному, чистому стеклу (*TT* V A₂₄).

SİRİČYA II *см.* **saričya.**

SİRİL- *страд.* от **sİRİ-** II: jaŋ ęligkä sİRİldİ maslo pristalo k рукам (МК II 123); bodulmaqlıŦ ilkü tüpkä sİRİlmİslarqa ... joluŦ körkittiniz Ты указал путь тем, которые уже приники (~ пристали) ко дну (~ основанию), должно иметь связь [с бранным миром] (*TT* II 53).

SİRİNČAN *бот.* лиций (?) (*Rach* II 146).

SİRİNČQA *см.* **sİRİNčan.**

SİRİŞ- *совм.* от **sİRİ-** II: qız anasıŋa kiđiz sİRİşdi дочь помогла своей матери укреплять кошму [на юрту] (МК II 96).

SİRİŦ- *побуд.* от **sİRİ-** II: ol qızqa kiđiz sİRİŦti он приказал девушке прикрепить кошму (МК II 304).

SİRLA- разрисовывать, покрывать глазурью: ajaqčİ ajaq sİrladı горшечник разрисовал чашу (МК III 296).

SİRLAN- I *возвр.* от **sİrla-**: ajaŋ sİrlandı чаша была разрисована (МК II 246).

SİRLAN- II приготовляться, подготавливаться: ęŦ išqa sİrlandı мужчина подготавлился к работе (МК II 246).

SİRLAT- *побуд.* от **sİrla-**: ol ajaq sİrlattı он приказал разрисовать чашу (МК II 346).

SİRLİŦ разрисованный, раскрашенный: sİrlıŦ ajaq разрисованная чаша (МК I 324).

SİRMAQ седло для езды на осле (МК I 471).

SİRT I возвышенность, сырт (МК I 342).

SİRT II щетина (МК I 342).

SİRTİŦ смысл, значение: men bu sözđän sİrtiŦ buldum я дошел (*букв.* нашел) до смысла этих слов (МК I 463).

SİRTLÄ- I подниматься на возвышенность, сырт (МК III 444).

SİRTLÄ- II подвязывать хвост животного: jİpnİ sİrtladı он подвязал хвост [лошади] веревкой (МК III 444).

SİRUQ шест, жердь (МК I 381).

SİRUQLUQ: *sıruqluq jıyac* дерево, пригодное (~ предназначенное) для изготовления шеста (МК I 503).

SİSİDU *и, собств. (USp 87₃).*

SİS I опухоль (МК III 125); *sış qoqdı* опухоль опала (МК III 184).

= *Ср. sış I.*

SİS II 1. вертел (МК II 15); 2. палочка, которой едят лапшу (МК I 331).

= *Ср. sış II.*

SİSİ: *körü sışi см. körü II.*

SİSİL- набухать, разбухать: *bisîy tarîy sîsildi* сваренное зерно разбухло (МК II 124).

SİT- выжимать, выдавливать: *bu muntay jidiy kergaksiz etüzümün sîtmîs kemîsmîs jîy jap tæg titip idalap* отвергнув это мое смердящее и ненужное тело, как выделенную и выброшенную нечисть (*букв.* сопли и слюны) (*Suv 612₆*).

SİTA I коралл (*Suv 515₁₇*).

= *Ср. sata I.*

SİTA II солнечный блеск (?), лучи света (?): *sita qopti jerdin jadildi butiq* лучи света (?) поднялись над землей и распространились, [как] ветви [деревьев] (*QBK 290₆*).

SİTYA- 1. засучивать, подворачивать: *ol qolın sityadı on zasuçıy ruکا* (*букв.* руки) (МК III 288); 2. *перен.* приниматься за что-л., настраиваться на что-л., готовиться: *ertis suvî jemägi / sityap tutar bilägi / kürmät anıy jürägi / kelgäli-met irkisür* на реке Иртыш йемеки / засучивают [рукава] (*т. е.* готовятся), / у них горячие сердца, / они собираются идти [на меня] (МК I 325).

SİTYAL- *страд. от sitya-*: *jey sityaldı* рукава были засучены (МК II 233).

SİTYAN- *возвр. от sitya-*: *er sityandı* мужчина засучил себе [рукава] (МК II 245).

= *Ср. sityan-*.

SİTYAŞ- *совм. от sitya-*: *er qamuı biläk sityaşdı* мужчины засучили рукава (МК II 214).

SİTİR [*сгид. styr < ір.*] сатыр, денежная и весовая единица (*Rach I 138*).

= *Ср. satır I.*

SİTUR- *побуд. от sî-*: заставляя ломать, разламывать: *ol otuy situdı on zastavilı* ломать дров (МК III 187); *söğüklärin sîturı* заставляя разламывать их кости (*Suv 235₉*).

SİXTA- плакать, рыдать (МК III 275).

= *Ср. sixta-*.

SİXTAŞ- *совм. от sixta-*: *kişi qamuı sixtaşdı* все люди рыдали (МК II 211).

= *Ср. sixtaş-*.

SİXTAT- *побуд. от sixta-*: заставляя плакать, рыдать (МК II 327).

= *Ср. sixedad-, sitytat-*.

SİZ *см. siz.*

SİZ- I просачиваться, сочиться: *olmađın suv sızdı* из кувшина просачивалась вода (МК III 182).

SİZ- II показываться, появляться над горизонтом (*о солнце*) (МК III 182).

SİZ- III 1. таять, плавиться: *jaı sızdı* масло растаяло (МК III 182); 2. *перен.* худеть, чахнуть: *sökäl sızdı* большой чих (МК II 10).

SİZYUR- *побуд. от sîz-* III 1. растапливать, плавить: *er jaı sızıurdı* человек растопил масло (МК III 188); 2. *перен.* доводить до истощения, худобы; лишать сил, изнувать (МК II 188): *saqınçın qadaşı ücün qadıurup / sarıy qıldı meşzin özin sızıurup* печалась в тоске по брату, / он стал бледен лицом и похудел (*букв.* довел себя до истощения) (*QBH 179₁₆*).

SİZİT- I *побуд. от sîz-* I: *bu sözni sızıy-dın sızıtma* эти слова не цеди сквозь зубы (МК I 374).

SİZİT- II *побуд. от sîz-* III: *ol aıar jaı sızıttı on rastopıl* ему масло (МК II 305).

SİZLA- болеть, ныть, ломить: *anıy tışı buzdan sızladı* ото льда у него заело зубы (МК III 297); *ernıy söğüki sızladı* кости у мужчины ныли (МК III 297).

SİZLAY ломота в зубах (*от холода*) (МК I 464).

SİZLAT- *побуд. от sızla-*: *buz tışıy sızlatı* лед вызвал ломоту в зубах (МК II 346); *baş[in] közin aırıtır qolın butın sızlaıur* [это] вызывает боль в его голове и глазах и ломоту в руках и ногах (*TT VII 25₂*).

SİZUR- *побуд. от sîz-* III: *žan sızur-см. žan I.*

SLOK [*скр. sloka*]: *slok tayşut* *парн.* стихи: *ötrü slok tayşutın inča tep tedi* затем он так прочитал стихи (*Uig I 26₄*).

SMUTRI [*скр. samudra*] *геогр.* Самудра (*название моря*) (*Man III 9₁₇*).

SO [*кит. 鎖 со, sud* 'замок, кандалы'] цепь (?): *jeti temir son kemı solap turıurdi* он прицепил* доку семью железными цепями (*KP 31₃*); *jetine kün temir son aeti* на седьмой день он открыл (~ расцепил) железную цепь (*KP 33₃*).

SOY- делать для себя курут: *ol qojdan qurut soıdı* он сделал себе курут из овечьего [молока] (МК II 15).

SOYAN I *см. soıun I.*

SOYAN II: *soıan jılan* удав (МК I 409).

SOYANÇİY милый, прелестный; положительный: *soıançiy öy körk belgülar* милые красивые приметы [моего тела] (*Suv 160₂₀*); *soıançiy körkli jaruqın alp jölästürgülüğ tetirlär* их прелестное, красивое сияние трудно сравнить [с чем-либо] (*Suv 348₆*); *köni jorıqlıylarnıñ köni körümlüglarnıñ soıançiy ... edrämiğä jükünür men* я поклонюсь истинным ... достоинствам тех, кто имеет правильное поведение и справедливые взгляды (*Suv 502₆*).

◇ *soıançiy tatıylıy* *парн.* милый и дорогой; приятный: *qulqaq üzä eşitip soıançiy tatıylıy nomın* слушают ушами его милое и дорогое учение (*Hüep 160₁*).

SOYAQ *см. soıaq I.*

SOYD [сойд. s'wɔd] *гогр.* Согд (МК I 30); город между Бухарой и Самаркандом (МК I 471); **soyd bercäkär** (~ **bercälär** ?) согдийцы из колоний (КТ₅₂).

SOYDAQ [сойд. s'wɔdyk] *эпн.* согдийцы (МК I 471): soydaq bodun qor kelti согдийский народ пришел весь (Тон₄₆); soydaq tabyācqa sēlāyādā baj balīq jariti bertim после этого согдийцам и табгачам ядал [приказ] на [берегу] Селенги построить [город] Байбалык (МЧ₄₄).

SOYĪ- остывать: isi[g] soyīmasar если не спадет (*букв.* не остынет) жар (*Rach* I 130); sücüg otlar qajnturur soyīmista säkär içiñä [qatip içürmis] keräk надо сварить сладкие травы и, после того как они остынут, смешать с сахаром и давать пить (*Rach* II 347); suv soyīdi вода остыла (МК III 268).

SOYĪQ 1. холодный: qatun ... soyīq suvīn bükürdi росножа ... разбрызгивала холодную воду (*Suv* 6363); jasiñ eris altmīs ödün ersä qis isig iskā tutıl soyīq qılma is если тебе шестьдесят лет и если пришла пора старости (*букв.* зима), / берись за горячую работу, не делай холодное дело (*QBN* 3338); aṭip kelir soyīq suv aṭarılıp janturu joriti поднявшись [наверх], холодная вода, сменившись, ушла [назад] (*TT* I₁₁); 2. прохладительное: qajusi soyīq etti qattı žulab один из них сделал прохладительное, смешав розовую воду [с медом] (*QBN* 888).

= *Ср.* **soyūq.**

SOYĪT- *побуд.* от **soyī-** охлаждать: tam mūn birlä soyītip içürsär если дать выпить, охладив отвар с тамом (?) (*Rach* I₁); bor suvinda soyītip içsär если выпить вино, охладив [его] в воде (*Rach* II I₁₃₆); tapıñe beglar tavraqi čintan suvīn soyītip saugıbeки быстро и сильно охладили воду (*Suv* 640₁).

SOYLĪ- всунуть руку: er qojuña soyīlidi мужчина всунул [руку] за пазуху (МК III 297).

SOYLĪT- *побуд.* от **soylī-**: ol anıñ qojuña ęlig soyīlitti он заставил [его] всунуть руку за пазуху (МК II 346).

SOYRAS- впитывать: qumlar suvuñ soyıraşdı пески впитали воду (МК II 212).

SOYRAT- *см.* **suırat-**.

SOYUL- *страд.* от **soyī-** охлаждаться, быть остуженным: suvı soyulmısta içsär keřar если выпить [смесь] после того, как охладилась вода, то [болезнь] проходит (*Rach* I₁₈).

SOTUN I *бот.* лук (МК I 409): kim qan qasansar soıunni bısırur mır birlä řesär keřar если кто-либо мочится кровью, то пусть он сварит лук и съест [его] с медом, [болезнь] пройдет (*Rach* I₁₂₈).

o **soıun saqalı** чешуйки луковичы: soıun saqalı saıun saqalı birlä soıur измелчив чешуйки луковичы и чеснока (*Rach* I₁₄₄).

SOTUN II олень: soıun müğüzin jumsağ üğür suvqa toqıp içsär keřar если размолоть

мелко рога оленя и, высыпав в воду, выпить, [бешенство] пройдет (*Rach* I₅₅).

= *Ср.* **sııun** I.

SOTUN- I *возвр.* от **soyī-** чувствовать холод, мерзнуть: er soıundi мужина замерз (МК II 152).

SOTUN- II вылечить от уремии (?) (МК II 152).

SOTUNLUY место, где обильно расцвет лук: soıunluı taı гора, покрытая [растущим на ее склонах] луком (МК I 499).

SOYUQ 1. холод: anıñ başı soıuqtın ar aq tutur ее вершина от холода белая-пребелая (ЛОК 266); 2. прохладительное (*QBK* 443).

o **soıuq bol-** похолодать: muz daılarda köp soıuq bolupdan ol beg qaıardan sarunmıř erdi ar aq erdi из-за сильного холода в ледяных горах тот бек был покрыт снегом и был совсем белый (ЛОК 278).

= *Ср.* **soyīq.**

SOTUQLAN- считать холодным: ol bu jerig soıuqlandı он считал холодным это место (МК II 266).

SOTUQLĪQ: **soıuqlıq neñ** вещь, [предохраняющая] от холода (МК I 503).

SOTUR *зоол.* сурок (?) (МК I 363).

SOTUR- *побуд.* от **soy-** приготовить курот отцеживанием воды из кислого молока (МК II 15).

SOTURUY холод: žürügüda soıurıyda oıa er erdi в походе, в холод он был легким, подвижным мужчиной (ЛОК 274).

SOTURLUY место, где водится много сурков: soıurluı taı гора, где водится много сурков (МК I 494).

SOYUŞ- I холодать: öd soıuşdı похолодало (МК II 101).

SOYUŞ- II *см.* **soquş-** II.

SOYUT I сыр из кислого молока (МК I 356).

SOYUT II колбаса-казы (МК I 356).

= *Ср.* **soqtu.**

SOJ- снимать кожу, обдирать (*животное*): er qonuı soyıdı мужчина ободрал [шкуру с] барана (МК III 244); bir tilkü řerisin ikilä soımas с одной лисицы шкуру дважды не снимают (МК III 244).

SOJAN: **sojan tutuq** *и. собств.* (*USp* 108₂₁).

SOJAR *и. собств.* (*USp* 174).

SOJSUQ- *страд.* от **soj-** быть ограбленным: er soısuqdı мужина был ограблен (МК I 21).

SOJUL- *страд.* от **soj-** быть снятым (*о шкуре, одежде*): qoj řerisi soıuldı шкура с барана была снята (МК III 190); erdin ton soıuldu с мужины была снята [его] одежда (МК III 190); 2. рассеиваться (*о тучах, облаках*): bulut soıuldı туча рассеялась (МК III 190).

SOJUN: **soıun savıñe** отступное: tıtsu atlıı oıumni čintsu ajaıqa řegimligkă soıun savıñe jarım jařtuq alıp oıulluq bertim я отдал монаху (~ почтенному) Чинтеу [для] усыновления моего сына

по имени Тытсу, взяв отступного пол-ястука (МО 2₉).

SOJUQ- страд. от **soj-** быть раздетым, ограбленным: *er sojuqtı* мужчина был ограблен (МК III 189).

SOJURQA- см. **sujurqa-**.

SOJUŠ- совм. от **soj-**: *ol mağa tēri soju-üşdi* он со мной ободрал шкуру [с животного] (МК III 188).

SOL левый: *sol eligintä* в его левой руке (Suv 27₁₇); *oŋ eligiŋ urŋul sol eligiŋ üzä* положи свою правую руку на свою левую руку (QBH 116₂₅).

SOL- уменьшаться, убывать; исчезать: *čečäkliktä sinič ünün solmadi* в цветнике не умокала голос синича (QBN 170₁₀).

SOLA- прицепить на цепь: *jeti temir son kemı solar turŋurdı* он прицепил лодку семью железными цепями (KP 31₅).

SOLAMAMAQ: solamamaq beklämämäk парн. не заковывать: *qaltı adırlarıŋ sök-mämäk toŋmamaq sıqnamaq taŋmamaq ürkitmämäk qorqıtnamaq solamamaq beklämämäk ačurnamaq suvsatnamaq qujašta tomlıŋta emgätmämäktä . . . erür* [это следующее:] других не ругать, не бить, не подавлять и не угнетать, не пугать и не устрашать, не заковывать и не заключать в тюрьму, не терзать голодом и жаждой, не мучить на зное и холоде (Suv 220₂₂).

SOLAMUQ левша (МК I 487).

SOLAT- запирать: *ev ičincä burqan küs-kinčin solatsar* если внутри дома закрыт бурхана (~ божество) в год мыши (USp 26₄).

SOLDA и. *собств.* (USp 13₂); **solda baj** и. *собств.* (USp 13₄).

SOLDİN слева: *soldın oŋdın häm öŋdin kebin* слева, справа, а также спереди и сзади (QBN 142₁₁); *eligdä tutar solındın uraŋun oŋındın šäkär* слева [от себя] в руке он держит горький напиток (?), справа — сладости (QBN 65₁₃); *soluŋdın tamu ornı uštamaŋ oŋ ol* слева от тебя — ад, справа — рай (QBN 77₃).

SOLUŠ- совм. от **sol-** вянуть: *jaš solušdi* зелень завяла (МК II 109).

SOMA и. *собств.* (USp 57₂₈).

SOMACİ и. *собств.* (USp 62₁₂).

SOMAKITÜ [скр. *somaketu*] и. *собств.* имя одного из бодисатв (Suv 25₁₂).

SON I см. **sun** I.

SON II см. **soŋ** II.

SOŋ I потомство (МК III 357).

SOŋ II 1. после, затем: *andın soŋ eřtä bolupta aqalarıŋ inilärni čarlap keltürdi* затем, когда наступило утро, он созвал [своих сыновей], старших и младших братьев (ЛОК 37₇); *soŋ bitig učarasar vučun bolup jorımaŋun* если затем попадетя [прошавший] документ, он, будучи уже замененным, пусть не будет в обращении (USp 5₄); 2. последующий, последний, поздний: *udup bir birigä jürür öŋ soŋ-a* одно следует за другим (Юг B₁₄); *soŋ bab* последняя глава (QBH 10₁₀); *söki qanlar küči jemä tusul-maŋaj soŋ futsi bilgäniŋ alı jemä etikmäğaj*

не пригодится также сила прежних государей, не совершатся также советы поздних мудрецов (ТТ I₁₀₆); 3. в служ. знач. после (чего-л.); вследствие (чего-л.), из-за: *üküş tiltaŋlar soŋında qatılmaqtın bar tetir* из-за многих причин избегают они общения (Suv 367₈).

SOŋDA- гнаться, следовать по пятам: *ol jaŋını soŋdadi* он гнался за своим врагом (МК III 400).

SOŋQUR кречет: *sačım boldı soŋqur tüsi teğ šašut / saqal boldı jazqı güläŋ teğ urut* мои волосы приобрели цвет кречета, стали пеньельными, / борода стала выгоревшей подобно весенней траве (QBK 336₁₅); *küčig ulıŋqa turuŋmas qırıŋu soŋqurqa qarımas* малый не противостоит большому; ястреб-перепелятник не встречается с кречетом (МК II 95).

□ *Ср. suŋqar.*

SOŋRA- откладывать на поздние времена (?), тянуть: *er išqa soŋradı* мужчина отложил дело на более поздние времена (МК III 402).

SOŋUQ конец: *soŋuq burunqa jeřrülđi* конец достиг (букв. соединился) начала (МК III 107).

SOQ 1. жадность: *jemä tudunčsuz uvutsuz* соq jek üčün ради безудержного и бесстыдного демона жадности (Chuast A₁₁₈); 2. жадный: *kiši soqıŋa bėrmägil šen işig* не передавай своих дел жадному из людей (QBN 56₂₈); 3. завистливый: *közi soq* глаза его завистливые (Юг C₂₅₅).

SOQ- I 1. бить, ударять: *meni isurur baš soqarlar* меня кусают и бьют по голове (Suv 19₁₂); 2. измельчать, толочь, крошить: *bisit siŋir eki baŋır buda tüpi birlä soqur* растерев два бакыра вареных сухожилий с виноградным корнем (Rach II 1₂₀) *turmanı soqur siŋip suvin alıp küncit jaŋı birlä qatıp tamızsar aŋrıŋ sönär* если, измельчив редьку, отжать из нее сок и, смешав с кунжутным маслом, закапать, — боль утихнет (Rach II 1₈₈); *er tuz soqdi* мужчина дробил соль (МК II 18); 3. клевать: *quš quzŋun soqar* вороны клюют (KP 1₃); *quš meŋ soqdi* птица клевала корм (МК II 18).

□ *lan soq-* см. **lan**.

SOQ- II 1. всовывать, вкладывать, вписывать: *burunqa soqsar artuq eđgü bolur* если всунуть [это] в нос, то будет очень хорошо (Rach I₁₃₃); *eliŋ qoŋqa soq* всунь [свою] руку за пазуху (МК III₁₄₂); *meŋ ani evğä soqdam* я впишу его в дом (МК II 18); 2. погружать (в жидкость): *küncit jaŋı soqur tiš üzä urŋun* погрузив в кунжутное масло, пусть [затем] положит [лекарство] на зуб (Rach I₁₀₀); *ke[d]zig subqa soqmıs* кошке положили в воду (ThS II₅₀).

SOQ- III жалить (о змее и пр.): *anı jılan soqdi* его ужалила змея (МК II 18).

SOQANČİ см. **soŋančı**.

SOQAQ I сайрак: *siŋun muŋaŋq ersä soqaq* ja iŋivı samec и самка марала, сайрак или косуля (QBN 386₁); *qulan tüğal qomuttı / arqar soqaq jumuttı* взволновала [весна]

всех куланов, / собрала архаров и сайгаков (МК I 214).

SOQAO II: *soqaq jolī* геогр. название места (МЧ₃₅).

SOQAQLIY место, где много сайгаков: *soqaqlıy taū* гора, [на склонах которой] много сайгаков (МК I 498).

SOQAR 1. безрогий (о животном) (МК I 411); 2. безволосый (о человеке) (МК I 411).

SOQIM деревянный трехгранный свистящий наконечник стрелы (МК I 397).

▷ *baqır soqım* см. *baqır* II.

SOQLAN- 1. быть жадным: *özün soqlanur şen bu ney ačun tergäli / ölüm soqlanur kör seni tutqalı* ты жаден собирать эти богатства, / а смерть жадна схватить тебя [самого] (QBK 211₁₆); 2. завидовать: *adınların b[ı]lunçıga soqlandı tojın monax* завидующий приобретениям других (TT VII E₁₀).

SOQLUN- *возвр.-страд. от soq-* II: *anıñ adaqın ötkä soqlundı* его нога застряла в углублении (МК II 247); *küvānēlig suv köznäkiñä soqlunmıslarğa kö[ni pomluı]* köprügig körkittigiz ослепленным отражением воды высокомерия показал Ты мост истинного учения (TT III₅₅).

SOQLUQ жадность, алчность (МК I 471): *kögöldin çiqarıñ tavar soqluqın* жадность ж наживе вынь из сердца (Юг C₁₈₅); *bu soqluq ig ol bir otı joq bir çmi* жадность — это болезнь, против нее нет лекарств (QBH 76₃₁); *baru arttı soqluq qoradı şevine* увеличилась жадность — уменьшилась радость (QBK 384₃).

SOQLUŞ- *страд.-совм. от soq-* II вместе, вклиниваться: *soqluşdı ney* что-то втиснулось [одно в другое] (МК II 216).

SOQU см. *soqu*.

SOQRU без разрешения, тайно: *evgä soqrı kirdim* я вошел в дом тайно (МК I 422).

SOQSİZ: *ačsüz soqsız* см. *ačsüz*.

SOQTÄ и. *собств.* (USP 45₅).

SOQTU колбаса-казы (МК I 416).

≈ *Ср. soqtı* II.

SOQU ступа (МК III 226).

SOQTUR- *побуд. от soq-* II: *ol bir neñni birgä soqturdu* он приказал втиснуть одну вещь в другую (МК II 185).

SOQL- I *страд. от soq-* I: 1. ударяться: *kemlänir jemrliti soqlıtı* заболели, подверглись порче, ушиблись (~ ударились) (TT VII прим. 30); 2. быть раздробленным: *tuz soqlıdı* соль была раздроблена (МК II 125).

▷ *qaqıl-soql-* см. *qaqıl-*.

SOQL- II *страд. от soq-* II 1. быть помещенным: *tavar evgä soqlıdı* товар был помещен в дом (МК II 125); 2. спадать (о воде): *köl suvı kün çotı ūza çolur soqlur az-qına qalmış ertı* из-за солнечного жара вода озера иссякла, спала, ее стало [совсем] немного (Suv 601₉).

SOQUŇU стрижка, обрезание (волос): *sač soquñu künlär* [это] — дни обрезания волос (TT VII 32₂₀).

SOQUŞ- I *совм. от soq-* I: *ol maña tuz soquşdı* он вместе со мной дробил соль (МК II 104).

SOQUŞ- II встречаться, сталкиваться: *teğirmi işırsar qorqınç bolur uvşaq işırsar tütüskä soquşur* если [мышь] прогрызает [все] вокруг, будет страхи; если прогрызет немного, [муж] столкнется с тяжелой (TT VII 36₁); *utru jerdä oğrı soquşur tuturpan minmiş* по пути [лошади] встретился вор, он поймал [ее] и сел верхом [на нее] (ThS II₂₁).

SOR- I спрашивать, расспрашивать; искать: *neği bir jekni tара umañ kişikä sorğıl* спроси у человека, как найти злого духа (USP 46₂); *er jitük sordı* мужчина искал пропажу (МК III 181).

SOR- II сосать, высасывать: *keñç süt sordı* младенец сосал молоко (МК III 181); *tamurın teşär kör sorup qan içär* он проглатывает его жиры и, высасывая, пьет его кровь (QBH 117₃₁); *mırqa joñurup li qılıp sorsar qan tidulur* если смешать [лекарство] с медом, сделать пилюли и пососать, то кровь остановится (Rach II 113₃).

SORU рожок для отсасывания крови при кровопускании, кровотокающая банка (МК I 425); *sorğı urmış keğäk* надо наложить рожок для кровопускания (Rach II 316₄).

SORİŞ- хмуриться, морщиться: *anıñ jüzi sorışdı* его лицо нахмурилось (МК II 96).

SORİT- хмурить, морщить: *er jüzin sorıttı* мужчина нахмурил свое лицо (МК II 304).

SORTUR- I *побуд. от sor-* I: *ol soruı sorturdı* он велел [ему] искать [утерянное] (МК II 184).

SORTUR- II *побуд. от sor-* II: *qan sortur-* см. *qan* I.

SORU расспросы: *küm soruım kün toysuq[qa] batsıq[qa] teğdi* слухи и расспросы обо мне достигли до восхода и захода солнца (C₄).

▷ *soquı qıl-* искать: *soruı qıldı* он искал [что-то] (МК I 374).

SORUÇI ищущий (МК III 242).

SORUL- *страд. от sor-* I: *jemä küsi sorulmış* о его славе вновь спросили (Man I 26₂₈).

SORUQ- *страд. от sor-* I находится (о пропаже): *tijül soruqtı* нашлась пропавшая (МК II 115).

SORUŞ- *совм. от sor-* II: *ton terig soruşdı* одежда пропиталась потом (МК II 96).

SOT- см. *sut-*.

SOVUQ см. *soyıq*.

SOVUŞYAN 1. *зоол.* солитер (МК I 519); 2. *мед.* гельминтоз (МК I 519).

SOZaq поселение: *azu kändiärtä azu sozaqlarta azu evlärtä azu quruı jerlärtä* или в городах, или в поселениях, или в домах, или в пустынных местах (Suv 531₂₀).

SÖBI: *söbi baş* доликоцефал (МК III 217).

SÖG- см. *sök-* I.

SÖGTÜR- см. *söktür-* II.

SÖGÜK *с.м.* **sökük.**

SÖGÜNC *с.м.* **sökünc.**

SÖGÜŞ I *с.м.* **söküş.**

SÖGÜŞ II отборное мясо ягненка или козленка для жаркого (МК I 369).

SÖGÜŞ- *с.м.* **söküş-** II.

SÖGÜŞLÜK *с.м.* **söküşlög.**

SÖGÜT 1. дерево: ol sögütñüñ ... jalbır-çaqı tüsi jemiş butaqı çibiçi листья, плоды, ветви ... того дерева (*Tis* 49_b); taqı burçan şazimın alqır bodi sögütüg keşti men (?) и я, нарушив дисциплину будды, срублю (?) дерево bodhi (*букв.* дерево познания) (*Hüen*₃₁₉); 2. *бот.* ива: kör sögütka quş qonar на густо[лиственную] иву опускается птица (МК I 319).

◊ **artuç sögüt** *с.м.* **artuç; kejik sögüt** *с.м.* **kejik.**

SÖGÜTLÄN- порастать ивой, талом (*о местности*): jer sögütländi [это] место поросло ивняком (МК II 266).

SÖGÜTLÜG обладающий деревьями, ивой (МК I 506).

SÖGÜTLÜK ивняк (МК I 506).

SÖK- I ругать, бранить, порицать: nölüg söktüm çrki jazuqsız kişig почему же я бранил безгрешного человека? (*QBN* 93₇); qalı söksälär atı artar qalır когда ругают [кого-либо], то его [доброе] имя будет потеряно (~ запятнано) (*QBK* 261₁); ol anı sökdi он ругал его (МК III 184).

◊ **sök- sarsı-** *нарн.* бранить: köni nomta joritaçlarıñ körüp söküp sarsır увидев пребывающих в истинном учении, браня [их] (*S₃₈*); **sökük sök-** *с.м.* **sökük.**

SÖK- II 1. рвать (*по шая*); отпарывать; отрубать: ol jamaı sökti он отпорол заплату (МК II 21); sökti neñni он разорвал что-то (МК III 230); başı bojnın sökä turdı он рубил им головы и шеи (МК III 230); 2. сносить, разрушать: ol evin sökti он снес свой дом (МК II 21); 3. разбивать войско (*QBN* 171₈); 4. измелывать (?) (*TT* VIII *M₃₄*); 5. пролагать себе дорогу: qarıy sökdım я проложил себе дорогу через снег (Тон₂₅); süñüg batımı qarıy sökipän проложив дорогу через снег глаубиною с копье (КТ₃₅; БК₂₆).

◊ **buz- sök-** *с.м.* **buz-**

SÖK- III преклонять колени, опускаться на колени: bu a j toldı kirdi köründi söküp этот Ай-Толды вошел и представился, опустившись на колени (*QBN* 52₁₂); ol beğgä sökti он преклонил перед беком колени (МК II 21); erän eöib sökä turdı [побежденные] люди стояли на коленях (МК III 230).

SÖK- IV слабить (*о желудке*): qanlı arıyısızı qatı söksär если [человека] слабит гриппом [поносом], смешанным с нечистотами (*Rach* II 3₁₄₅).

SÖKÄL больной: sökäl sizdi больноу ослаб (МК II 10); sökalgä sufsadı он заговаривал [болезнь] больного (МК III 286).

SÖKI прежний, предыдущий: söki täğri jalavaçi buryanlarqa ... neçä jazıntımız

ersär если мы столь грешили против ... предыдущих божественных вестников (*Chuašt* А₆₄); söki qanlar küei jema tusulmaçaj не пригодится также сила прежних царей (*TT* I₁₀₅).

◊ **söki arşi** предшественники (*о святых*): tajanıp söki arşilar biligiñä опираясь на знание [своих] предшественников [-святых] (*Suv* 589₁).

SÖKLÜN- I 1. жарить, поджаривать: ol öziñä et söklündi он поджарил (~ зажарил) мясо для себя (МК II 248); 2. быть зажаренным, поджаренным: (МК II 248).

SÖKLÜN- II отрываться (*Uig* III 24₆).

SÖKLÜNCÜ жаркое (МК III 242): utru ol aşei er söklüncüsün elig beğkä kelürüp üskintä urdı когда этот повар принес беку жаркое и поставил его перед ним (*TT* V А_{прим.124}); ol agar söklüncü qoqıttı он поджег жаркое для него (МК II 309).

SÖKMÄK понос: qan sarıyça sökmäk ersär söñär если от крови и желчи [возникает] понос, то он проходит (*Rach* II 3₁₂₈).

SÖKMÄMÄK не ругать: adınlarıñ sökmämäk toqımamaq sıqımamaq tañmamaq ürkitmämäk qorqıtımamaq solamamaq beklämämäk acurמamaq suvsatמamaq qujašta tumliçta emgätmämäktä ... erür [это следующее:] других не ругать, не бить, не подавлять и не угнетать, не ругать и не устрашать, не заковывать и не заключать в тюрьму, не терзать голодом и жаждой, не мучить на зное и холоде (*Suv* 220₂₉).

SÖKMÄN прозвище, даваемое богатырям и героям (МК I 444).

SÖKMÄNLÄN- считать себя героем (МК II 278).

SÖKTI отруби (МК I 416).

SÖKTÜR- I *побуд.* от **sök-** I: ol anı söktürdi он приказал бранить его (МК II 186).

SÖKTÜR- II *побуд.* от **sök-** II: ol ton söktürdi он заставил распороть (~ разорвать) одежду (МК II 186).

SÖKÜK: **sökük sök-** сильно ругать, ругать на чем свет стоит (МК I 26).

SÖKÜL- I жарить: er et söküldi мужчина поджарил мясо (МК II 126); kimniñ qoltıqı jidiñ bolsar övkäni sökülüp üc kün jaqsun если у кого пахнет под мышками, нужно, изжарив (~ измелывив) печень, три дня [ее] втирать (*Rach* I₂₈).

SÖKÜL- II *страд.* от **sök-** II: ton söküldi одежда была разорвана (МК II 125).

SÖKÜN- I *возвр.* от **sök-** II: tonın sökündi он разорвал свою одежду (МК II 154).

SÖKÜN- II *возвр.* от **sök-** III: er beğkä söküldi мужчина опустился на колени перед беком (МК II 154).

SÖKÜNC брань, ругательства: saça söz sökünc kelmäsün пусть обойдет тебя брань (*Jor* C₂₃₂); saran bolma artuq sökünc bulça şen ne budь скупым, а то ты будешь очень порицаемым (*QBH* 130₃).

SÖKÜŞ брань, ругательства (MK I 368): *vābal köt[ü]rü bardı üzälä söküş* он отправился, терпя горести и сверх того брань (Юр B₃₂); *ara ögdilür til ara miñ söküş* то восхваляется язык, то тысяча ругательств (QBN 25₁₀); *söküs-mü qolur şen azu keşgü-mü brāni* ты хочешь или похвалы? (QBH 18₂₃).

SÖKÜŞ - I *совм. от sök* - I: *olar ekki söküşdi* они оба ругались (~ они ругались друг с другом) (MK II 107); *söküşür urusur ötrā ton titişür* разругавшись, дерутся, а потом рвется одежда (MK II 89).

~ **söküs-öntüs-** *парн.* ругаться и драться: *teglüg teg tep söküşürlär öntüşürlär* говоря точно такие [слова], они ругались и дрались (Man I 9₁₃).

SÖKÜŞ - II *совм. от sök* - II: *ol maña ton söküşdi* он распарывал вместе со мной одежду (MK II 107).

SÖKÜSLÜG обруганный, оскорбленный: *söküslüg nellüg boldı* з а х а к утун почему грубый Захак был обруган? (QBN 30₃).

SÖKÜT *см. sögüt*.

SÖKÜT - *побуд. от sök* - III: преклонять колени: *dindarlarqa sökütip jinçirli könti şujda ... kimsuyn qoltı* преклонив колени и поклонившись, он обратился к проповедникам, просил прощения ... за грехи (TT II 4₁₃).

SÖMRÜŞ - *совм. от sömür* - *ol menig birlä suv sömrüşdi* он вместе со мной глотал воду (MK II 213).

SÖMÜR - глотать: *ol sütüg sömürdi* он глотал молоко (MK II 85).

SÖN давний, давнишний: *ögüm qaşım söndä berü meni şevmäz erti* моя мать и мой отец с давних пор не любили меня (KP 56₇).

SÖN - прекращаться, униматься, ослабевать, утихать, проходить, исчезать: *tek üc qata oqışar bu munça türlüq javlaq bilig alça alqınur sönar amrılır* если он только прочтет три раза [сутру], вот такие различные дурные знания все исчезнут, кончатся и успокоятся (TT VI₇₆); *künçit jaçı isitip tamızsar aytıçı sönar* если подогреть кунжутное масло и вводить каплями, боли исчезнут (Rach II 1₉₇); *sönmäs açıçı* гнев его не унимается (QBH 94₃₄).

SÖNTÜR - *побуд. от sön* - *toz toprağıq söntürgü edgü idilji suv saçı* чтобы прибить пыль, он разбрызгал благовонную воду (Suv 574₁₃); *sömkäkig söntürür* [лекарство] устраняет понос (Rach II 3₉₇).

SÖŇÜK кость: *söŇükkä jilig teg eränkä bilig* мудрость для мужчины — словно мозг для кости (Юр C₈₉); *söŇüklär ulayı üzä tuızmiş* [все это] поддерживалось соединением костей (Suv 614₁₁); *kemduk söŇük* обглоданная кость (MK I 480); *jiliglig söŇük* мзговая кость (MK III 52).

~ **ayruy söŇük** *см. ayruy; tobik söŇük* *см. tobik*.

SÖŇÜKLÜG с костями; костяной: *bodisatvanıq qalmış söŇüklüg saririn ididilär jıdılar uluy türlüq törün toyn ağır ajaı*

тапіу uduy qiltılar они собирали кости [как] священные костяные останки бодисатвы и, согласно великим разнообразным законам и обычаям, чтли их (Suv 627₁₈).

SÖVLÄN шептать, нашептывать: *qış jaj-yaru sövlänür zima* нашептывает лету (MK III 278).

SÖZ слово; речь: *sözündin özüngä ökünē kelmäsün* пусть не будет у тебя раскаяния из-за твоих слов (Юр B₁₇₆); *elig ajdı uqtum sözüq belgölüp / acajın sözümnı saña ülgölüp* правитель сказал: «Я понял [хорошо] твои слова, / взвесив [все], скажу свое слово» (QBN 67₃); *ol sözüq aqladı* он понял [эти] слова (MK I 290).

~ **söz ač-** начать говорить, завести речь: *janut berti ög dülmiş ačtı sözün* ответил Огдольмиш, начал говорить (QBH 178₁₁); **söz(üg) az qıl-** мало говорить, быть немногословным: *uquşluq kişilär sözüq az qılır* люди мудрые немногословны (QBN 284₁₁); **söz ber-** молвить (AOK 16₇); **söz iž-** сообщать (QBN 52₃); **sözdin jan-** отказываться (*от сказанного*): *özüm jandı emdi bu sözdin evä* я теперь посменно отказался от этих слов (QBK 216₁₁); **söz jañıl-** ошибаться, путаться в словах: *bitigdi jañılsa sözüq* если ошибется в документе (QBN 203₄); **söz jarat-** измышлять, выдумывать: *ol özin-din söz jarattı* он выдумал [это] сам [от себя] (MK II 315); **söz jasıla-** говорить четко и кратко (MK III 328); **söz kes-** замолкать: *ökünēm asıq joq keşär men sözüm* нет пользы от моего раскаяния, и я замолкаю (QBH 22₁₈); **söz kesil-** уговориться: *kişigä inanma keşildi sözüq* не доверяй людям и уговорись ты (~ хватит говорить тебе) (QBN 256₁₃); **söz kev-** заикаться (MK II 16); **söz ört-** утаивать, скрывать: *boğun halı açııl maña örtmä* söz открой мне состояние дел у народа, не скрывай (QBN 228₄); **söz ötäl-** сдерживать слово, выполнять обещание (QBN 198₁₂); **söz qabart-** произносить громко, звучно: *ol sözüq qabarttı* он произносил громко, звучно слова (MK III 430); **söz qulaqqa qaç-** доводить до чего-л. сведения (MK II 17); **söz sab napn.** печи: *çr terkklärü kelir edgü söz* çlti kelir муж быстро приходит, принося хорошие печи (ThS II₁₁); **söz sözlä-** говорить: *sözün sözlädi sözkä ul* tirup стал говорить, начал [со следующего] (QBK 20₃); **sözkä sücin-** обольщаться (MK II 150); **söz tiz-** называть слова, сочинять стихи (MK II 9); **söz tut-** слушаться, придерживаться чьих-л. слов (MK II 327); **söz ula-** говорить: *kimi şevsä ermiş köŇül arzulap tilin sözdä atı jorir söz* ulap имя того, кто полюбит всем сердцем, будет [постоянно] упоминаться при разговоре (QBN 225₄); **söz uzat-** говорить лишнее, быть многословным: *‘aziz žanni bek tut uzatma sözüq* әту милую душу береги, не будь многословным (QBN 211₅); **söz üz-** замолкать: *özün şen uqa bar özüm söz üzär* сам пойми [это], я замолкаю (QBN 321₇); **ič söz** *см. ič; igit söz* *см. igit; sab söz* *см. sab; til söz* *см. til; uşaq söz ežär* *см. uşaq*.

SÖZÄĞRI: *sözäğri kişi* шутник (МК III 389).

SÖZLÄ- говорить, рассказывать: *ünin aquru-qija sözläün* пусть он говорит потихоньку (Suv 441₇); *munča sözlär önüp bardı* сказав так, отправился (Hüen₈₁); *içgü ötkür-güşin sözlälim* расскажем о слабительных средствах, которые следует пить (Rach II 1₇); *otaŋqa öpkälär sügä sözlämädük* рассердившись на шатер, он не разговаривал с войском (МК I 208).

◊ **söz sözlä-** см. **söz.**

SÖZLÄL- *страд. от sözlä-*: *adruq adruq is kötklär tep sözlälür* adruq adruq tüş utılar tep sözlälür было сказано о разных делах, было сказано о разных наградах (Suv 50₃).

SÖZLÄMÄK произнесение, говорение: *şeviglig sav sözlämäk* произнесение веселых (~ радостных) слов (Suv 217₁₆); *sözlämäk-mü jeğräk azu şük turmaq-mu* говорить ли лучше, или стоять молча? (QBK 9₇); *tilin tersh tetrü çolvu sözlämäklärin tıltaŋınta jüz aŋın keŋgäk bolmısların* они стали глухими, немыми, заиками, вследствие того что изрекали своим языком хулу, перечили (Suv 300₁₂).

SÖZLÄMÄSIG: *sözlämäsiz irinçülüg* *парн.* неприличный и коварный: *neçä sözlämäsiz irinçülüg söz sözläjür* bız сколько [много] мы говорили неприличных и коварных слов (Chust A₁₃₇).

SÖZLÄN- *возвр. от sözlä-*: *ol sözün maŋa sözländi* он высказался передо мной (МК II 247).

SÖZLÄŞ- *совм. от sözlä-*: *inim kül teŋin birlä sözläşdimiz* мы переговорили с моим младшим братом Кюль-Тегинем (KT₂₆); *jeṃä täğri elig dıntarlar birlä eki kün tün bu savlarıŋ sözläştilər* и божественный царь обсуждал эти [его] слова с проповедниками два дня и [две] ночи (TT II A₂₈); *kişi sözläşü jılqı jılbaşu* люди [знакомятся], поговорив, животные, — обнюхавшись (МК III 104).

SÖZLÄŞGÜLÜG собеседование: *munçulaŋu saŋınır eçiläri birlä sözläşgülgül kezigin tezigün erttürüp* так думая и ведя собеседование (букв. ряд бесед) со своими старшими братьями (Suv 612₁₀).

SÖZLÄT- *побуд. от sözlä-*: *ol meṇi sözlätti* он заставил меня говорить (МК II 346).

SP: *sp alqış* вид благословения (Uig II 53₃).

SPARIR см. **sabarir.**

STABIŞ см. **satabiş.**

STİR см. **sitir.**

STRAJASTRIŞ [скр. trāyastriṃśa] *рел.*

класс божеств (Tis 51a₇).

STUP см. **estup.**

SU [кит. 蘇 су, со 'ожить, воскреснуть']: *su eşän* благополучно: *eki tegitlär su eşän teŋinür* два царевича благополучно возвращаются (Suv 623₃).

SU- тянуть, протягивать: *ol maŋa jüg sudı* он протягивал мне шерсть [для сучения] (МК III 248).

◊ **bojun su-** см. **bojun I.**

◊ *Ср. sun-*.

SUB 1. вода: *şubı seŋläŋä eṛmiş* водой у них была Селенга (M₄₂); *sub içipän* попил воды (ThS II₂₆); 2. река: *aŋı subuŋ baralıṃ* да отправимся мы по реке Аны (Ton₂₇).

◊ **jer sub** см. **jer**; **ot sub qıl-** см. **ot I.**

◊ *Ср. suŋ, suv.*

SUBAKRŞ [скр. śubhaktṛsna] *рел.* название класса божеств (Suv 143₁₀).

SUBAQ полированный(?): *subaq altun öglüg* цвета полированного(?) золота (Suv 315₄).

SUBARMI [скр. subrahma] *и. собств.* (Tis 40b₆).

SUBİ см. **söbi.**

SUBİ- удлиняться, вытягиваться (МК III 257).

SUBİLA- вытянуть, заострить по концам: *subiladı neŋni* он вытянул нечто, заострив по концам (МК III 323).

SUBİT- *побуд. от subı-* удлинять, вытягивать: *ol neŋni subittı* он удлинил, вытянув, вещь (МК II 298).

SUBSUZ без воды, безводный: *otsuz sub-suz qaltı uŋın neçük jorıŋın* как я смогу жить без травы и без воды? (ThS II₆₉).

SUBUZYAN (suburŋan ?) гробница, склеп, немусульманская могила: *subuzŋanda eṇ bolmas* на кладбище нет [для живых] жилья (МК I 516₄).

SUC: **suç qıl-** 1. скользить, отскакивать (об ударе меча): *qılıç suç qıldı* меч отскочил, [не срубив] (МК I 321); 2. *перен.* неудачно приняться за дело: *eṇ suç qıldı* мужчина неудачно начал дело [и отказался от него] (МК I 321).

SUCATI [скр. sujata]: **suçati qan** *и. собств.* (Suv 680₁).

SUCŲUR- *форма неосуществленной возможности от suçı-*: *at suçŲurdı* лошадь приготовилась прыгнуть (~ едва не прыгнула) (МК II 187).

SUCİ- прыгать, скакать: *at suçidı* лошадь прыгнула (МК III 258).

◊ **suçı-** **buqrı-** *парн.* прыгая, скакать:

at suçidı buqrıdı лошадь прыгнула (МК III 279).

SUCİN- *возвр. от suçı-*: *köküzintä jüräki suçınur* в его груди забьется его сердце (Uig I 37₄).

SUCİŞ- см. **suçuş-**.

SUCİT- *побуд. от suçı-*: *ol atıŋ suçittı* он заставил лошадь прыгнуть (МК II 300).

SUÇLUN- выскальзывать, ускользать: *qıl-lıç qındın suçlundi* меч выскользнул из ножен (МК II 246).

SUÇLUŞ- *страд.-совм. от suçı-*: *ol meṇiŋ adaqtın tikan suçluşdı* он помог мне вытащить колючки из ноги (МК II 215).

SUÇUL- 1. стягивать одежду; сдирать шкуру (с животного): *eṇ tonın suçuldı*

мужчина снял свою одежду (МК II 122); *suçulma meninidin bu iman toni* не снимай с меня одежды этой веры (QBN 23₂₅); *bu tul toni suçulup ürüg keđtim as* вдовье платье с меня спало, и я облеклась в светлый горностаи (QBN 19₁); 2. прорасти (о цветах): *türlüg çeçäk suçuldi* различные цветы выросли [из-под земли] (МК II 122).

SUÇULUN- возвр. от *suçul-*: тоған қуш тірпақи suçulunmıс коти сокола выпущены (ThS II 066).

SUÇUŞ- совм. от *suçı-*: *atlar qamuş suçuşdı* лошади все прыгали (МК II 92).

SUD- плавать, харкать: *qan sudsar* если [человек] харкает кровью (Rach II 1₁₁₁); *sudmıс jarca tittigiz . . . ajiş qılınellırları* как выплывают слюны Ты оттолкнул . . . грешников (TT III 112).

□ *Ср. sud-, sut-*.

SUDASUMI [скр. *sutasoma*] и. *собств.* (Uig III 62₅).

SUDMAQ харканье: *qan sudmaqqa* ем средство против харканья кровью (~ кровохарканья) (Rach II 1₁₃₄).

SUDUR см. *sutur*.

SUD- плавать, харкать: *er sudti* мужчина поплыл (МК III 439); *kökkä sudsa jüzkä tüşür* плывешь в небо — попадет в лицо (МК III 439).

□ *Ср. sud-, sut-*.

SUDTUR- см. *suttur-*.

SUDUQ слюна (МК I 381); *suduq ajişda* погрузи во рту пересохло (МК III 102).

SUFSA- см. *sufsa-*.

SUFŞA- 1. нашептывать: *ol qulaqqa sufşadı* он нашептывал ему на ухо (МК III 286); 2. лечить заговором: *sökalgä sufşadı* он заговаривал [болезнь] больного (МК III 286).

SUHĖĖT [а. *سُحْبَة*] сближение, близость: *tişi birlä suhbät edi ket tatı / sovıq suvqa jınmaq janutı qatı* сближение с женщиной — очень большое наслаждение, / а омоление холодной водою — суровое следствие [этого] (QBK 209₁₅).

SUY вода: *et il mürännü şuyı* воды реки Волги (ЛОК 19₄).

□ *Ср. sub, suv.*

SUYÇU [кит. 肅州 Сучжоу, *sug-çiu*] геогр. город Сучжоу (ThS I₁₄).

SUYDİC зимние пирушки, которые устраиваются в порядке очередности (МК I 455).

SUYNAQ геогр. название города (МК I 471).

SUYRAT- обыскивать: *ol anı şevin suyrattı* он обыскал его дом (МК II 332).

SUYRUT- см. *suyrat-*.

SUYÜL- иссякать; испаряться: *aş[iç]ta (?) qajınırur suv suylısun süti qalzun* прокипятив в горшке так, чтобы вода испарилась, а молоко осталось (Rach II 1₈₂); *bir jerkä tegip körti bir uluş köl suvı suylurup alqınçalı oğramışın* достигнув одного места, он увидел, что вода большого озера собиралась (~ была готова) иссякнуть (Suv 600₆);

süt suylıdı молоко [у коровы] истощилось (МК II 139).

SUYUR см. *soyur*.

SUJ [кит. 罪 цзуй, *dzuai*] грех: *sujda* бару ходя в грехе (Chuoat A₃₅).

□ **suş jazuq** парн. грехи и пороки: *nişoşakların şujın jazuqın öküngü* покаяние в грехах и прегрешениях слушателей (Chuoat A₁₈₀); *ol anta şujda jazuqta ajiş emgäktä qurtulur [oni]* будут освобождаться от таких грехов, прегрешений и тяжких мучений (TT VI 46).

□ *Ср. tsuj*.

SUJATU шпора на ноге петуха (МК III 174).

SUJAQLIŞ геогр. название местности (USP 13₃).

SUJLUŞ грешный: *bu şujluş etüzdä ozalı*м да спасемся от этого грешного тела (KP 51₈).

□ *Ср. tsujluş*.

SUJRAN что-либо высокое наподобие минарета (МК I 436).

SUJRQA- 1. жаловать, пожаловать: *o şuz qa şanqa şujraqar berdi* он пожаловал Огуз-кагану [драгоценности] (ЛОК 14₄); 2. радовать: *şujraqa özünü* радуй самого себя (QBH 57₂₅).

□ **şujraqa- erinçkä-** парн. проявлять милосердие: *şujraqaju erinçkäju jarlıqatıñız* Ты снисходитель проявить милосердие (TT III 113).

□ *Ср. tsujraqa-*.

SUKRISINI [скр. *sukhaişini*] и. *собств.* (Tiş 25₆).

SUKSUMUR [скр. *süksmailä*] бот. кардамон: *alqu jel igig öjätür eñ ilki suksumur çurnı* исцеляет все болезни, [протекающие] от ветра, [здесь помогает] прежде всего кардамоновый порошок (Rach I₁₃); *qadiz eki baqır suksumur bir baqır* кориды два бакыра, кардамона один бакыр (TT VII 22₆).

SULAQ анат. селезенка (МК I-411).

SULİNDİ см. *salındı*.

SULUQ чалма: *ol suluq sarudı* он наверхнул чааму (МК III 262).

□ *Ср. suvluq*.

SUMA запаренная для солода пшеница или ячмень (МК III 234).

SUMADIVAÇI [скр. *somadhvaça*] и. *собств.* (Uig I 33₂).

SUMAKIŞIMI [скр. *somakşema*] и. *собств.* (Uig I 33₉).

SUMAKITU [скр. *somaketu*] и. *собств.* (Suv 25₁₂).

SUMIR [скр. *sumeru*] название горы, считающейся у буддистов центром вселенной (TT III 54; Suv 451₂; Uig I 23₄).

SUMLİ- 1. разливаться, распространяться: *çeçäklıkä sanduvaç ünin sumlıdı / üdıklig eşitti köñül jalıñudı* в цветнике соловей разлился трелью, / сердце, охваченное страстью, услышало и воспламенилось (QBK 357₁₂); 2. лопотать, говорить на иностранном (не тюркском) языке (МК III 298).

SUMLĪM говорящий не на тюркском языке (МК II 347).

◊ **sumlīm tat** иранец, не понимающий по-тюркски (МК I 486).

SUMLĪŠ- см. **sumluš-**.

SUMLĪT- побуд. от **sumlī-**: ol anī sumlittī он вынудил его говорить не по-тюркски (МК II 347).

SUMLUŠ- совм. от **sumlī-**: tat qamuṭ sumlušdī все иранцы говорили между собой не по-тюркски (МК II 216).

SUN I [кит. 寸 цунь, tshon 'мера длины, около 3 см'] мера длины (от кончиков пальцев до локтевого сустава) (МК III 138); bir sunā budanī tiüz uđura jarip разделив на равные доли виноградную кисть в один сун (*Rach* I₁₄₆).

◊ **sun altun** слиток золота (МК III 138).

SUN II: **sun kiši** человек с мягким характером (МК III 138).

SUN- 1. протягивать (МК II 28): kedinki qadaḥqa sunup zāhr qatar в следующий бокал, протягивая, прибавляет яд (Юг B₂₀₈); kiši utruqī ašqa sunma ʕelig не протягивай руки к пище, находящейся перед [другим] человеком (*QBN* 297₇); 2. ощупывать: ʕelig sunup ощупывая руками (*Chust* A₁₄₇); 3. протягиваться, растягиваться: ol ač barš ʕiskintā suna jatdī он, растянувшись, лег перед той голодной тигрицей (*Suv* 616₁₀).

◊ *Ср. su-*.

SUNDĪLAČ птаха (~ трясогузка?): sundilač iši ʕmās örtgün tərmač молотить хлеб — не дело [малой] птахи (МК I 526); şendān qačar sundilač бежит от тебя, [зима, малая] птаха (МК III 178).

SUNDİRİ море (МК I 492): ešjak ajur bašim bolsa / sundurida suv ičgaj men говорит осел: «Буду жив-здоров, / напьюсь из моря воды» (МК I 492).

SUNDURİ см. **sundirī**.

SUNİ балка, бревно, стропило (МК III 236).

SUNU бот. черный тмин (*Nigella sativa* L.) (МК III 238).

SUNUL- страд. от **sun-**: протягиваться, быть протянутым: jiligsiz sönjükkā sunulmas elig к лишней мозга кости не протянется рука (Юг C₂₉).

SUNUŠ- совм. от **sun-**: olar ʕkki ʕtmāk sunuṣdī они протянули оба [друг другу] хлеб (МК II 112).

SUNZİ [кит. 虱子 шицзы, šir-tsi 'вошь?'] вошь (?), блоха (?) (МК I 422).

SUNJA: **suḡa jīs** геогр. Сунгайская чернь (KT₃₅).

SUNQUR см. **soḡqur**.

SUPRAVI [скр. suprabha] и. собств. имя одного из будд (*Suv* 174₃).

SUPSAT- см. **suvsat-**.

SUPUMI [скр. subhūma] и. собств. (*Tis* 36b₁).

SUPURȚAN см. **subuzȚan**.

SUPUŠPI [скр. supuṣṣa] название сада (*Uig* I 28₁₅).

SUQ I: **suq ʕnrāk** (~ **ʕnrāk**) указательный палец (МК III 130); uluṭ ʕnrāklārin suq ʕnrāklārin ʕīʕamuq ʕnrāklārin qavsurup tikā ʕğil qilu соединив вместе большой палец, указательный палец и мизинец (?) составить [магический] треугольник (*TT* V A_{прим. 54}); **suq jalpus er** одинокий человек, не находящий себе помощника и товарища (МК I 333).

SUQ II и. собств. (Тон₁₆).

SUQ III см. **soq**.

SUQ- см. **soq-**.

SUQAQ I название персов у огузов: bu suqaq ne ter эти персы что говорят? (МК II 287).

SUQAQ II см. **soqaq I**.

SUQAQLĪȚ см. **soqaqlīȚ**.

SUQAR: **suqar qamīš** название разновидности камыша (*Rach* II 1₁₀₅).

SUQARLAČ: **suqarlač bōrk** длинная (~ остроконечная) шапка (МК I 493).

SUQİ- шекотать: ol anī suqīdī он шекотал его (МК III 269).

SUQİN- см. **suqun-**.

SUQLAN- см. **soqlan-**.

SUQLUQ см. **soqluq**.

SUQUN- мыть: uraṭ bašin suqundī женщина вымыла себе голову (МК II 153).

SUR: **sur sur öp-** изобр. схлебывать со звуком сур-сур: ʕr sur sur mün öpti мужчина, потягивая, выхлебывал суп (МК III 122).

SURĀȚ [а. صَوْرَتٌ] вид, образ, изображение (*QBH* 15₃).

SURİȚ: **surīȚ ašīrī** и. собств. (*Usp* 20₄).

SURJA и. собств. (*Usp* 13₃).

SURQAČ лак, смола для обработки рукояток холодного оружия (МК I 454).

SURQUC см. **surqač**.

SURQUCLA- обработать лаком, смолой: ol bičak surqucladī он обработал лаком нож (МК III 350).

SURQUČLAN- I *возвр. от surqučla-*: bičak surqučlandī [рукоятка] ножа была обработана лаком (МК II 271).

SURQUČLAN- II приобрести вещь, обработанную лаком (МК II 271).

SURUŠ зерно, поджаренное в восковой спелости (МК I 368).

SURUŠLA- поджаривать зерно: ol tarīȚ suruṣladī он поджарил колосья [проса] (МК III 335).

SUS- задевать: kēmi susur sīnur лодка [их] задевает и разбивается (*KP* 17₃).

SUSAQ см. **sozaq**.

SUSTAQ черпак (МК I 470).

SUSİQ ведро, бадья (МК I 382).

SUT- плевать, харкать: ol kiši jūziȚa suttī он плюнул в лицо человеку (МК II 295).

◊ *Ср. sud-, suž-*.

SUTRASAN [скр. sudarsana?] название города (*Tiś* 40₆).

SUTTUR- побуд. от **sut-**: ol anıñ jüziğä sutturdı он вынул [его] плюнуть ему в лицо (*МК* II 183).

SUTUR [скр. sūtra] сутра: bu tiśastvustik sutur erdinig keñürü boşunur sarit qılıp oqı[sar]lar если они драгоценное [содержимое] этой сутры „Тишаствустик“ широко будут изучать и читать, скандируя (*Tiś* 50_{а8}); alqu türlüğ adalarta umuı boltaçı ... sutur сутра ..., становящаяся надеждой в различных невзгодах (*TT* VII 40₁₁₉).

SUV 1. вода, влага, жидкость: tört burpača tolu suv в четырех полных водой сосудах (*Suv* 487₉); ętil suvı aqa turur / qaja tüpi qaqa turur воды Волги беспрерывно текут / и бьются о подножье скал (*МК* I 73); suv öl ödüş altaçı tamarları их сосуда, удаляющие влагу и сокрытые выделения (*TT* VIII 1₁); isiglig ersär kürüç üç [b]aqrı qajıntur suvığa beş baqrı mir qatır bergül если болен лихорадкой, прокляты три бакры риса и положи в жидкость от него пять бакров меда, смешай и дай [выпить] (*Rach* II 1₁₁₁); 2. река (*МК* III 235); 3. напиток: sarıı bulıayuluı aş suv пия и напитки, которые причиняют беспокойство желчи (*Rach* II 3₁₂₉); 4. сок: jaş tananı soqır suvın alıp rasterev [зерна] свежего сезама и взяв от него сок (*Rach* I₁₂₆); ęsüm quruı üzüim suvı сок [ягод] шелковицы и сушеного винограда (*Rach* I₈₃); 5. перен. океан: ędgülük suvıa toqtımsıların körüv üvidew захлестнутых океаном добра (*Suv* 112₁₄).

o **suv juldız** астр. Меркурий (*TT* VII 1₁₉); **suv qatlıs-** сливаться вместе (o разветвлениях реки) (*МК* I 460); **suv siyiri** буйволыца (*МК* I 364); **suv tirkäsi** старица реки (*МК* I 460); **suv toqı-** волновать воду: suv toqıdı он волновал воду (*МК* III 268); **aş suv** с.м. **aş** I; **boduy suvı** с.м. **boduy**; **irkin suv** с.м. **irkin** I; **jadıñ suv** с.м. **jadıñ**; **jüz suvı** с.м. **jüz** I; **sajram suv** с.м. **sajram** I.

o *Ср. sub, suı.*

SUVA- I орошать, наводнять: quruı jerig suvaıjı орошая сухую землю (*KP* 1₃); toluıluı bolup qatındıq / qanıq ęmді jer suvar вооружившись, ты стал считать себя сильным, / и твоя кровь оросит теперь землю (*МК* I 498).

SUVA- II обмазывать, намазывать: aılaq jertä satıaqsız arıı orunta ud majaqın suvar sękiz ękin turqı mandal qılsun пусть сделают в безлюдной местности в неоскверненном чистом месте магическую фигуру со стороны в восемь чиков, намазав (т. е. очертив ее) коровьим пометом (*Suv* 477₁).

SUVAL- I страд. от **suva-** II быть полатым, орошенным: tarıı suvaldı посев был полит (*МК* II 125); buıdaj qatında sarıqä suvalur наряду с пшеницей получает

воду [при орошении] и сорняк саркач (*МК* III 240).

SUVAL- II страд. от **suva-** II быть обмазанным глиной: ęv suvaldı дом был обмазан глиной (*МК* II 125).

SUVAŞ- совм. от **suva-** II: ol mağa ęv suvasdı он вместе со мной обмазывал дом (*МК* II 102).

SUVAT- побуд. от **suva-** II: jerin ud majaqı üzä suvatıp [велев] обмазать землю коровьим пометом (*Uig* I 29₇).

SUVČİ: jerči **suvči** с.м. **jerči**.

SUVYAR- поить: ol at suvyardı он напоил коня (*МК* II 188).

SUVYARİMSİN- симул. от **suvyar-**: ol at suvyarımsındı он сделал вид, что напоил коня (*МК* II 202).

SUVYARİN- возвр. от **suvyar-**: ol at suvyarındı он сделал вид, что поит коня (*МК* II 202).

SUVYARİŞ- совм. от **suvyar-**: ol mağa at suvyarışdı он поил со мной коня (*МК* II 201).

SUVYART- побуд. от **suvyar-** заставить поить (*МК* II 256).

SUVYİLAN- делать жидким, разводить водой: ol balıı suvyılandı он разбавил мед водой (*МК* II 267).

SUVİQ с.м. **suvuq**.

SUVİŞ- стать жидким, водянистым (*МК* II 102).

SUVA- 1. ходить на водопой (~ пить воду): böri qoj bilä suvladı ol ödün в то время волк и овца ходили вместе на водопой (*QBH* 44₁); 2. смочить водой: ęr tetik suvladı мужчина смочил ганну водой (*МК* III 297).

SUVLAY I водопой (*МК* I 464).

SUVLAY II геогр. название местности (*МК* I 464).

SUVLAN- набухать, намочать (*МК* II 247).

SUVALAJ гладкий: suvalaj jııaç дерево без листьев, без ветвей (*МК* III 386); suvalaj saç гладкие волосы (*МК* II 386).

SUVALAQ с.м. **suvluq**.

SUVLAT- побуд. от **suva-**: ol ęöpni suvlattı он приказал смочить мусор (*МК* II 346).

SUVLUT с водой, водный (*QBH* 129₆).

SUVLUQ чалма: ęr suvluq urundı мужчина повязал себе чалму (*МК* I 201); ol aqar suvluq saruttı он приказал намочить ему чалму (*МК* II 304).

o *Ср. suluq.*

SUVSA- жаждать, испытывать жажду: ęr suvsadı мужчина испытывал жажду (*МК* III 284).

SUVSALAQ с.м. **suvsalıq**.

SUVSALİQ жажда: iqrmaq jötül suvsalıq bolur будет удушье, кашель и жажда (*Rach* II 330); suvsalıq bolsar qoısaq burqı bolur от жажды слабеют и становятся вялыми (блв. сморщенными) (*TT* VIII 1₄).

SUVSAMAQ: ačmaq suvsamaq с.м. **ačmaq**.

SUVSAT- побуд. от **suvsa-**: ol anı suvsattı он возбудил в нем жажду (*МК* II 336).

SUVSİ- становиться водянистым: sirkä suvsıdı уккус стал водянистым (МК III 284).

SUVSUŞ 1. водянистый отстой бузы (МК I 460); 2. айран, разбавленный водой (МК I 460).

SUVUQ 1. жидкий (МК III 164); suvuq joŷurt жидкое кислое молоко (МК III 164); 2. перен. жидкий, редкий: suvuq quŷruq жидкий хвост (МК III 164).

SUW см. **suv**.

SUWAL- I см. **suval-** I.

SUWAL- II см. **suval-** II.

SUWAŞ- см. **suvaş-**.

SUWYAR- см. **suvyar-**.

SUWYARİMSİN- см. **suvyarımsın-**.

SUWYARİN- см. **suvyarın-**.

SUWYARİŞ- см. **suvyarış-**.

SUWYART- см. **suvyart-**.

SUWİYLAN- см. **suvıylan-**.

SUWİŞ- см. **suvış-**.

SUWLA- см. **suvla-**.

SUWLAY I см. **suvlay** I.

SUWLAY II см. **suvlay** II.

SUWLAN- см. **suvlan-**.

SUWLAŷ см. **suvlaŷ**.

SUWLAT- см. **suvlat-**.

SUWLUQ см. **suvluq**.

SUWSA- см. **suvsa-**.

SUWSAT- см. **suvsat-**.

SUWSİ- см. **suvsi-**.

SUWSUŞ см. **suvsuş**.

SUWUQ см. **suvuq**.

SUZ- см. **suð-**.

SUZUQ см. **suðuq**.

SÜ 1. войско: ol süg anta joqqışdımiŷ to войско мы там уничтожили (КТ₃₂); ęr sükä barmış jolta atı armış муж отправился к войску, в дороге его лошадь истощала (Т_{HS} II₅₂); jaŷı beğdin uŷıqladı / kö-rüp süni aŷıqladı сонным стал враг из-за [прибытия] эмира /, он удивился, увидев войско (МК III 339); jaŷalıŷ sü bulitëulaju jıŷıaj meŷ я собираю войско из слонов, подобное туче (Hüen₃₂₀); 2. военный отряд: ilki sü taşıqmış ęrti передовой отряд выступил [в поход] (BK₃₂).

◊ **sü aq-** двигаться войском (МК II 19); **sü başı** военачальник: qajusı sü başı qaj-usı haŷıb кто военачальник, кто хаджиб (QBN 292₆); **sü başla-** возглавить войско (МК III 291); **sü бүк-** собрать войско (МК II 19); **sü ęerig** парн. войско: adın-larıŷ süsin ęerigin tıdmaq sergürmäk qıl-lur meŷ я вынудил развезть и отбросить все [другие] войска (Uig II 69₅); **sü jori-** отправиться в поход: öŷdän qaŷanŷaru sü jorılım отправимся-ка мы походом на ка-гана с востока (Тон₂₉); **atlıŷ sü** см. **atlıŷ** II; **ęerig sü** см. **ęerig** I; **ië sü** см. **ië**.

◊ **Ср. sü** II.

SÜ I [кат.]ŷ- ской, si] предисловие: kentü özi sü jaratıp [и] он сам, создав предисловие (Hüen₂₉₀₇).

SÜ II войско (Tış 20b₈).

◊ **Ср. sü**.

SÜÇI- быть сладким: süçidi neŷ что-то стало сладким (МК III 259); säkär teŷ sü-çijü barır ol kişi тот человек уходит, став сладким, как сахар (QBK 35₁₀).

SÜÇIG 1. сладкий: süçig tatıŷ ersä aŷıqŷa haŷır baş если ты вкусил сладкое, готовься к горькому (Юр C₂₀₉); süçig aş сладкая пища (Suv 591₂₀); süçig sözkä jumşar uluŷ häm kiçig от сладкого слова смягчаются и большой и малый (QBN 198₇); 2. вино: otuŷ tēmbin bir qar süçig köni berür meŷ я дам справедливо один мех в тридцать мер вина (МБ 1₇); qovuz süçig-dän ketär вынь соринки из вина (МК III 164); süçüg ęrig qusturdı вино вызвало у мужчины рвоту (МК II 190).

◊ **süm süçig** см. **süm**.

SÜÇIK см. **süçig**.

SÜÇIN- возвр. от **süçi-** наслаждаться: tapuŷqa süçindi bu a j to ld i kēd большое наслаждение доставляла Ай-Толды эта служба (QBN 55₅); ęr sözkä süçündi муж-чина наслаждался словами (МК II 150); sözkä süçünsä bulun barır если оболь-стишься словами, отправишься [потом] пленником (МК II 150).

SÜÇIR- побуд. от **süçi-**: aŷıŷ neŷ sü-çirdi он делал сладким что-либо горькое (МК II 75).

SÜÇİŞ- см. **süçüş-**.

SÜÇIT- I побуд. от **süçi-**: ol aŷıŷ neŷni süçitti он сделал сладким горькое (МК II 299); köni söz aŷıŷ ol siŷürgil anı / jarın aŷıŷ keŷsä süçitgāj şeni справедли-вое слово горько, но ты перевари его, / если завтра от него явится выгода, она тебя насладит (QBH 164₁₂).

SÜÇIT- II делать землю пригодной для земледелия (МК II 300).

SÜÇÜ- см. **süçi-**.

SÜÇÜG см. **süçig**.

SÜÇÜK см. **süçig**.

SÜÇÜLÜG свесившийся: teŷkin tavradi tonın süçülüg qamış buŷaqı üzä aŷır он поспешно повесил на свесившиеся побеги ка-мыша свою одежду (Suv 615₁₈).

SÜÇÜN- см. **süçin-**.

SÜÇÜR и. собств. (Т_{HS} I a₂₀).

SÜÇÜŞ- становиться сладким (МК II 92).

SÜDİ [<скр. ?] название цветка (Rach II 1₄₁).

SÜDÜK моча: teŷvā sūdükın alıp взяв верблюжьей мочу (Rach 1₅₄).

◊ **Ср. sidük, sižük**.

SÜĐ- см. **suð-**.

SÜGLİN фазан (МК I 444).

◊ **Ср. süglün, süvlin**.

SÜGLÜN фазан: süglün ętin qajıma qı-lır jeşär если сделать qajıma из мяса фа-зана и поесть (Rach II 3₅₁).

◊ **Ср. süglin, süvlin**.

SÜGRÜG женские половые органы (МК I 478).

SÜGÜL бородавка: kimniñ eñintä sügül önsär если у кого на теле появляются бородавки (*Rach* I₇₃); er sügül süknädi мужчина вывел бородавку (МК III 301).

« Cp. sigil.

SÜK см. sük.

SÜK- см. sök- I.

SÜKÄN корзина (~ короб), находящаяся на одной стороне выюка осла (МК I 403).

SÜKČI [*кит.*] геогр. город Сучжоу (*Suv* 685₈).

« Cp. sučü.

SÜKNÄ- выводить (бородавки): er sügül süknädi мужчина вывел (~ вылечил) бородавку (МК III 301).

SÜKNÄGÜ болячка под ногтем (МК I 491).

SÜKSÜK кустарник вида тамарисковых (МК I 468).

SÜKSÜMIR см. suksumur.

SÜKÜ геогр. название реки (*USp* 13₃).

SÜKÜL см. sügül.

SÜL свежесть, сочность: sögüt süliñä qatıñ qasıñä ива [славится] своей свежестью, а береза — своей корой (~ твердостью?) (МК III 134).

SÜLÄ- воевать, ходить с войском, отправляться в поход; совершать набег: ilgärü şantıñ jazıqä tēgi sülädım вперёд я прошел с войском до Шантунгской равнины (КТМ₃); ücägün qabıñır sülälım объединившись втроем, отправимся-ка в поход! (Тон₁₁); oğrap qalı kēlsä saña qarşu sülä если случится, что [враг] придет к тебе, выступи в поход против! (МК III 271).

SÜLÄT- побуд. от sülä-: qağanımın sülätdimiz мы предпринимали походы с моим каганом (Тон₅₃); sülätdim я двинул войско (Тон₁₁).

SÜLLÜG сырой: süllüg et недоваренное (~ с остатками крови) мясо (МК III 134).

SÜLÜG военный, обладающий войском: sülüg küci ašılıp üstälip jañısız javlaqsız bolıaj его военная сила увеличится, и у него не будет врагов и недоброжелателей (*Suv* 192₃); qalın sülüg uluñ küclüglär они имеют много войска и обладают великой силой (*Tis* 39_{a2}).

SÜM: süm sücig очень сладкий (МК I 338).

SÜNÜK см. cünük.

SÜŃİS см. süñüs I.

SÜŃÜ копы: süñü qılıc tañ ... bəgdä tēmir bērkä ört jalın bilän belgürtüp показав вместе с пламенем копы, меч, корону, ... кинжал и железную плеть (*TT* V A₉₂); süñü başaqladı на копы насадили наконечник из железа (МК II 264); qıqır atıñ kēmsälım / qalqan süñün cüm-šälım вскричав, подхлестнем-ка коней; /

сшибемся-ка копыями и щитами! (МК I 441).

« Cp. süñüg.

SÜŃÜG копы: süñügin ađdıñız мы положили [путь] своими копыями (Тон₂₈).

« Cp. süñü.

SÜŃÜK I см. sōñük.

SÜŃÜK II сюнжок (мера веса?): eki süñük eñkēc eñin ... suv birlä qajınturup прокипятив два сюнжюка козлиного мяса ... в воде (*Rach* I₁₆).

SÜŃÜLÄ- ударить копыем: ol anı süñülädi он поразил его копыем (МК III 405); anı jētip süñülädi / başın jandru jañıladi наступив его, он поразил его копыем, / он нанес ему снова раны (МК III 405).

SÜŃÜŞ I сражение, война, драка на копьях (МК III 365): toquz oğuzqa jēti süñüş süñüşdä семь сражений дали токуз-огузам (КЧ₁₆); süñüşdä tutup on er ... i[d]tım взяв в сражении десять мужчин, я ... отослал их (МЧ₁₆).

SÜŃÜŞ II и. собств. (МК III 365).

SÜŃÜŞ- сражаться, враждовать: bol-čuda süñüşdimiz мы сразились при Болчу (БК₂₈); üruk uzatı kēntü kögülläri birlä süñüşüp сражаясь долго с собственными чувствами (*Suv* 234₁₀); eñän bilä süñüşdi / alplar başın ol juvar on бился на копьях с мужами, / он снимает (букв. скатывает) головы богатей (МК III 393).

SÜŃÜŞMÄK сражение: üzüksüz nizvanı-lar birlä süñüşmāk öcāsmāk ol [это] — не-престанно сражаться и враждовать со своими страстями (Ман III 12₁₃).

SÜŃÜT см. siñüt.

SÜP: süp süzük очень прозрачный: ar arı süp süzük tüp tüz очень чистый, очень прозрачный, очень ровный (*Suv* 293₂₁).

SÜPRÜL- смрад. от süpür-: eñ süprüldi дом был подметен (МК II 231).

SÜPRÜNDI мусор, сор (МК I 493).

SÜPÜR- мести, подметать: ol eñ süpürdi он подмел дом (МК II 85).

« Cp. sipir.

SÜPÜRGÜ метла (МК I 490).

SÜR- 1. вести: sü sürti он вел войско (КЧ₂₆); 2. гнать, преследовать: cık bodunıñ biñim sürä kēlti народ чиков был пригнан моим тысячным отрядом (МЧ₂₆); qaltı balıq qarañda olurup eñkän 7an ud-čisi beş jüz ud sürä önti когда [принц] сидел у ворот города, появился пастух хана, который гнал пятьсот коров (КР 65₂); eñicig qışıñ sürdi jazqı eñin весенний ветерок прогнал неприятную зиму (QBH 13₁₀); sürdi menıñ qutumıñ он гнался за моим счастьем (МК II 177); 3. заниматься, производить, исполнять: uvutsuz bilig sürüp занимался бесстыдными делами (Ман I 5₆); öc sürsä если он совершит мсть (~ отомстит) (QBH 86₂₈); 4. тянуть, влачить, жить: aja 7am qatıñ-

sîz sürür um'uçi o [ты]. надеющийся прожить без печалей и трудностей (Юг А₂₁₁); 5. сдирать, стягивать: ölürür tērisin sürār qan ögüz aqitar [они] убивают [животных], сдирают с них шкуру, проливают рекою кровь (КР 3₉).

◦ **kek sür-** с.м. **kek**.

SÜRČ- споткнуться: at sürčdi конь споткнулся (МК II 420).

SÜRČĀK ночная пирушка (МК I 478).

◦ *Ср.* **sürčük**.

SÜRČIT- побуд. *от* **sürč-** заставить споткнуться (МК II 328).

SÜRČÜK ночная пирушка (МК I 478).

◦ *Ср.* **sürčäk**.

SÜRİLÄ- тянуть жребий: ol ęrgäk bilä sürilädi он [своими] руками (*букв.* пальцем) тянул жребий (МК III 443).

SÜRK: **sürk buz teg** холодный, как лед (МК I 353).

SÜRKİLÄ- преследовать, гнаться: it kejkini sürkilädi собака преследовала лань (МК III 353).

◦ *Ср.* **sürkülä-**.

SÜRKÜLÄ- гнать, преследовать (МК III 353).

◦ *Ср.* **sürkilä-**.

SÜRMÄ вино: jig ęt as sürmä tilädi он хотел сырого мяса, пиши, вина (ЛОК 2₁); türlüğ aslar türlüğ sürmälär çubujanlar qımızlar as[a]dılar içtilär они ели всевозможные кушанья, пили разные вина, ели мясное и пили кумыс (ЛОК 11₃).

SÜRSÄ- *форма намерения от* **sür-**: ol atıj sürsädi ему хотелось погнать коня (МК III 284).

SÜRT- втирать, натирать, намазывать: jana kişi ötin alıp bōrilig közkä sürtsär ačılur еще [средство]: взяв человеческую жель, втереть в „волчий глаз“ (?), и [нарыв] откроется (*Rach* I₃₉); ol ętmäkkä jağ sürtti он намазал масло на хлеб (МК III 426); ol jarmaqıj taşqa sürtti он тер монету о камень (МК III 426).

SÜRTÜK натертый, втираемый: sürtük işlär женщина, натертая (~ натирающаяся) благовониями (МК I 477).

SÜRTÜL- *страд. от* **sürt-** 1. смазываться, втираться, растираться (МК II 231): ęrdäm ęti tinčidi / ęrkä tęgip sürtülür плоть благородства протухла, / попадая в землю, она растирается [в порошок] (МК III 303); 2. быть натертым, втертым: tērikä jağ sürtüldi жир был втерт в кожу (МК II 231).

SÜRTÜN- *возвр. от* **sürt-** 1. тереться: at jıtaşqa sürtündi конь терся об дерево (МК II 245); 2. втирать, намазывать себе: ęr öziñä jağ sürtündi мужчина натерся жиром (МК II 245); 3. делать вид, что мажешь (МК II 245).

SÜRTÜR- *побуд. от* **sür-**: ol ʼanı sürtürdi он велел его выгнать (МК II 184); ol aqar qoj sürtürdi он велел ему гнать

барана (МК II 184); ol aqar taş sürtürdi он велел ему шлифовать камень (МК II 184).

SÜRTÜŞ- *побуд. от* **sürt-**: ol mēniñ birlä qoşuşqa jağ sürtüşdi он помог мне втереть масло в кожу (МК II 210).

SÜRTÜŞTÜR- *совм.-побуд. от* **sürt-** заставить растереть: badijänni jarip jarip sürtüştürüp хорошенко разрезав бадьян и заставив растереть его (*Rach* I₁₈).

SÜRÜĞ стадо, табун: sürüg ... alqanur joq qılır он пожирает и уничтожает ... стада (*Man* I 8₅); sürüg ud qamağ öntüktä tilin jalap eki közintäki şisin ... qodti все коровы стада, выходя, лизали его своими языками ... и вытащили острые палочки, что были в обоих его глазах (*KP* 65₈); qoçnar tēkә seşildi / saqlıq sürüg qoşıldı отделились бараны и козы, / дойные овцы скопились (МК III 102).

SÜRÜL- *страд. от* **sür-** 1. быть гонимым, преследуемым (МК II 123); 2. быть растертым, рассыпанным: monçuq sürüldi бусы были рассыпаны (МК III 23).

SÜRÜLGÄN постоянно отсылаемый, посылаемый: bu ęr ol tēgmä jerdän tutēi sürülgän этого мужчину постоянно гоняли с места на место (МК I 523).

SÜRÜN- *возвр. от* **sür-** 1. скоблить: kişi öz jinin süründi человек чесал тело (МК II 151); 2. быть растертым (МК II 151).

SÜRÜNDI: **süründi er** изгой (МК I 449).

SÜRÜŞ- *совм. от* **sür-** 1. преследовать: ađıyr qışraq birlä sürüşdi жеребец преследовал кобылу (МК II 96); ol mēniñ birlä sürüşdi он преследовал меня (МК II 96); 2. взыскивать (*о долге*): ol anda alimın sürüşdi он взыскал с него долг (МК II 96).

SÜS- бодаться: ud süsdi коро́ва бодалась (МК II 293).

SÜSGAN бодливый: süsgän uđqa tәñri müjüz bermäs бодливой корове бог рог не дает (МК III 364).

SÜSGIR- *форма неосуществленной возможности от* **süs-**: siyir ęrig süsgirdi коро́ва едва не боднула мужчину (МК II 189).

SÜSGÜR- с.м. **süsgir-**.

SÜSKÜN спинной хребет: süsküni arqası turuşur его спину (*букв.* спинной хребет) свела [судорога] (*TT* VII 25₄).

SÜSTÜR- *побуд. от* **süs-**: ol qoç süstürdi он заставил барана бодаться (МК II 184).

SÜSÜN- *возвр. от* **süs-**: ęr başın tamqa süsündi мужчина сделал вид, что бьется головой о стену (МК II 152).

SÜSÜŞ- *совм. от* **süs-**: ekki qoçnar süsüşdi два барана бодались (МК II 101).

SÜT молоко: qimiz süt ja jün jağ jojurt qurut кумыс, молоко или шерсть, масло или кислое молоко, сыр (*QBN* 320₃); it

sütü bor birlä içsär если будет пить молоко собаки с вином (*Roch* I₁₄₀); süt öpüldi молоко было выхлебано (MK I 193).

◊ **süt ötrüm** вид травы; придорожный молочай (?) (MK I 107); **süt ügrä** молочная лапша (MK I 127).

SÜTGÄR — статья подобным молоку: jo'urt sütgärdi кислое молоко стало как [пресное] молоко (MK II 189).

SÜTGİR с.м. **sütgär**.

SÜVLİN зоол. фазан: bək tut javaş ta-qaıu süvlin jazın eđärmä крепко держи домашнюю курицу, не гонись за фазаном в степи (MK III 11).

◊ **Sp. süglin, süglün.**

SÜVRÄ острый, острокопечный (MK I 422); süvrä süğün sančır уколол острым копьем (*Uig* II 86₁₈).

SÜVRIT — заострять: ol jı'acıy süvritti он обстругал [конец] бревна, сделав его острым (MK II 332).

SÜWLİN с.м. **süvlin**.

SÜWRÄ с.м. **süvrä**.

SÜWRIT с.м. **süvrit**.

SÜZ — I очищать, процеживать, проявлять: nečä bul'aniq iskä tegsä süzär сколько нечистых дел ему попадает, он очищает [их] (*QBN* 142₁₀); suvqa qajınturı suvın süzür alıp сварив в воде, процедив воду и взяв [ее] (*Roch* I₁₀₅); ol suv süzdi он процедил воду (MK II 9).

◊ **turultur- süz** с.м. **turultur**.

SÜZ — II с.м. **süs**.

SÜZGÜN горное дерево с колючками (MK I 443).

SÜZLÜN страд.-возвр. от **süz** — I быть процеженным, очищенным: suv süz-ändi вода была очищена (MK II 247).

SÜZLÜŞ — страд.-совм. от **süz** — I очиститься, процедиться: suvlar qamuı süzlüşdi все воды очистились (MK II 215).

SÜZMÄ вид творога (MK I 433).

SÜZTÜR — побуд. от **süz** — I: ol suv süztürdi он приказал процедить воду (MK II 184).

SÜZÜG с.м. **süzük**.

SÜZÜK чистый; прозрачный, ясный: süzük suv aqıttıy udıttı otuı ты заставлял течь прозрачную воду, она [же] гасила огонь (*QBK* 179₅); süzük kertgünč köyülün jükünü inča tep tezünlär пусть скажут так, поклонись с чистым, исполненным веры сердцем (*Uig* I 31₁₆); süzük suv кристально чистая вода (MK I 389).

◊ **süzük turuq** парн. чистый и прозрачный (*QBN* 119₁₄); **arıy süzük** с.м. **arıy** III.

SÜZÜL — страд. от **süz** — I освобождаться, очищаться; процеживаться: qamuı bul'anuqdn süzülmış kiši человек, освободившийся от всех волнений (*QBK* 212₁₃); ol ödüñ ol quvrayda jeti tımāñ jeti miñ bodunlar ... ertijü süzültilär в то время

в том сонме семьдесят семь тысяч людей ... совершенно очистились (*TT* VI₃₀₃); suv süzüldi вода была процежена (MK II 124).

SÜZÜLMÄK: **arınmaq süzülmäk** с.м. **arınmaq**.

SÜZÜN — возвр. от **süz** — I: ır öziğä suv süzüñdi мужчина сделал вид, что процедил себе воду (MK II 151).

SÜZÜNDI процеженный: süzüñdi suv процеженная вода (MK I 450).

Ş

ŞA 1. название пестрой птицы, похожей на цаплю (MK III 211); 2. перен. прозвище человека (MK III 211).

ŞABI [кит. 沙彌] шами, ša-mbi <скр. śramaṇera]: **ratnavačir šabi** с.м. **ratnavačir**.

ŞAD I [созд. 'χšyḏ <?] один из высших военно-административных титулов в Тюркском и Уйгурском каганатах: eki oylıma jabıu šad at bertim двум сыновьям моим я дал [титылы] ябгу и шада (MЧ₁₉); jeıti jüz kişig uduziıma uluıı šad erti из тех, кто вел семсот мужей, старший был шад (Тон₃); tardus šad ara badı тардушский шад принял участие [в сражении] (Тон₄₁).

ŞAD II: **uluğ šad** с.м. **uluğ**.

ŞADAPİT: **šadapit beglär** высокие титулы в тюркском каганате: ulaju šadapit beglär а за ними шаданыты-беки (БК Xa₁₃).

ŞADİRANÇ с.м. **šatranž**.

ŞAYAM вопр. Сиря (?) (ЛОК 33₃).

ŞAYİLA журчать (MK III 324).

◊ **Sp. šayila-, čoyila-, žayila-**.

ŞAH [п. شاه] шах: šahimni du'a birlä jad qılsu пусть он молитвой помянет моего шаха (Юг C₇₂); uıan 'ata' qıldı šahimıa bu žümläni все это подарил моему шаху Веморушский (Юг B₆₄).

ŞAHBUHRYAN [ср.-п. šahbuhrağān]: **šahbuhryan nom** название одного из манихейских произведений (*TT* IX₉₄).

ŞAHNAMÄ [п. شاه نامه] "Книга царей" — книга героико-эпических сказаний иранских народностей, получивших широкую известность в поэтической обработке персидско-таджикского поэта Фирдоуси: iranliıylar šahnamä ter muğar/turanliıylar qutadıu bilig tep uqar иранцы говорят о "Шахнаме", / тюрки же (*букв.* туранцы) называют и понимают ее (*книгу*) как "Кутаагу билиг" (*QBK* 5₄).

ŞA'İR [а. شاعر] поэт: sözün aıdı ša'ir muğar meñzätü уподобляя атому, поэт сказал такие слова (*QBK* 18₂); basa keldi ša'ir bu söz tergüñi затем пришел поэт, нанизыватель этих слов (*QBN* 260₁₃).

ŠAKI [скр. śakya] *этнон.* название рода, из которого, согласно легендам, происходил основатель буддизма Гаутама Шакья-Муни: *tanlančij erür siz šaki baylıǵ-a o* Ты, замечательный из рода Шакья (Suv 654₁₁); *šaki oǵušta törümiš* родившийся в племени śakya (Suv 679₄).

ŠAKILĪY из рода Шакья, принадлежащий роду Шакья: *šakiliylarnıñ uluǵ arslanı siz* Ты — великий из львов рода Шакья (Suv 660₆).

ŠAKIMUNI [скр. śakyamuni] *и. собств.* легендарный основатель буддизма Гаутама Шакья-Муни (*букв.* мудрец из рода Шакья) (Uig IV B₄₅).

ŠAKSAMANI [скр. śikṣamāṇi] *женщина, изучающая буддийское учение* (TT VI ^{рим. 308}).

SAL I [скр. śala]: *śal söǵüt* *бот.* дерево шала (*Vatica robusta*) (Uig II 35₃₂).

□ *Ср.* śala.

SAL II: *śal sul* *с.м.* śel.

SALA [скр. śala]: *śala söǵüt* *бот.* дерево шала (*Vatica robusta*); *śala söǵüt butıqı teg* подобно ветке дерева шала (Suv 349₅).

□ *Ср.* śal I.

ŠALAŠU *вид китайской материи* (MK I 446).

ŠALČI: *alp šalči* *с.м.* alp III.

ŠAMIKA [скр. śamika] *рел.* название мифического существа (Uig II 64₅).

ŠAMİZ: *šamiz tajışma* *и. собств.* (UŠP 69₂).

ŠAMNANČ *с.м.* šimnanč.

ŠAMUŠA *бот.* название съедобной травы (MK I 446).

ŠANAVAZI [скр. śāṇavāsa] *и. собств.* (Hien₁₉₇).

ŠANDUJ *с.м.* šantuǵ.

ŠANBUJ *с.м.* šenbuj.

ŠANČU *геогр.* название города (MK I 417).

ŠANIŠČAR [скр. śānaiścara] *астр.* планета Сатурн (TT VII 16₁₃).

ŠANKARA [скр. śaṃkara] *и. собств.* (Tiš 266₆).

ŠANTA: *śanta mandal* [скр. śānti maṇḍala] *рел.* круг спокойного существования; *muṇa jürünčak śanta mandal qılǵul* [в качестве] лекарства от этого очертя (*букв.* сделай) круг спокойного бытия (TT VII 25₂₆).

ŠANTUJ [кит. 山東 Шаньдун, šan-toŋ]: *šantuǵ jazı* *геогр.* Шантунгская равнина (KT₁₃).

ŠAP: *šap šap* *изобр.* звук, возникающий при шлепанье и чавканье, чмоканье: *anı šap šap bojunladı* он звуочно шлепал его по шее (MK III 145); *ol qaıunuǵ šap šap jedi on*, чавкая, ел дыню (MK III 146).

ŠAQŠI *с.м.* saǵız.

ŠAR: *šar šar* *изобр.* звук сильного дождя или потока воды (MK I 324).

□ *Ср.* čar III.

ŠARIAT *с.м.* šari'at.

ŠARI'AT [а. شَرِيعَة] *шариат, совокупность мусульманских религиозных законов*: *saǵınuǵ keräk din šari'at bilir* он должен быть благочестивым, знающим веру и шариат (QBK 160₁₇); *bular erdi din hām šari'at köki* эти были основанием веры и шариата (QBH 13₁₂); *bu saǵlıǵ erür hām šari'at işi* эта осторожность есть также и дело (~ требование) религиозного закона (QBN 43₁₃).

ŠARIPUTRA [скр. śariputra] *и. собств.* (Uig III 90₂₀).

ŠARIR [скр. śarīra] *останки*: *bodisatva-nıñ qalmış söǵüklüǵ šaririn ididilär jıǵdı-lar* они собирали оставшиеся кости [как] священные останки бодисатвы (Suv 627₁₇).

ŠARIRLĪY с останками, имеющий останки; *перен.* почивший: *šarirlıǵ taǵrı burǵan üskintä azu šarirlıǵ eştüplärtä tütsük köjü-rüp ıua çečäk saçıp ašin ičkün tapıǵ uduǵ qılzunlar* пусть они перед почившим божественным буддой (*букв.* божественным буддой с останками) или у ступ с останками курят благовония, усыпают цветами и с благоговением почитают яствами и напитками (Suv 535₇).

ŠART [а. شَرَط] *условие*: *bu tüs 'ilmingä baqsa šartı üküš* когда обращаешься к искусству толкования снов, то оно [связано] со многими условиями (QBK 359₇); *tärtib-ü šartı imarät* порядок и условия (*т. е.* правила) управления (QBK 5₁₀).

ŠASANI [скр. śāsana] *рел.* наставление; вероучение: *burǵan sasani icindä pečä eǵǵülüǵ eǵrāmlıǵlar bar ersärlär* сколько бы ни было прекрасных добродетелей в вероучении будды (TT VIII H₁₀).

□ *Ср.* šazin.

ŠASIN *с.м.* šazin.

ŠASDIR *с.м.* šastr.

ŠASTIR *с.м.* šastr.

ŠASTİR *с.м.* šastr.

ŠASTR [скр. śāstra] *рел.* сочинение, трактат: *bu yogasatik atlıǵ šastir ol* это — трактат, называемый *yogaśataka* (Ruch II 28₉); *bramanlarnıñ šastrinta inča tep tejürlär* в [правовоучительном] сочинении брахманов они говорят так (Uig II 27₂₅).
□ *sastr bitıǵ* *гов.р.* сочинение, трактат: *qamaǵ saştir bitıǵlarıǵ bütürü bilmis sen* ты познал все трактаты (Suv 585₂₁).

ŠASTRAKARIK [скр. śāstrakāraka] *и. собств.* (Uig IV C₃₈).

ŠASTRAPIRJI [скр. śāstrapriya] *и. собств.* (Uig IV B₄₁).

ŠAŠ I пугливый, боязливый, трусливый (QBK 271₁₃).

□ *Ср.* saš I.

ŠAŠ II *геогр.* одно из названий Ташкента (MK 222).

ŠAŠ - I *суетиться, торопиться, спешить*: *nükärlärnün el künnün qamaǵı munı kördi-*

lär šašdilar qaŋqalar taqı čapdilar nukery i весь народ увидели это, поспешили (~ засуетились, поторопились) и сделали также повозки [для себя] (AOK 32₁).

ŠAŠ- II сбиваться с пути, отклоняться, уклоняться; заблуждаться: tört ödlär qolusı šašmaz kün aj garylar juldızlar joriŋı teğsilmäz jël jaŋmur ödinčä bolur порядок четырех времен (~ сезонов) [года] будет неизменным (*букв.* неотклоняющимся), движение солнца, луны, планет и звезд будет постоянным, ветры и дожди будут в свое время (Suv 412₁); tü türlüŋ eşriŋü aš iğü-lär üzä šašmadın ödinčä aŋır ajaŋ qılun пусть они неукоснительно (*букв.* не отклоняясь) и своевременно воздают почести всякой разной пищей и напитками (Suv 445₂).

◊ **šas- teğsil-** парн. колебаться; отклоняться, сбиваться с пути: bir kalp azu jüz miŋ kalp köni oŋaru küsüštä šašmaz teğsilmäz on (*бодисатва*) вечно непоколебим (~ непреклонен) в [своих] праведных желаниях (Suv 464₂); **uqat- šaš-** см. **uqat-**.

ŠAŠDAMABUMI [скр. *ṣaṣṭhāmabumi*] рел. шестая ступень познания: šašdamabumi atlıŋ altınč orunta tolu tükal bilgä bilig atlıŋ darnı nomuŋ bulurlar на шестой ступени, называемой *šaṣṭhāmabumi*, они находят формулу, называемую „совершеннейшее мудрое знание“ (Suv 324₁₉).

ŠAŠI [скр. *šaṣi*] и. *собств.* (USp 102₄₀).

ŠAŠIL- страд. от **šas-** II теряться, смущаться, приходить в замешательство, не знать, что делать, колебаться: isig öz alimčilarimniŋ javlaŋ köŋülläri šašilzun пусть придет в смятение злые души отнимающих жизнь у меня (Suv 12₇).

ŠAŠMAQSIZ лишенный суетности; лишенный колебаний, смятений: šašmaqsız burŋan bolmišta saŋıŋıl meni majtri став лишенным суетности буддой, подумай, Maitreya, обо мне (TT VII_{прям.} 6).

ŠAŠUR- I побуд. от **šas-** I торопить, подгонять, понукать: sözük sözkä tizdim šašurdum aŋa ja nanižyval slovo na slovo i торопил [их одно за другим] (QBK 392₂).

ŠAŠUR- II побуд. от **šas-** II сбивать с пути, вызывать смятение; запутывать, вводить в заблуждение, путать: bermis ker-gäk otların sašurmatın kezikin bu ödlärniŋ içintä jaraŋıncä jonıncä etip tüzüp uz qatıp лекарственные средства, которые следует дать, [нужно] последовательно и по очереди в течение этого времени изготавливать, хорошенько смешивать (Suv 590₇); aj saju sašurmatın [berür men] [я буду отдавать] каждый месяц регулярно (*букв.* не нарушая счета, не запутывая) (USp 67₃).

ŠAŠUT пепельный, серо-белый: sačım boldı soŋqur tüsi teğ šašut мои волосы, приобрели цвет кречета, стали пепельными (QBK 336₁₅).

ŠAŠUTSUZ: šašutsuz jaŋluqsuz безошибочный, -о; без заблуждений, без отклоне-

ний: barčanı-oq šašutsuz jaŋluqsuz bir ešküksüz tükal köŋülintä tutdı on их все (*стихи*) держал в своей памяти безошибочно, целиком и полностью (Suv 94₂).

ŠAT смелость, дерзость, решительность: anıŋ ne šati bar разве он смелый? (MK I 320); bu dünja aš ol bir bu aš jegliniŋ / atını şen-ök aj šatim joŋ meniŋ etot mir — pišta, nu-ka, ty nazovi imja togo, kto est etu pištu, / u menja že na eto net smelości (QBN 438₃).

ŠATRANŽ [a. *شطرنج*] шахматы: jana nard-ü šatranž bilir ersä keč еще надо хорошо знать [игру] в нарды (~ триктрак) и шахматы (QBN 196₆).

ŠATU лестница: šatu kördüm eŋig anıŋ baŋnası i увидел лестницу с пятьюдесятью ступенями (QBK 361₁₂); ol šatu üzä jarma-nıp podnyavıšsı po etoi lestnicke (Suv 692₁₈); bilgä biliglig šatu tiktiŋiz beš aŋunuŋ erklätip ozŋurtupuz Ты установил лестницу мудрости и спас [нас], одолев (?) пять миров (TT III₄₇).

ŠATUN: šatun tarŋan и. *собств.* (E 30₃).

ŠAV растение мыльный корень (?) (*Acanthophyllum*) (MK III 155).

ŠAZAN см. **šazın**.

ŠAZİN [скр. *śāṣana*] поучение, наставление, указание; дисциплина: taŋı burŋan šazının alqıp bodi sögütüŋ kešti meŋ i, нарушив наставления будды, срублю (?) дерево bodhi (*букв.* дерево познания) (Hüen₃₁₆).

◊ **nom šazın** см. **nom I**.

◊ **Cr. šasani**.

ŠÄDDAD [a. *شَدَاد*] этн. название одного из арабских племен (QBK 387₁₆).

ŠÄHADÄT [a. *شهادة*] символ веры, слова исповедания: „веры: „нет божества, кроме Аллаха, Мухаммед — пророк его“: tänimdin ečigarda meniŋ bu žanim / šahadät bilä kesgil aŋır tünim когда моя душа будет отлетать от тела, / прерви мое последнее дыхание с именем аллаха [на устах] (*т. е.* возьми мое религиозное свидетельство с последним дыханием) (QBN 40₇); šahadät bilä kešti tebrär tilig co slovaми „нет божества, кроме Аллаха, Мухаммед — пророк его“ он прервал дрожащую [свою] речь (QBN 119₁₂).

ŠÄHD [a. *شِدْ*] мед: anıŋ jadı birlä šakär šahd aŋa ot vospominaniŋ o nem u nego [на языке] сахар и мед (Юг B₂₄).

ŠÄHVÄT [a. *شهوة*] вожделение, страсть: biri söz boŋuz köz bu šahvät otı / bular ol kişikä bu ta'at juti велеречивость, чревоугодие, завистливость и огонь страсти — / все это для человека препятствие (*букв.* беда, несчастье) к послушанию [богу] (QBH 180₈).

ŠÄK [a. *شك*] сомнение: aja šak jolında jeligli odun o blуждающий по дороге сомне-

ний, пробудись (Юг А₁₁); *ādib maḥmud oʻlī joq ol hič šāki* Адиб — сын Махмуда, и в этом нет никакого сомнения (Юг А₄₉₆).

ŠĀKĀR [п. شكار] сахар: *šākārdā(n) süčig-rāk söz idtīm sağa / aḡuda(n) ačīḡ keldi janī mağa* я послал тебе слова слаще сахара, / а ответ мне пришел горше яда (QBK 230₄); *kimniḡ tiš aḡrisar šākār čadīr jipar bilān qatḡun tištā urḡun* если у кого-нибудь заболит зубы, пусть он смекает сахар с нашатырем и мускусом и приложит к зубам (Rach II 233).

ŠĀKĀRLIG сладкий, вкусный; приносящий удовольствие: *šākārlig jediḡ šen aḡun ni māti / qavūq jūr jedim meḡ [пока] ты наслаждался приятными благами мира, / я ел отруби и просо* (QBK 211₁₁).

ŠĀKSIZ несомненно, без сомнения: *ačilduqta šāksiz közün toḡa jaš* когда протрезвишься, глаза у тебя, несомненно, будут полны слез (QBN 439₈); *kötürmä bajutma esiz öḡtāmig / aḡu qīḡa šāksiz sağa ot emig* не возвышай и не обогащай злого и гордеца, / он, без сомнения, сделает тебе лекарство ядом (QBK 329₁₃).

ŠĀLIṢĀ [а. شَيْبَة] мумиё: *keḡāk qat šāliṗa keḡāk tirjaq et* приготовишь ли ты смесь с мумиё, сделаешь ли ты териак (QBN 88₁₂).

ŠĀMNNU [соя. smnw] сатана, дьявол: *šāmnu süsin utup burḡan qutīn bulup* побеждая войско дьяволов, [они] достигают блаженства будды (Suv 429₁₃).

○ Cp. *šimnu, šumnu*.

ŠĀNBUJ с.м. *šenbuḡ*.

ŠĀR [а. شَر] зло, вред: *meniḡdin eligkā qačan teḡḡā šār / kičig me(n) kičigdin neḡū jašī bar* какой же вред от меня правителю? / Я так мал, а от малого какой же вред? (QBK 301₅).

ŠĀRA геогр. название местности (Юг B₃₂).

ŠĀRAB [а. شَرَاب] питье, напиток: *ajur sen keḡim ton šārab as keḡāk ty* говоришь, что нужны одежда, питье и еда (Юг B₂₉₇).

ŠĀRABDAR [п. شرابدار] виночерпий: *bab idiščilār baši šārabdar netāḡ keḡākin* *ajur* глава говорит о том, каков нужен кравчий — глава виночерпиев (QBH 10₅).

ŠĀRĀF [а. شَرَف] почет, почести; слава: *aḡīliḡ šārāf ḡah ḡāmal artturur* щедрость увеличивает почет, успех и красоту (Юг B₂₅₈).

ŠĀRI'AT с.м. *šari'at*.

ŠĀRIF [а. شَرِيف] достойный, благородный: *bu tört nik šāriflar üzälä qīlur* [книга] составляется сообразно этим четырём чудесным достоинствам (QBK 7₄).

ŠBARA [скр. šabara]: *šbara lotur* бот. *Symplocos racemosa* (Rach II 399).

ŠBR с.м. *šbara*.

ŠEB быстро, немедленно, сейчас же: *šeb keḡ* приходи скорее! (МК I 319).

○ Cp. *šebük*.

ŠEBĀḡ металлическая палка (МК III 354).

○ Cp. *šebiḡ*.

ŠEBĀR с.м. *čebar*.

ŠEBIḡ пест, колотушка из металла для разбивания комьев земли (МК III 369).

○ Cp. *šebāḡ*.

ŠEBÜK быстро, скоро; быстрый, скорый: *ačīḡliḡ eḡ šebük qarīmas* человек, живущий в довольстве, не скоро стареет (МК I 147).

○ Cp. *šeb*.

ŠEDDAD с.м. *šaddad*.

ŠEG падалъ (?): *jaḡimiz teḡirā učuḡ teḡ erti biz šeg eḡtimiz* наши враги вокруг нас были как хищные птицы, мы были [для них] падалъ (?). (Тонг).

ŠEHADĀT с.м. *šahadāt*.

ŠEHD с.м. *šāhd*.

ŠEHWĀT с.м. *šāhvāt*.

ŠEK с.м. *šāk*.

ŠEKER с.м. *šakar*.

ŠEKERLIG с.м. *šakarlig*.

ŠEKIRTÜK бот. фисташка (МК I 507).

ŠEKSIZ с.м. *šaksiz*.

ŠEL: *šel sül eliglig* неловкий, неуклюжий (о человеке, букв. с неловкими руками) (МК I 336).

ŠELIṢĀ с.м. *šaliṗa*.

ŠEMNU с.м. *šāmnu*.

ŠENBUJ ночная пирушка (МК III 239).

ŠENÜK бот. чинар, платан восточный (Rach II 312).

○ Cp. *čünüḡ, sünüḡ*.

ŠEP с.м. *šeb*.

ŠER с.м. *šār*.

ŠERA с.м. *šāra*.

ŠERAB с.м. *šārab*.

ŠERABDAR с.м. *šarabdar*.

ŠERĀF с.м. *šārāf*.

ŠERI'AT с.м. *sari'at*.

ŠERIF с.м. *šārif*.

ŠEŠ — развязывать, распускать: *eḡ tüḡün šešdi* мужчина развязал узел (МК II 293); *čiznaqqa kirip aḡī barīmqa teḡip baḡiḡ* *seḡir* *bušin alip* [он] вошел в казнохранище, достиг богатств, развязав связку (~ узел?), взял пожертвование (Uig II 76₂).

○ *jör- šes- с.м. jör-*.

ŠEŠIL- *с-пад. от šes-* развязываться, распутываться: *alqu tīnlīylarḡiḡ niḡvanīliḡ* *baḡ* *tüḡünläri* *keḡdün* *šešilip* *uzy* и пути страстей всех живых существ были чудесно развязаны (Suv 678₁₀).

ŠEŠILMĀḠÜLÜḡ: *jörülmāḡülüḡ* *šešilmāḡülüḡ* с.м. *jörülmāḡülüḡ*.

ŠEŠTÜR- *побуд. от šes-*: *ol tüḡün šeš-türdi* он велел развязать узел (МК II 187).

ŠI формула приветствия китайского императора (МК III 211).

ŠIFA' [а. شفا'] лекарство, целебное средство; исцеление: ja jal'yan söz jig teg köni söz šifa' ведь лживое слово — подобно болезни, правдивое слово — лекарство (Юр B₁₆₃); šifa' goldi rabdīn kötürdi elig on vozdal' руки [и] попросил у бога исцеления (QBN 92₂); igimgä šifa' se'n saqin'ca sevin' / muqumqa tajan'cim eriksä avin'c ты целебное средство от моей болезни, ты радость при грусти, / ты опора в моих печалях и утешение в одиночестве (QBN 274₆).

ŠIK: vi-šik-luän с.м. višikluän.

ŠILA [скр. šila]: **šila atidi** [скр. šiladitya] и. собств. (Hüen₆₄); **mīsūr šila** с.м. mīsūr; **tītsu šila** с.м. tītsu; **tojin qulī šila** с.м. tojin II.

ŠILABADRI [скр. šilabhadra] и. собств. (Hüen₁₉₃).

ŠILAVANTI [скр. šilavān?] духовное лицо религиозной общины (USp 88₆).

◊ **tujnaq šilavanti** с.м. tujnaq.

ŠIMNANČ [созд. šmn'neh] монахиня: arīy šimnančlarīy artatdimiz ęrsār если мы губили чистых монахинь (TT IV A₄₉).

◊ Ср. **šmnanč**.

ŠIMNU [созд. šmnw] демон, дьявол, сатана: ajiy qilinčliy šimnu elgintin oz'ur-tuuz Ты освободился из лап грешного дьявола (TT III₇₀); kertgünč küč bar bolmīs üčün tört türlüq šimnularqa čalsiqmaz bastiqmaz благодаря существованию силы [истинной] веры [он] не будет разбит и подавлен четырьмя разными демонами (TT V B₂₉).

◊ Ср. **sāmnu, sumnu**.

ŠINKIN [кит. 紳衿 шэньцзинь, šin-kim 'чиновник в отставке, живущий в деревне'?] титул должностного лица (?) (ФТ 3₁₁).

ŠIŋ [кит. 升 шэн, šin] шэн, мера емкости около 1.035 л.: bir šin ečkü süti один шэн (~1 л.) козьего молока (Roch II I₈₁).

ŠIRAVAK с.м. šravak.

ŠIRAVAN [скр. śravaṇa] астр. одно из 28 созвездий лунного зодиака; звезды α, β, γ в созвездии Орла (TT VII 3₂₁).

ŠI'R с.м. šī'r.

ŠIRAVASAT с.м. šravst.

ŠIRÄ I [п. شره] виноградный сок, молодое вино; прохладительный напиток: širāni čiqarda körür saqlasa когда подается (букв. появляется) виноградный сок (~ прохладительный напиток), надо следить и беречь [его] (QBN 190₁₀).

ŠIRÄ II [мон. širege?] стол: qirīq širä qirīq bāndan žapturdı [Огуз-каган] приказал сделать сорок столов и сорок скамеек (AOK II₁).

ŠIRI [скр. śirī] и. собств. (Tiš 32a₅).

ŠIRIDIVI [скр. śrīdevī] и. собств. (Suv 503₁₄).

ŠIRIKINI [скр. śrīkanya] и. собств. (Suv 517₁₇).

ŠIRIMADI [скр. śrīmati] и. собств. (Suv 503₁₆).

ŠIRIMANTI [скр. śrīmant] и. собств. (Tiš 25b₄).

ŠIRIN [п. شیرین] сладкий, приятный; любезный (Юр C₃₅₆).

ŠIRIPATARI [скр. śrībhadra] и. собств. один из демонов (Tiš 41b₂).

ŠIRIŠTI [скр. śreṣṭya]: **širisti baja'ut** парн. богатые, зажиточные (Uig II 36₃₆).

ŠIRJU [мох. B šcirye] звезда (TT VIII P₃).

ŠIŠ с.м. šīs I.

ŠIŠI I вред (?): ölüm joq aqar hām berilmāz šiši ему (сумасшедшему) не будет смерти и не будет причинен вред (?) (QBN 33₁₂).

ŠIŠI II: körü šiši с.м. körü II.

ŠIŠIR [скр. śaśikara?] драгоценный „лунный камень“ (?): altun kümüş vajduri sabarir šišir ... sīta qobīq čač qaš jenčü mončuq ulatī esriğū ęrdinilār золото, серебро, бериллы, рубины (?), лунный камень (?), ... кораллы (?), янтарь (?), нефрит (?), жемчуг и другие разных цветов драгоценности (Suv 515₁₇).

ŠIU [кит. 收 шоу, šiu] календ. десятый член двенадцатичленного циклического ряда (TT VII 6₇).

ŠIMNU с.м. šimnu.

ŠIMTA- оставлять без внимания что-л., проявлять небрежность; допускать опрометчивость в чем-л.: birük qaju elig qannīg eli ulusī ičintā bilsār körsār qilmisīn nom-suz törüsüz qilinčī; sastr törüsincä qavirmis kergäk jazuqlap inčip jana jaraš-maz kemişip šimtap boš їdsar если во владениях какого-либо правителя станет известно о совершении незаконных поступков, то [их] следует согласно законам Царь-сутры осудить и пресечь; недопустимо поэтому пренебрегать и оставлять [их] без внимания, свободно пропускать (Suv 561₁₃).

ŠIMTAL- страд. от **šimta-** быть небрежным; опрометчивым, неосторожным: nom ęrmāztā jorītačī šimtalmişlar muntirdin ölüp ... üč javlaq jollarqa barir опрометчивые [существа], которые пренебрегают учением, умерев в этом мире (букв. в этом месте) ... , попадают на три дурные дороги (Kuan I₁₆).

ŠIMTALMAQ небрежность; опрометчивость, неосторожность: elig beg-ä ney šimtalmaq qil'uluq ęrmāz о правитель, [ты] не должен допускать (букв. делать) никакой опрометчивости (Kuan₆).

ŠIMTAMAQ расслабленность, небрежность; неосмотрительность, оплошность: šimtamaqnīg tüsi ęrür [эго] плоды расслабленности (или оплошности) (Uig I 58₁₉).

ŠIMTAQ: *šimtaq qoʻshaq* *парн.* слабый, вялый; расслабленный; небрежный, опрометчивый, неосторожный: *tāgri azunīnta toʻduqta ertā šimtaq qoʻshaq kōjūllūg bol-mīšlarīy* ... *bilmāk uqmaq ʻerūr* познание и уразумение того, что ... [они] при рождении в мире богов становятся сразу с расслабленными, вялыми чувствами (*Suv* 300₄).

ŠIMTAQSİZ ревностный, усердный: *siz jarliqamīš jarliqiy šimtaqsiz kōjūlūn kūzātdi* отданный Тобой приказ [они] соблюдали ревностными сердцами (*TT* III₁₃₁).

ŠIN постель, ложе (*МК* III 140).

ŠIŦ *с.м.* *šīŦ*.

ŠIP: *šīp bašī* *геогр.* название местности (*МЧ* B₃).

ŠIPQAN [*кит.* 十干 шигань, *šib-kan*] *календ.* название десятиричного цикла (*TT* VII 10₅).

ŠIPQANLIY относящийся к десятиричному циклу (*TT* VII 1₃).

ŠIQ *с.м.* *šīq* I.

ŠI'R [*а.* شِعْر] стихи, поэзия: *uqar ersā šī'r hām qošar ersā ōz* [посол должен] понимать поэзию и сам слагать стихи (*QBK* 146₂).

◊ **šī'r ajjučī** складывающий стихи, поэт: *negū ter ešidgil bu šī'r ajjučī* слушай, что говорит этот поэт (*QBK* 76₁₅); *muqar mejzātū ajdī šī'r ajjučī* уподобляя этому, сказал поэт [так] (*QBK* 51₁₇).

ŠIS I опухоль: *bu šīs ig emlāsār bolmaz* эта опухоль неизлечима (*Rach* II 3₈₂); *ičūrsār šīsqa jarašur* если выпить [это средство, оно] будет действенным против опухоли (*Rach* II 3₇₃).

◊ *Ср.* **šīs** I.

ŠIS II 1. вертел: *ʻet šīsqa taqīldī* мясо было напизано на вертел (*МК* II 129); 2. палочка, которой едят лапшу (*МК* II 282).

◊ *Ср.* **šīs** II.

ŠIS- пухнуть, опухать; вздуваться: *emig šīsīr aʻrīsar* если грудь опухнет и будет болеть (*Rach* I₁₁₉); *ʻetūzi alqu šīmīs* все тело его распухло (*Rach* II 3₈₁).

◊ **šīs-ūrūl-** *парн.* пухнуть, вздуваться (*W*₂₂).

ŠISAKI [*скр.* *śaśāṅka*] *и. собств.* (*Hüen*₃₁₄).

ŠKĀR *с.м.* *šākār*.

ŠLOK [*скр.* *śloka*]: **šlok taʻšut** *парн.* стихи: *ol ōdūn alqīncīsiz kōkūz[lūg] bodisvt* *šlok taʻšutīn* *tāgri burʻanqa inča tep aʻjūtu* *ʻteḡintī* тем временем бодисатва Акṣayaṃati почтительно обратился к будде в стихах с таким вопросом (*Kuan*₁₇₂); **šlok taʻšut-luʻ** стихотворный, в стихах (*Suv* 455₁₇).

ŠMNU *с.м.* *šimnu*.

ŠNÜK *с.м.* *šünük*.

ŠMNANČ [*с.г.д.* *šmn'neh*] монахиня: *birük kim qaju toʻjīn smnanč kim ʻersārlār* ... *olar barča jetigānkā sanliʻy toʻjarlar* какой-

либо монах [или] монахиня ... кто бы из них ни был, они все родятся под Большой медведицей (*TT* VII 49₇₄).

◊ *Ср.* **šimnanč**.

ŠOTUR *и. собств.* (*E* 42₆).

ŠOŦ [*кит.* 雙 шуан, *šwaŋ*] *пара:* *šop jūrūy bōz* *пара* [кусков] белой ткани (*Hüen*₁₈₄₄).

ŠOQAQ *с.м.* *soqaq* II.

ŠOR соленый: *šor ačīy isig jaʻlīy aš* соленая кислая горячая жирная пища (*Suv* 591₁₈).

ŠÖGÜN [*кит.* 上元 шаньюань, *šioʻŋgwaŋ*] *календ.* верхний начальный период, первый шестидесятилетний цикл в 180-летнем периоде (*TT* VII 1₁).

ŠÖPIK отбросы от фруктов и плодов (*кожура, косточки, шелуха*) (*МК* I 390).

ŠRAVANI [*скр.* *śrāvāṇi*] название растения, используемого как лечебное средство (*TT* VIII M₃₁).

ŠRAVAK [*скр.* *śrāvaka*] ученик будды, последователь учения будды: *birük šravak-lar kōrkin kōrū qurtulʻu tinliʻylar ʻersār* *q u a n š i m p u s a r* *ol tinliʻylarqa šravaklar kōrkin kōrtgūrū nomlajur qutʻyarur* что касается живых существ, которые должны спастись, взирая на лики учеников будды, то бодисатва Куанши-им, показывая тем живым существам лики учеников будды, будет проповедовать и спасет [их] (*Kuan*₁₀₆).

◊ **maʻya šravak** *с.м.* *maʻyasiravik*.

ŠRAVAN *с.м.* *širavan*.

ŠRAVST [*скр.* *śrāvastī*] *геогр.* название города в Индии (*Uig* III 34₆).

ŠRIMIRANČ [*< скр.* *śrāmaṇerikā*] послушница (*TT* VI_{прим.308}).

ŠRINALANDRM [*скр.* *śrī-nalandaārama*] название буддийского монастыря (*Hüen*₃₂₁).

ŠRMIRI [*< скр.* *śrāmaṇera*] послушник (*TT* VI_{прим.308}).

ŠRVK *с.м.* *šravak*.

ŠU I *постпозитивная усилительная частица при повелительной форме глагола:* *baʻyil-su idi-je!* (*МК* III 211).

◊ *Ср.* **ču** III, **šü**.

ŠU II имя легендарного тюркского хана и название города, захваченного им (*МК* III 413).

ŠU III *с.м.* *su*.

ŠUDUDANI [*скр.* *śuddhodana*] *и. собств.* (*Suv* 680₂₂).

ŠUYLU *бот.* паслен черный (*Solanum nigrum*) (*МК* I 431).

ŠUKUR *с.м.* *šükür* I.

ŠUL тот, вот тот: *šul buʻjunī talnuʻy čubuqī birlā iʻačqa baʻyladī ketdī* того оленя (*т. е.* который был упомянут выше) он привязал ветвями ивы к дереву и ушел (*ЛОК* 4₂).

ŠUMNU [*с.г.д.* *šmnw*] демон, дьявол, сатана: *šumnu jeklār ada tuda qīlu umaz*

шимну и демоны не смогут причинить несчастья (ТТ VII 28₂₃).

= *Ср. šāmuu, šimnu.*

ŞUĞA утка (?) (Е 28₆).

ŞUĞQAR сокол, алтайский кречет (*Falco gyrfalco altaicus*): bir şuğqar qiat (?) (~ qat?)niñ içäğüsün jemäkdä turur кречет поедает внутренности единорога (ЛОК 5₅); ja birlä oq birlä şuğqarni öltürdi он умертвил кречета луком и стрелами (ЛОК 5₇).

= *Ср. soğqur.*

ŞUTİ название насекомого (паук ?) (МК III 218).

ŞUVŞAŞ- шептаться, перешептываться, шушукаться: ol anıñ birlä şuvşaşdı он шептался с ним (МК II 350).

ŞUVŞAT- шептать, нашепывать: ol meniñ qulaqqa söz şuvşattı он нашепывал мне на ухо [всякие] слова (МК II 337).

ŞÜ *постпозитивная усилительная частица при повелительной форме глагола*: kel-şü приди же! (МК III 211).

= *Ср. ğu III, şu I.*

ŞÜBIK *с.м. šöpic.*

ŞÜBHÄT [*а. شُبُهَة*] сомнение, сомнительное (*в религиозном понимании*): bu üädä adın joq bu dünja neği / ħalal ol ja şübhät ħaram ol öñi кроме этих трех вещей, нет [ничего] в этом мире, / это — дозволенное, сомнительное или запрещенное (QBK 207₈).

ŞÜK тихо, спокойно; неподвижно: şük tur успокойся! (МК I 335); qorığanıñ tüşkürdi şük bolup ujur tırdı [Огуз-каган]

раскинул стан, стало тихо (~ наступила тишина), он уснул (ЛОК 16₁); qağan ol moğolcar bıldılmaq tēgdilär ersär ol juldız tēbrämädin şük turdı когда же те маги достигли Вифлиема, то та звезда неподвижно остановилась (Uig I 6₉); kekinē bermädin şük turdı не давая ответа, он стоял безмолвно (Suw 124₁₂).

ŞÜKR [*а. شُكْر*] благодарность, признательность: bu şükruy negü teg ötäñ öz özüñ как же мне самому осуществить эту благодарность? (QBK 42₇).

= *şükr qıl-* благодарить: ağırladı berdi bu beglik saña / munuñ şükri qılğıl aj bilgi keñ-ä [бог] облагодетельствовал и дал тебе это княжество; / отблагодари за это, о великомудрый (QBK 326₁₂); şükr qıldı artuq sevindi elig правитель очень радовался и благодарил (QBN 229₉).

ŞÜKÜR I [*скр. šukra*] *астр.* планета Венера (ТТ VII 1₇₄).

ŞÜKÜR II *с.м. šükr.*

ŞÜL: šel şul *с.м. šel.*

ŞÜN: ği şün *с.м. ği II.*

ŞÜNÜK *бот.* чинар, платан восточный (МК I 390).

= *Ср. ğünük, šenük.*

ŞÜŖLÄ название растения со съедобным корнем (МК III 379).

ŞÜT происхождение, природа; натура (МК III 120).

ŞÜTÜK I изделие из полых рогов крупного рогатого скота (МК I 390).

ŞÜTÜK II: **şütük saqal** редкая, козлиная борода (МК I 390).

T

ТА *усилительно-выделительная частица*: bu altın ja küntoşusidan-та künbatışı; aça tēggän erdi этот золотой лук простирался от востока и до запада (ЛОК 36₃).

ТА'АЛА [*а. تَعَالَى*] всевышний (*букв. да возвысится он!*) (QBN 4₁₁).

ТА'АТ [*а. طَاعَة*] повиновение, послушание, смирение; совершение богоугодных поступков: mägär ta'at ęrsä evingil jügür торопись, коль речь идет о повиновении [богу] (QBN 153₇); bu samış tapuğ barça ta'at turur / bu ta'at bilä barça raĥat turur все эти перечисленные поступки являются угодными богу, / с ними все удовольствия (QBN 238₁₂).

= *ta'at tapuğ* *парн.* повиновение, послушание: negü ter ęsitgil ... / bilig birlä ta'at tapuğ qılğıñı слушай, что говорит ... / тот, кто повинуетея и служит со знанием (QBN 237₇).

TAB *с.м. tap I, II.*

TAB' [*а. طَبْع*] характер, натура; организм (?): jaşıñ qırqta keçsä kün aj ęrsä

küz / isig neñ bilsä şen özüñ tab'i tız когда тебе перевалит за сорок и настанет осенняя пора [твоей жизни], / ты поддерживай свой организм горячим (QBN 333₇); özüñ tab'ini men ajañın jora ja obьясню [тебе] твой характер (QBN 334₁).

TAB- найти, снискать: ęr ęrdämi atım tabtım я снискал себе мужское доблестное имя (Е 5₁).

= *Ср. ğap-, tap- I.*

TABA *послелог* к, на, по направлению к: meniñ taba keldi он пришел ко мне (МК III 216); arslan taba ęmitti они пошли [с войском] на Арслана (МК II 312).

= *taba qıl-* поступать наперекор: ol anıñ tabası qıldı он сделал ему наперекор (МК III 216).

= *Ср. tapa.*

TABALA- порицать, осуждать (?): ol anı tabaladı он порицал его (МК III 322).

TABAN ступня, подошва (МК I 400).

= *tevä tabanı* *с.м. tevä.*

TABANLA- лягаться (*о верблюде*) (МК III 342).